

Señores
Superintendencia de Industria y Comercio
División de Nuevas Creaciones
E. S. D.

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación : 04100701 00000004 Folios: 152
Fecha (Nº): 2005-01-14 12:10:14
Trámite : 002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 444 RESPUESTA
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Ref: Expediente No. 04-100.701
Solicitud de Patente de Invención denominada "Aparato para Quebrar Nueces"
Solicitante: Lembaga Minyak Sawit Malaysia

Darío Cárdenas Navas, identificado como aparece al pie de mi firma y obrando en mi condición de apoderado de la sociedad Lembaga Minyak Sawit Malaysia, solicitante de la patente de invención mencionada en la referencia, en respuesta al Oficio No. 10027 notificado por fijación en lista el 28 de Octubre de 2004 me permito adjuntar a este escrito la siguiente documentación:

1. Copia auténtica del poder a mí conferido por Lembaga Minyak Sawit Malaysia, acompañado del certificado de existencia y representación legal de dicha compañía, los cuales se encuentran debidamente legalizados y acompañados de su traducción oficial al español.
2. Copia auténtica del documento de cesión para la patente en referencia debidamente legalizada e igualmente acompañada de su traducción oficial al español.

De otro lado manifiesto al Despacho que *ratifico todo lo actuado hasta la fecha dentro de este expediente por la Dra. Juanita Acosta Gómez*, y solicito me sea reconocida la personería para continuar actuando en este proceso.

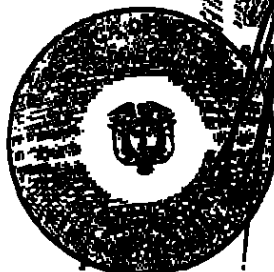
Atentamente,


Darío Cárdenas Navas
C.C. 17.066.629 de Bogotá *Una*
T. P. 1.250 del Consejo Superior de la Judicatura

AMB/ji/Felicitas/gromil/Rta. Oficio.doc/
F 0 1-200

NOTARIA 16 DEL CIRCULO DE
SANTAFE DE BOGOTA, D.C.
DILIGENCIA DE PRESENTACION PERSONAL
Y RECONOCIMIENTO
El Notario hace constar que el escrito que
antecede fué presentado personalmente por
Darío Cárdenas Navas
Identificados con C.C. No. 17066629
P. 1250 expedidas en Bogotá
respectivamente y declara-
ron que su contenido es cierto y que son suyas
las firmas puestas en él. En constancia firman.

SANTAFE DE BOGOTA, 19 NOV 2004



25
94

NOTARIAL CERTIFICATE

I, MANSHEEL KAUR a Notary Public officiating at 12B-1 (2nd Floor), Jalan Yong Shook Lin, 46200 Petaling Jaya, Selangor, Malaysia hereby certify that the Assignment of Colombian Patent Application titled 'Nut Cracking Apparatus', File No. 04.100.701, was presented to me and the signature therein of Lim Weng Soon [Malaysian Identity Card No: 570904-07-5545], is to my personal knowledge, the true signature of Lim Weng Soon, Head, Corporate Implementation & Consultancy, of Lembaga Minyak Sawit Malaysia, who has acknowledged to me that he is of full age and he voluntarily executed the document attached herein.

IN FAITH AND TESTIMONY WHEREFORE I, Mansheel Kaur have hereunto set my hand and seal of this office on the 10th December 2004.

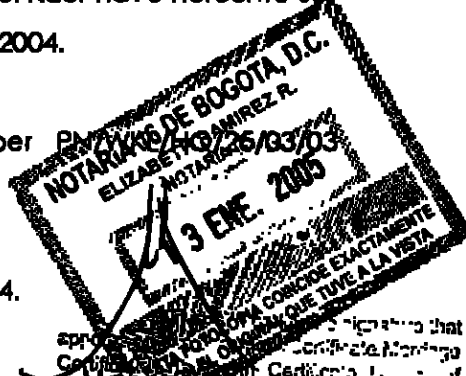
Attorney General approval reference number PM/100/26/03/03 dated 16th June 2003 and valid until 17th June 2005.

Dated this 10th December 2004.

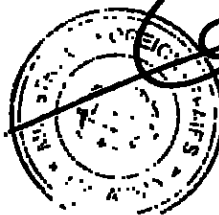
MANSHEEL KAUR
NOTARY PUBLIC
PETALING JAYA
SELANGOR
MALAYSIA



MANSHEEL KAUR
NOTARY PUBLIC
NO 12B-1, JALAN YONG SHOOK LIN
46200 PETALING JAYA
SELANGOR, MALAYSIA
TEL. 79576788



I, the undersigned, being a Notary Public, do hereby certify that the foregoing is a true and correct copy of the original document presented to me for certification, and that the signature of the person whose name appears therein is that of the person who executed the same.



WALTER FERNANDIS
Executive Officer
Consular Division
Ministry of Foreign Affairs
Putrajaya, Malaysia
14 DEC 2004

201
WP 46663 09

**CONSULADO DE COLOMBIA
KUALA LUMPUR**
No. 82/04 15 Dic 2004
El suscrito Consul de Colombia CERTIFICA
que el señor Walter fernandez
que autoriza el presente documento, ejercia
legalmente, en la fecha allí expresada, las
funciones de afid. ejecutivo, Div. Cons.
M. de W. Int. al exterior
y que la firma y sello que en el documento
aparecen como propios de los que usa y
agostura en sus actos oficiales.
El Consol no assume responsabilidad alguna
per el contenido del documento

PAGADO IMPUESTO DE TIMBRE US\$6
PAGADOS DEER M-15 CONSULARES


Yobani Velasquez Quintero
Consejero EFC


NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
JUN. DIC 23 A 11:29
mas
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
300383
Yobani Velasquez
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS


NOTARIA 16 DE BOGOTA, D.C.
ELIZABETH RAMIREZ R.
NOTARIA (E)
17 ENE. 2005
ESTA FOTOCOPIA COINCIDE EXACTAMENTE
CON EL ORIGINAL QUE TUVE A LA VISTA



AKTA NOTARI AWAM 1959
(Akta 115—Disemak 1973)

NOTARI AWAM

PERLANTIKAN DI BAWAH SEKSYEN 3 (1)

PADA menjalankan kuasa-kuasa yang diberi oleh seksyen 3 (1) Akta Notari

Awam 1959, saya, TAN SRI ABDUL GANI PATAIL

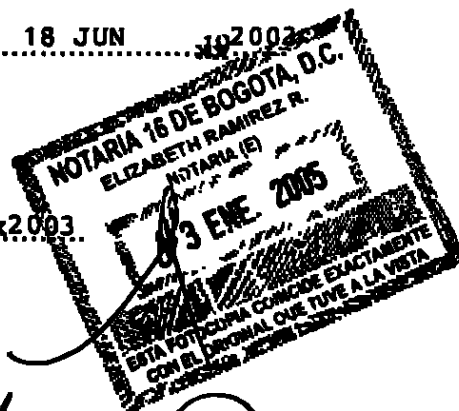
Peguam Negara, Malaysia, dengan ini melantik CIK MANSHEEL KAUR

....., seorang peguambela dan peguamcara, sebagai

notari awam untuk menjalankan amalan sedemikian di PETALING JAYA,

SELANGOR BAGI TEMPOH DUA TAHUN.....mulai dari 18 JUN

Bertarikh 16.....haribulan JUN.....



Abdul Gani Patail
Peguam Negara, Malaysia

[PN (Sivil)/WKL/HQ/25/03/G3]

L—J.P.N., K.L.

Colombia

ASSIGNMENT

Between the undersigned, Rohaya Bt Mohamed Halim, domiciled at Selangor, Malaysia; Dr. Osman Bin Atil, domiciled at Selangor, Malaysia; Ng Cheong Loon, domiciled at Perak, Malaysia; Dr. Yusof Basiron, domiciled at Petaling Jaya, Malaysia; Dr. Ma Ah Ngan, domiciled at Selangor, Malaysia; Dr. Choo Yuen May, domiciled at Petaling Jaya, Malaysia; Hj. Mamat Bin Salleh, domiciled at Selangor, Malaysia; Ir. Ravindranathan a/l N. Narayana Menon, domiciled at Selangor, Malaysia; and Ng Ah Lek, domiciled at Perak, Malaysia, henceforth the *Assignors*, and LIM WENG SOON, acting in his capacity of Head, Corporate Implementation of Lembaga Minyak Sawit and Consultancy Unit Malaysia, a company legally constituted and in existence in accordance to the laws of Malaysia, and domiciled at Kajang, Malaysia, henceforth the *Assignee* and,

A. Whereas the Assignee has filed the following patent application before the Colombian Patent Office:

Title of the invention	File No.	Filing date
"Nut Cracking Apparatus"	04-100.701	October 8, 2004

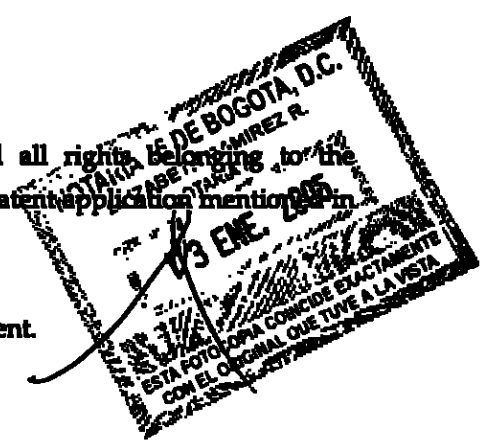
B. Whereas the Assignors are the inventors of the invention which is the object of the above-mentioned patent application.

C. Whereas the Assignee is interested in obtaining the assignment of the above-mentioned patent invention, and the Assignors are interested in assigning it to the Assignee.

The following agreement has been entered:

First: The Assignors assign to the Assignee every and all rights belonging to the Assignors regarding the invention that is the object of the patent application mentioned in letter A. of this document.

Second: The Assignee accepts the aforementioned assignment.



Third: This assignment shall inure to and be binding on the parties, and their subsidiaries, affiliates, successors, assignees, and licenses, if any.

Fourth: The parties hereto designate Darío Cárdenas Navas and/or Eduardo Cárdenas Caballero and/or Bernardo P. Cárdenas Martínez and/or Luz Helena Adarve Gómez and/or James Valdiri Reyes, and/or Juanita Acosta Gomez, and/or Ana María Ruiz Rueda from the law firm Cárdenas & Cárdenas Abogados Propiedad Intelectual Ltda. as Attorneys in the Republic of Colombia so that any of them, acting individually or jointly, record these assignments before the Colombian Patent Office.

The above mentioned attorneys are empowered to pay all rights and prepare and file the necessary documentation for this purpose.

Signed on the 10th day of DECEMBER of 2004, in two originals, by


Rohaya Bt Mohamed Halim
(Assignor)


Ng Cheong Loon
(Assignor)

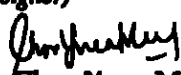

Dr. Ma Ah Ngan
(Assignor)


Hj. Mamat Bin Salleh
(Assignor)


Ng Ah Lek
(Assignor)

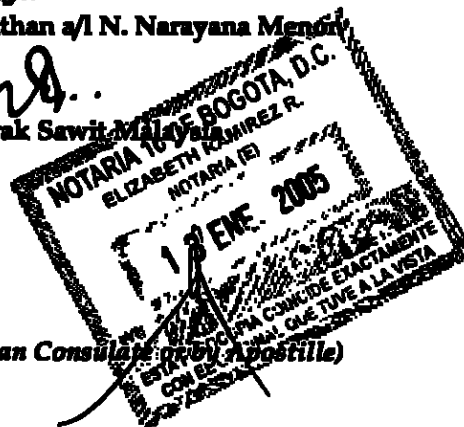

Dr. Osman Bin Attil
(Assignor)


Dr. Yusof Basiron
(Assignor)


Dr. Choo Yuen May
(Assignor)


Ir. Ravindranathan a/l N. Narayana Menon
(Assignor)


Lembaga Minyak Sawit
(Assignee)



(This document must be duly legalized up top the Colombian Consulate or by Apostille)

NOTARIAL CERTIFICATION

The undersigned Notary Public certifies that Mr. LIM WENG SOON
appeared before me and signed the preceding document; that I know him personally and I
am certain that he has legal capacity to grant it; that he is
Head Corporate Implementation and Consultancy Unit of Lembaga Minyak Sawit Malaysia and is
consequently authorized to grant such document; that such company is organized under
the laws of Malaysia, and is domiciled at Kajang, Malaysia; and that the act for which this
document is granted is included among those which constitute the corporate object of the
named company. Furthermore, that such company performs its corporate purpose in
accordance with the laws of its incorporation and domicile.

I am certain of all these facts because I have examined the respective documents consisting
of Assignment of Colombian Patent Application titled 'Nut Cracking Apparatus',
File No. 04.100.701 all of which I hereby attest.

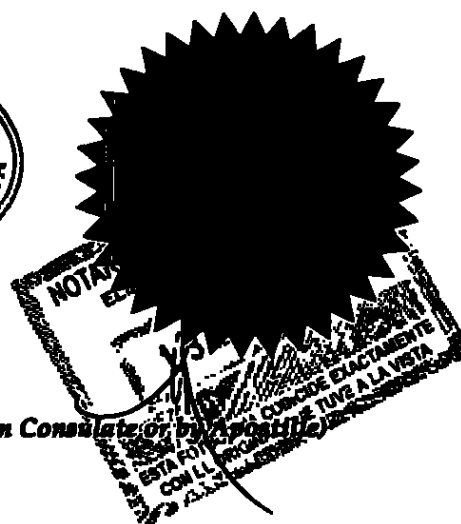
Notary Public (signature)

Issued and signed at

Dated

10th DECEMBER 2007


MANSHEEL KAUR
NOTARY PUBLIC
NO 12B-1, JALAN YONG SHOOK LIN
46200 PETALING JAYA
SELANGOR, MALAYSIA
TEL. 79576788



(This document must be duly legalized up top the Colombian Consulate or by Apostille)

100

CERTIFICADO NOTARIAL

Yo, MANSHEEL KAUR, Notario Público en ejercicio, con oficina ubicada en la siguiente dirección 12B-1 (2nd Floor), Jalan Yong Shook Lin, 46200 Petaling Jaya, Selangor, Malasia, certifico mediante el presente que me fue presentada la Solicitud de Cesión de Patente para Colombia para el invento denominado "*Nut Cracking Apparatus* / "Instrumento Quebrador de Nueces", Archivo No. 04.100.701 y que la firma que en ella aparece de Lim Weng Soon (con Tarjeta de Identidad de Malasia No. 570904-07-5545) es, a mi saber y entender, la firma auténtica de Lim Weng Soon, Jefe de Implementación Corporativa y Consultoría de Lembaga Minyak Sawit Malaysia, quien ha reconocido ante mí que es mayor de edad y que voluntariamente ha otorgado el documento anexo al presente certificado.

EN FE Y TESTIMONIO DE LO CUAL YO, Mansheel Kaur pongo a este certificado mi firma y sello de esta oficina el 10 de Diciembre de 2004.

Número de referencia de aprobación del Fiscal General PN/WKL/HQ/25/03/03
fechado en 16 de Junio de 2003 y válido hasta 17 de Junio de 2005.

Fechada el presente el 10 de Diciembre de 2004.

MANSHEEL KAUR
NOTARIO PÚBLICO
PETALING JAYA
SELANGOR
MALASIA



100

✓62
101

Sello Notarial

**NOTARIO PÚBLICO
P.J. SELANGOR, MALASIA
Mansheel Kaur
Notario No. PN WKL/HQ/25/03/03
18/6/2003 A 17/6/2005**

**MANSHEEL KAUR
NOTARIO PÚBLICO
No. 12B-1, Jalan Yong Shook Lin
46200 Petalig Jaya
Selangor, Malasia
Tel:: 79576788**

Sello del Ministerio de Relaciones Exteriores de Malasia

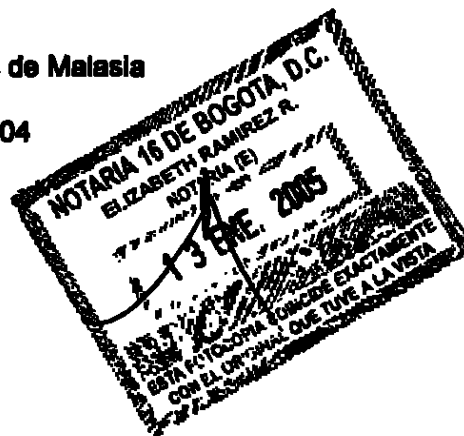
Este es para certificar que la firma que aparece en este documento/Certificado/ o Certificado Matrimonial / o de Nacimiento/ o de Fallecimiento es la de MANSHEEL KAUR, quien es Notario Público.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Malasia no es responsable de la exactitud de la información contenida en este documento.

Sello:

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE MALASIA

**Firma:
WALTER FERNANDIS
Funcionario ejecutivo
División consular
Ministerio de Relaciones Exteriores de Malasia
Putrajaya Malaysia
14 DE DICIEMBRE DE 2004**



+

102

SELLO CONSULAR

**CONSULADO DE COLOMBIA
KUALA LUMPUR**

N . 82 / 04

15 de Diciembre de 2004

El suscrito Cónsul de Colombia CERTIFICA que el señor WALTER FERNANDIS que autoriza el presente documento, ejercía legalmente en la fecha allí expresada las funciones de OFICIAL EJECUTIVO DIV. CONSULAR DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE MALASIA y que la firma y sello que en el documento aparezcan como suyos son los que usa y acostumbra en sus actos oficiales.

El Cónsul no asume responsabilidad alguna por el contenido del documento.

Firmado por: Yobani Velásquez Quintero
Consejero EFC

Sello: CONSULADO DE COLOMBIA – KUALA LUMPUR -MALASIA

PAGADO IMPUESTO TIMBRE USS 8

PAGADOS DERECHOS CONSULARES USS 15



1.2

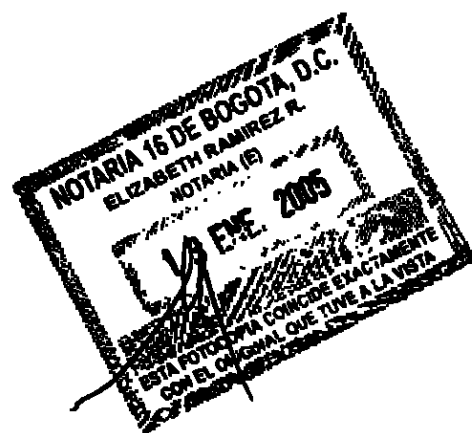
Traducción Oficial

/ESCUDO/

AKTA NOTARY AWAM 1959

(Akta 115 -Disemak 1973)

CERTIFICADO NOTARIAL EN IDIOMA MALAYO



CESIÓN

Entre los suscritos, Rohaya Bt Mohamed Halim, domiciliado en Selangor, Malasia; Dr. Osman Bin Atll, domiciliado en Selangor, Malasia; Ng Cheong Loon, domiciliado en Perak, Malasia; Dr. Yussuf Baslron, domiciliado en Petaling Jaya, Malasia; Dr. Ma Ah Ngan, domiciliado en Selangor, Malasia; Dr. Choo Yuen May, domiciliado en Petaling Jaya, Malasia; Hj. Mamat Bin Salleh, domiciliado en Selangor, Malasia; Ir. Ravindranathan a/l N. Narayana Menon, domiciliado en Selangor, Malasia; y Ng Ah Lek, domiciliado en Perak, Malasia, de aquí en adelante los **Ceslonistas**, y **LIM WENG SOON**, actuando en su capacidad de **Jefe de la Unidad de Implementación Corporativa y Consultoría de Lembaga Minyak Sawit Malaysia**, compañía legalmente constituida y con existencia según las leyes de Malasia, y domiciliada en Kajang, Malasia, de aquí en adelante será el **Cesionario** y,

- A. Visto que el Cesionario ha presentado la siguiente solicitud de patente ante la Oficina de Patentes Colombiana:

Título del Invento

"Máquina para Quebrar Nueces"

Archivo No.

04-100.701

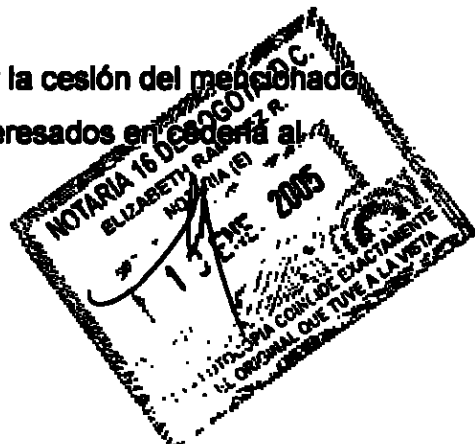
Fecha de Presentación

8 de Octubre, 2004

- B. Visto que los Ceslonistas son los inventores del invento objeto de la mencionada solicitud de patente.

- C. Visto que el Cesionario está interesado en obtener la cesión del mencionado invento de patente y que los Ceslonistas están interesados en cederla al Cesionario.

Se ha establecido el siguiente acuerdo:



56
105

Primero: Los Cesionistas ceden al Cesionario cada uno y todos los derechos pertenecientes a los Cesionistas con relación al invento objeto de la solicitud de patente mencionada en el literal A del presente documento.

Segundo: El Cesionario acepta la mencionada cesión.

Tercero: La presente cesión tendrá efecto sobre las partes y será de obligatorio cumplimiento para ellas y sus subsidiarios, afiliados, sucesores, cesionarios y licencias, si los hubiere.

Cuarto: Las partes designan para el efecto a Darío Cárdenas Navas y/o Eduardo Cárdenas Caballero y/o Bernardo P. Cárdenas Martínez y/o Luz Helena Adarve Gómez y/o James Valdir Reyes y/o Juanita Acosta Gómez y/o Ana María Ruiz Rueda de la firma de abogados Cárdenas & Cárdenas Abogados Propiedad Intelectual Ltda. como apoderados en la República de Colombia en forma tal que cualquiera de ellos, actuando individual o mancomunadamente, registre estas cesiones ante la Oficina de Patentes colombiana.

Los mencionados abogados quedan facultados para pagar todos los derechos y preparar y presentar la documentación necesaria para este propósito.

Firmado a 10 de Diciembre de 2004, en dos originales, por

R haya Bt Mohamed Halim

(Cesionista)

Ng Cheong Loon

(Cesionista)

Dr. Ma Ah Ngan

(Cesionista)

Hj. Mamat Bin Salleh

Menon

(Cesionista)

Dr. Osman Bin Atli

(Cesionista)

Dr. Yusof Basiron

(Cesionista)

Dr. Choo Yuen Hap

(Cesionista)

Ir. Ravindranathan

Narayanan

(Cesionista)



4/3

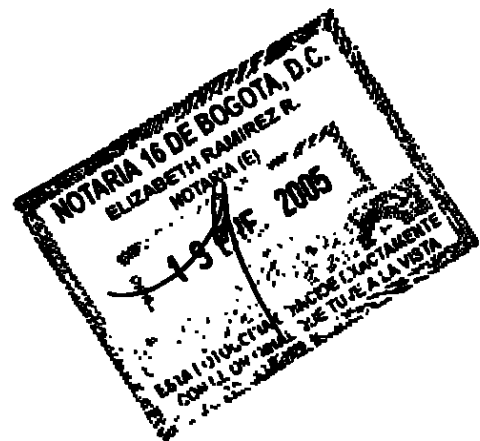
167

106

Ng Ah Lek
(Cesionario)

Lembaga Minyak Sawit Malaysia
(Cesionario)

*(Este documento debe ser debidamente legalizado en el mayor nivel del
Consulado Colombiano o mediante apostilla)*



74

198
107

CERTIFICADO NOTARIAL

El suscrito Notario Público certifica: Que el señor **LIM WENG SOON** compareció ante mí y firmó el anterior documento; que lo conozco personalmente y tengo la seguridad de que cuenta con la capacidad legal de otorgarlo; que es el **Jefe de la Unidad de Implementación Corporativa y Consultoría de Lembaga Minyak Sawit Malaysia** y está en consecuencia autorizado para otorgar dicho documento; que dicha compañía está constituida según las leyes de Malasia, y tiene su domicilio en Kajang, Malasia; y que el acto por el cual se otorga este documento está dentro de los que constituyen la razón social de la mencionada compañía. Además, que tal compañía ejerce su razón social de acuerdo con las leyes de su incorporación y domicilio.

Puedo asegurar los anteriores hechos debido a que he examinado los documentos individuales que componen la **Cesión de Solicitud de Patente Colombiana titulada "Instrumento Cascador de Nueces"**. Archivo No. **04.300.701** de todo lo cual doy fe con el presente certificado.

Notario Público (firma)

Emitido y firmado en

Fecha

10 de diciembre, 2004

MANSHEEL KAUR

NOTARIO PÚBLICO

NO 12B-1, JALAN YONG SHOOK LIM

46200 PETALING JAYA

SELANGOR, MALAYSIA

TEL. 79576788



(Este documento debe ser debidamente legalizado en el mayor nivel del Consulado Colombiano o mediante apostilla)

48

108

NOTARIAL CERTIFICATE

I, **CHUA LIANG HONG**, a Notary Public officiating at Lot D8, Block D, 2nd Floor, K L Plaza, No. 179, Jalan Bukit Bintang, 55100 Kuala Lumpur, Malaysia hereby certify that:-

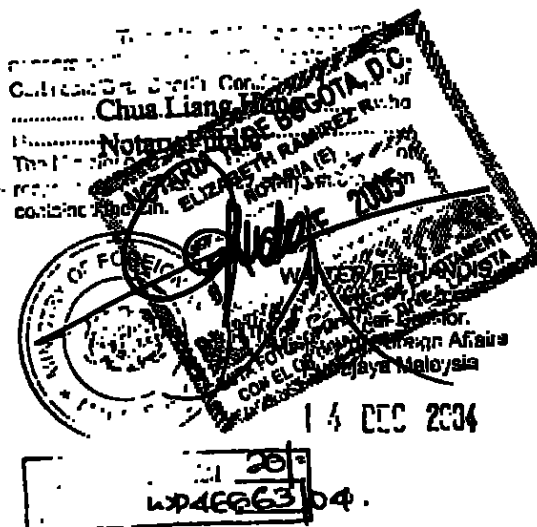
1. **LIM WENG SOON** is the Head, Corporate Implementation and Consultancy Unit of **LEMBAGA MINYAK SAWIT MALAYSIA** of No. 6, Persiaran Institusi, Bandar Baru Bangi, 43000 Selangor Darul Ehsan, Malaysia.
2. The signature of **LIM WENG SOON** appearing on the Power of Attorney dated 27th October 2004 is his authentic signature.
3. The said signatory is duly authorised to sign the said Power of Attorney.
4. The enclosed document is a true copy of Malaysian Palm Oil Board Act 1998, Act 582.

IN TESTIMONY whereof I have hereunto subscribed my name and affixed my seal of office on the 27th day of October, 2004.

I hereby sign,

CHUA LIANG HONG
NOTARY PUBLIC
KUALA LUMPUR
WEST MALAYSIA

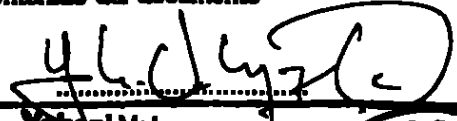
My Commission expires on 04th July, 2005.



110
109

CONSULADO DE COLOMBIA
KUALA LUMPUR
No. 83/04 15 Dic 2004
El suscrito Consul de Colombia CERTIFICA
que el señor Walter Fernández
que autoriza el presente documento, ejercía
legalmente, en la fecha allí expresada, las
funciones de Oficial Ejecutivo (Pv. 1a)
Min. de Rel. Int. de Malasia
y que la firma y sello que en el documento
aparecen como tales son los que usa y
agostumbra en sus actos oficiales.
El Consul no asume responsabilidad alguna
por el contenido del documento

PAGADO IMPUESTO DE TIMBRE US\$8-
PAGADOS DERECHOS CONSULARES US\$1-



Yobani Velasquez Quintana
Consejero EFC



NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
15 DIC 23 A 11:29
uas
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

300384
Yobani Velasquez
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS



11

110

- Colombia -

POWER OF ATTORNEY
In the city of FEDERAL TERRITORY, KUALA LUMPUR MALAYSIA on the 27th day
of the month of October two thousand four (2004) before
me, CHUA LIANG HONG Notary Public,
appeared Lim Weng Soon of age, 47 and domiciled
at 186, Jalan 7/14, Petaling Jaya, Selangor and stated:

FIRST: That he/she acts in his/her capacity of Head, Corporate Implementation and Consultancy
LEMBAGA MINYAK SAWIT MALAYSIA a government agency of Malaysia Unit
legally constituted and in existence in accordance with an Act of the Parliament of
Malaysia domiciled at 8 Persiaran Institusi, Bandar Baru Bangi, 43000 Kajang, Malaysia,
as evidenced in the documents which I have examined.

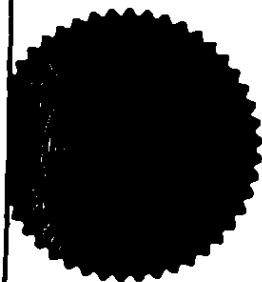
SECOND: That in such capacity he/she grants hereby special, ample and sufficient Power
of Attorney to DARIO CARDENAS-NAVAS and/or EDUARDO CARDENAS-CABALLERO
and/or BERNARDO P. CARDENAS-MARTINEZ and/or LUZ HELENA ADARVE-GOMEZ,
and/or JUANITA ACOSTA GOMEZ and/or ANA MARIA RUIZ RUEDA registered lawyers
of the firm CARDENAS & CARDENAS ABOGADOS PROPIEDAD INTELECTUAL LTDA,
domiciled at Carrera 7 No. 71-52, Torre B, Piso 9 Bogotá, D.C., Colombia, to carry before
the corresponding Colombian national Offices and authorities the proceedings to obtain
health registrations, trademarks, patents, utility models, Industrial drawings and designs,
deposits of commercial names and ensignes, as well as processing of renewals,
assignments, change of name or domicile of the owner, cancellation actions, waivers and
licenses of the same for which purpose they are empowered to take before said authorities
all necessary actions for the indicated purposes; to file applications, statements, claims,
formulate descriptions, amendments, oppositions and appeals; pay all taxes and
installments and make any other payments determined by law; to receive every document
and values issuing the respective discharge; to fulfill any other requirements and take, in
general, every measure that they shall deem opportune for the defense and protection of
the Industrial Property of the company in the event of infringements, oppositions,
proceedings for cancellation or annulment, imposition of fines, passing the antecedents to
the courts; they are empowered to appear as plaintiff or defendant before the competent
judges, being entitled to transact, submit to arbitration, waive, receive, resign, withdraw,
appeal and all other legal powers which may be necessary, and it is hereby declared ever
since now valid and good whatever such attorneys do for its benefit, granting them also
power to substitute this proxy and if necessary to revoke such substitutions.

THIRD: That for purposes of articles 597 and 543 of the Colombian code of Commerce the
attorneys are empowered to receive service of notice and designate judicial and
extrajudicial attorneys.

SIGNED AT KUALA LUMPUR ON 27th October 2004
BY LIM WENG SOON

NOTARY PUBLIC

(To be legalized by)



CHUA LIANG HONG
NOTARY PUBLIC
KUALA LUMPUR
MALAYSIA



CB

3
M.
Y



Lembaga Minyak Sawit Malaysia
MALAYSIAN PALM OIL BOARD (MPOB)

Bil Tuan / Your Ref.

PO-282-CO/DAW/yy

HARI BERTEMU PELANGGAN
SETIAP JUMAAT MINGGU KE-3 SETIAP BULAN

Bil Kami / Our Ref.:

2/B/PAK/070/06(116)Col

14 October 2004

To Whom It May Concern

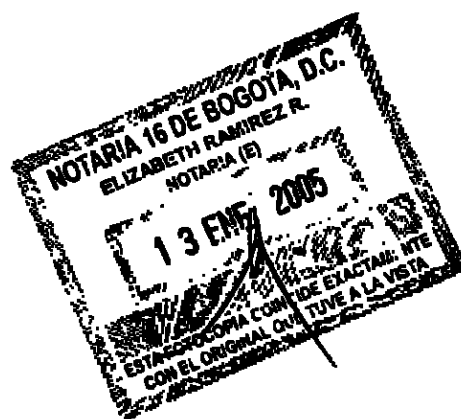
Re: Colombian New Patent Application
Applicant: Malaysian Palm Oil Board
Invention: Nut Cracking Apparatus

This is to certify that Mr Lim Weng Soon, Head of Unit, Corporate Implementation and Consultancy Unit of Malaysian Palm Oil Board (MPOB) has been authorized by MPOB to sign the Power of Attorney on its behalf.

Thank you.

Yours faithfully

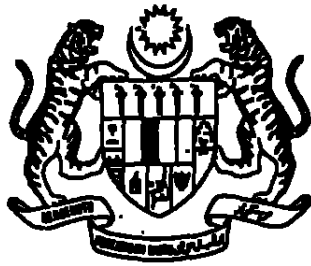
Tan Sri Datuk Dr. Yusof Basiron
Director-General MPOB



Ibu Pejabat

KEMENTERIAN PERUSAHAAN PERLADANGAN DAN KOMODITI, MALAYSIA

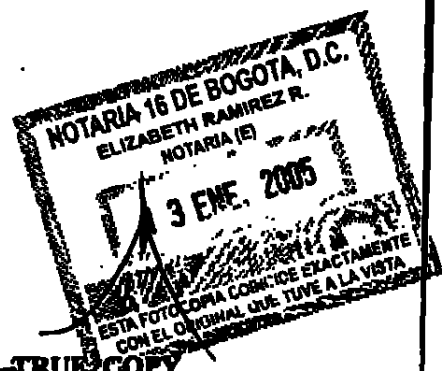




LAWS OF MALAYSIA

Act 582

MALAYSIAN PALM OIL BOARD
ACT 1998



CERTIFIED TRUE COPY

CHIA LIANG HONG
NOTARY PUBLIC
KUALA LUMPUR



26

Date of Royal Assent ... 25 June 1998

Date of publication in the
Gazette 9 July 1998



Publisher's Copyright ©

PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording and/or otherwise without the prior permission of Percetakan Nasional Malaysia Berhad (Appointed Printer to the Government of Malaysia).



MALAYSIA

Warta Kerajaan
SERI PADUKA BAGINDA
DITERBITKAN DENGAN KUASA

HIS MAJESTY'S GOVERNMENT GAZETTE
PUBLISHED BY AUTHORITY

Jil. 44
No. 9

1hb Mei 2000

TAMBAHAN No. 26
PERUNDANGAN (B)

P.U. (B) 129.

AKTA LEMBAGA MINYAK SAWIT MALAYSIA 1998

PENETAPAN TARIKH PERMULAAN KUAT KUASA

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 1(2) Akta Lembaga Minyak Sawit Malaysia 1998 [Akta 582], Menteri menetapkan 1 Mei 2000 sebagai tarikh Akta itu hendaklah mula berkuat kuasa.

Bertarikh 25 April 2000.

[KPU(S) 0.8/1/228/4; PN(PU)*606]

DATO' SERI DR. LIM KENG YAIK
Menteri Perusahaan Utama

MALYSIAN PALM OIL BOARD ACT 1998

APPOINTMENT OF DATE OF COMING INTO OPERATION

In exercise of the powers conferred by subsection 1(2) of the Malaysian Palm Oil Board Act 1998 [Act 582], the Minister appoints 1 May 2000 as the date on which the Act comes into operation.

Dated 25 April 2000.

[KPU(S) 0.8/1/228/4; PN(PU)*606]

DATO' SERI DR. LIM KENG YAIK
Minister of Primary Industries

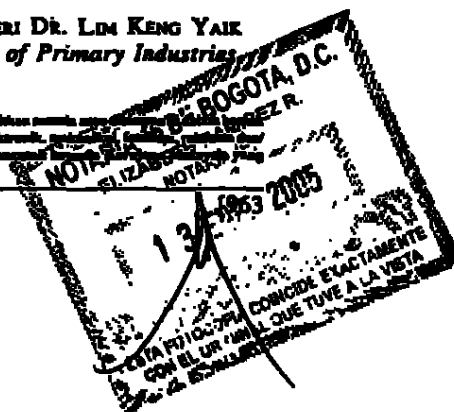
Salah satu Puncak (B)

PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD

Saman Hari Terpujian. Tidak ada apa-apa halangan dan sebagainya yang boleh menghalang mana-mana orang yang berkepentingan untuk membuat apa-apa yang diperkenankan oleh undang-undang ini.

yang boleh diperkenankan mana-mana orang yang berkepentingan untuk membuat apa-apa yang diperkenankan oleh undang-undang ini.

DICETAK OLEH
PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD.
CAWANGAN KUALA LUMPUR
BAGI PERAK DAN DENGAN PERINTAH KERAJAAN MALAYSIA



115

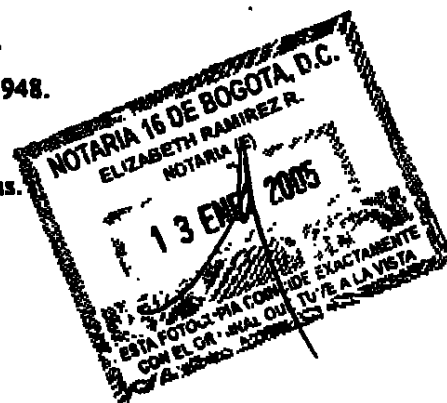
123

LAWS OF MALAYSIA**Act 582****MALAYSIAN PALM OIL BOARD
ACT 1998****ARRANGEMENT OF SECTIONS****PART I****PRELIMINARY****Section**

1. Short title and commencement.
2. Interpretation.

PART II**ESTABLISHMENT OF THE BOARD**

3. The Board and its objectives.
4. Functions of Board.
5. Powers of Board.
6. Membership of Board.
7. Tenure of office.
8. Alternate members.
9. Temporary exercise of functions of Chairman.
10. Revocation and resignation.
11. Vacation of office.
12. Non-liability of members of Board.
13. Public Authorities Protection Act 1948.
14. Public servant.
15. Power of Minister to give directions.



Section

16. Returns, reports, accounts and information.
17. Delegation of Board's functions, powers and duties.
18. Board may establish committees.

PART III

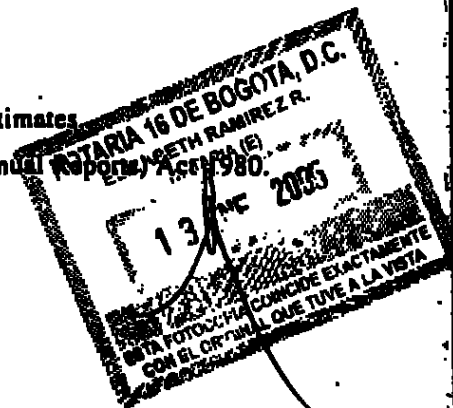
DIRECTOR-GENERAL, OFFICERS AND
SERVANTS OF THE BOARD

19. Appointment of Director-General.
20. Powers and duties of Director-General.
21. Appointment of officers and servants.
22. Power to grant loans and make advances to officers and servants.
23. Delegation of Director-General's duties.
24. Disciplinary committees.
25. Appeal against decision of disciplinary committee.
26. Power to make disciplinary regulations.
27. Imposition of surcharge.
28. Notification of surcharge.
29. Withdrawal of surcharge.
30. Recovery of surcharge.
31. Composition of Board in special cases.

PART IV

FINANCE

32. The Fund.
33. Expenditure to be charged on Fund.
34. Conservation of Fund.
35. Cess on oil palm product.
36. Expenditure and preparation of estimates.
37. Statutory Bodies (Accounts and Annual Reports) Act 1980.



PART V

OTHER POWERS AND FUNCTIONS OF THE BOARD

Section

- 38. Power to borrow.
- 39. Investment.
- 40. Commercialisation of research findings.
- 41. Power to employ agents, etc.
- 42. Power to grant loans.
- 43. Power to establish corporations.

PART VI

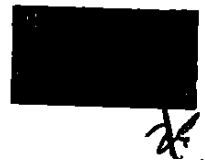
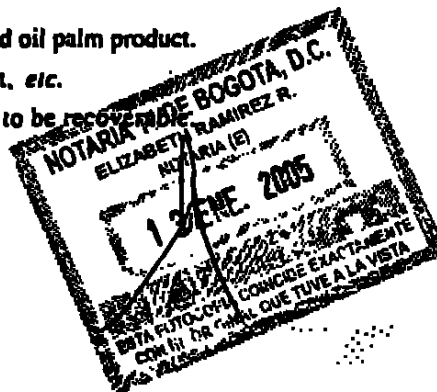
ENFORCEMENT

- 44. Authorization of officers.
- 45. Power of investigation.
- 46. Power of arrest.
- 47. Search by warrant.
- 48. Search without warrant.
- 49. Power to stop and search conveyances.
- 50. List of things seized.
- 51. Power to enter premises.
- 52. Temporary return of conveyance, etc.
- 53. Sale and disposal of seized oil palm product.
- 54. Seized oil palm product, etc. liable to forfeiture.
- 55. Property in forfeited oil palm product, etc.
- 56. Forfeiture or release of seized oil palm product, etc.
- 57. Claim for seized oil palm product, etc.
- 58. Release of seized oil palm product, etc.

PART VII

GENERAL

- 59. Regulation of oil palm industry.
- 60. Appointment of analysts.
- 61. Proportional examination or testing of seized oil palm product.
- 62. Cost of holding seized oil palm product, etc.
- 63. No costs or damages arising from seizure to be recovered.



Section

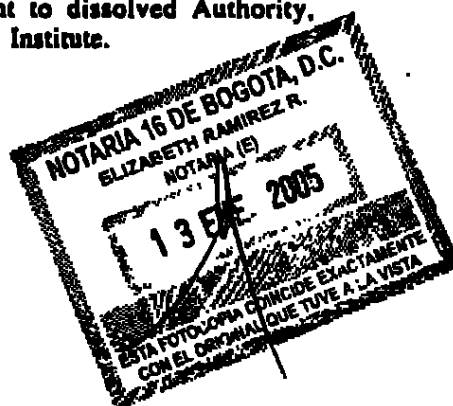
64. Additional powers.
65. Offence to assault or obstruct authorized officer.
66. Duty to maintain secrecy.
67. False information.
68. Offence by body corporate.
69. General penalty.
70. Abetments and attempts punishable as offences.
71. Compounding of offences.
72. Institution and conduct of prosecution.
73. Jurisdiction to try offences.
74. Protection of officers.
75. Rewards.
76. Protection of informers.
77. Power to exempt.
78. Regulations.
79. Validation of acts done in anticipation of Act.

PART VIII

REPEAL, SAVINGS AND TRANSITIONAL

80. Repeal and dissolution.
81. Transfer of powers, *etc.*
82. Transfer of property.
83. Existing contracts.
84. Transfer of monies in funds.
85. Membership of dissolved Authority and dissolved Board.
86. Continuance of officers and servants.
87. Savings for licences and registers.
88. Continuance of pending applications, *etc.*
89. Continuance of civil and criminal proceedings.
90. Reference in law or document to dissolved Authority, dissolved Board and dissolved Institute.
91. Continuance of use of name.
92. Prevention of anomalies.

SCHEDULES



7

121
120

LAWS OF MALAYSIA

Act 582

**MALAYSIAN PALM OIL BOARD
ACT 1998**

An Act to repeal the Palm Oil Registration and Licensing Authority (Incorporation) Act 1976 and the Palm Oil Research and Development Act 1979; to dissolve the Palm Oil Registration and Licensing Authority, the Palm Oil Research and Development Board and the Palm Oil Research Institute of Malaysia; to establish the Malaysian Palm Oil Board and to provide for matters connected therewith and to make better provision in respect of the oil palm industry of Malaysia.

[]

BE IT ENACTED by the Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong with the advice and consent of the Dewan Negara and Dewan Rakyat in Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:

PART I

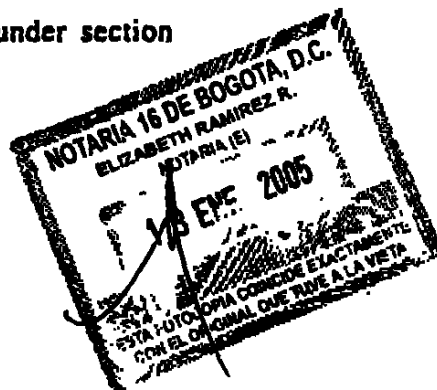
PRELIMINARY

1. (1) This Act may be cited as the Malaysian Palm Oil Board Act 1998. Short title and commencement.

(2) This Act shall come into force on such date as the Minister may, by notification in the *Gazette*, appoint and the Minister may appoint different dates for different provisions of this Act.

2. In this Act, unless the context otherwise requires— Interpretation.

“analyst” means an analyst appointed under section 60;



24

127
12

"appointed day" means the day on which this Act, or if different dates are appointed for the coming into force of different provisions of this Act, the day on which Part VIII comes into force;

"authorized officer" means—

- (a) an officer of the Board authorized under section 44;
- (b) a police officer not below the rank of Inspector; or
- (c) an officer of customs;

"Board" means the Malaysian Palm Oil Board established under section 3;

"cess" means the cess imposed under section 35;

"Chairman" means the Chairman of the Board appointed under section 6;

"conveyance" means any vehicle, vessel, ship, aircraft or any other mode of transport whether by air, sea or land;

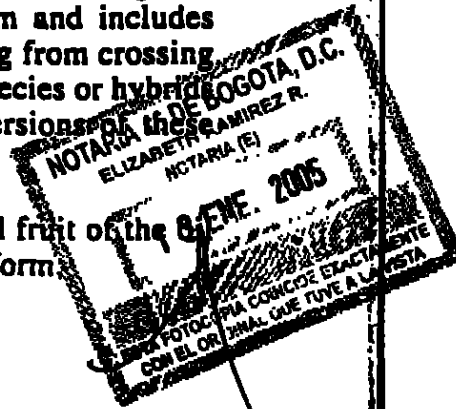
"Director-General" means the Director-General of the Board appointed under section 19;

"Fund" means the Malaysian Palm Oil Board Fund established under section 32;

"member" means a member of the Board and includes an alternate member;

"oil palm" means the species of palm of the genus *Elaeis* or any oil bearing genus of palm and includes hybrids of these species, hybrids resulting from crossing these species or hybrids with any other species or hybrids of plants, and genetically engineered versions of these species or hybrids;

"oil palm fruit" means the unprocessed fruit of the oil palm, whether in bunches or in loose form;



A1

"oil palm industry" means any industry involved in the planting of oil palm, the production of oil palm products, and services related thereto;

"oil palm planting material" means oil palm seeds, oil palm seedlings and plants from oil palm tissues;

"oil palm product" means any product obtained directly from the oil palm or wholly or partly manufactured or derived from such product and includes palm oil, palm kernel, palm kernel cake, oil palm shell, palm fatty acids, oil palm planting material, oil palm fruit, oil palm fibre, oil palm empty fruit bunches, oil palm fronds, oil palm trunks, oil palm roots, oil palm based fibreboards, oil palm based pulp and paper and oil palm based chemicals;

"palm oil" means oil, whether in crude or processed form, originating or extracted from the pericarp of the oil palm fruit, and includes oil, whether in crude or processed form, originating or extracted from the kernel of the oil palm fruit;

"research finding" means any results from research and development activities and includes inventions and improvements in any process, apparatus, machine or technique;

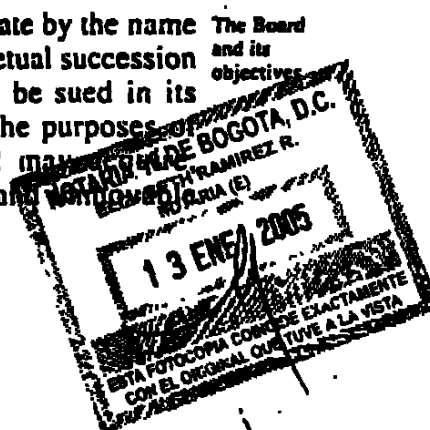
"sea" includes inland waters;

"this Act" includes any subsidiary legislation made under this Act.

PART II

ESTABLISHMENT OF THE BOARD

3. (1) There is established a body corporate by the name of "Malaysian Palm Oil Board" with perpetual succession and a common seal, which may sue and be sued in its corporate name and, subject to and for the purposes of this Act, may enter into contracts and may purchase, take, hold and enjoy movable and immovable property.



124
123

property of every description and may convey, assign, surrender, yield up, charge, mortgage, demise, reassign, transfer or otherwise dispose of, or deal with, any movable or immovable property or any interest therein vested in the Board upon such terms as it deems fit.

(2) The objectives of the Board are—

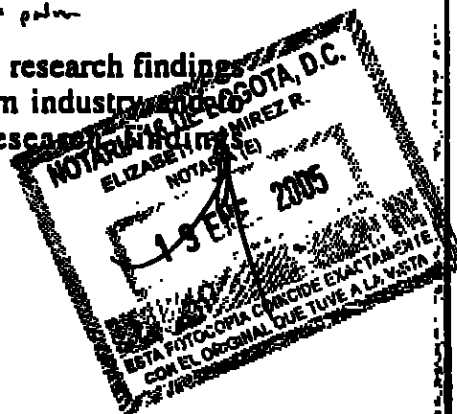
- (a) to promote and develop the oil palm industry of Malaysia; and
- (b) to develop national objectives, policies and priorities for the orderly development and administration of the oil palm industry of Malaysia.

(3) The provisions of the First Schedule shall apply to the Board.

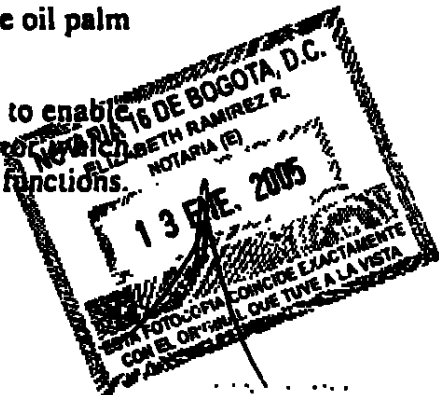
Functions of
Board.

4. The functions of the Board shall be—

- (a) to implement policies and developmental programmes to ensure the viability of the oil palm industry of Malaysia;
- (b) to conduct and promote research and development activities relating to the planting, production, harvesting, extraction, processing, storage, transportation, use, consumption and marketing of oil palm and oil palm products;
- (c) to plan, co-ordinate, implement and monitor all research and development activities on oil palm and oil palm products;
- (d) to regulate, register, co-ordinate and promote all activities relating to the planting, supply, sale, purchase, distribution, movement, storage, surveying, testing, inspecting, brokering, export and import of oil palm products, and the milling of oil palm fruit;
- (e) to develop and commercialise research findings for the benefit of the oil palm industry, and to promote the use of the research commercially;



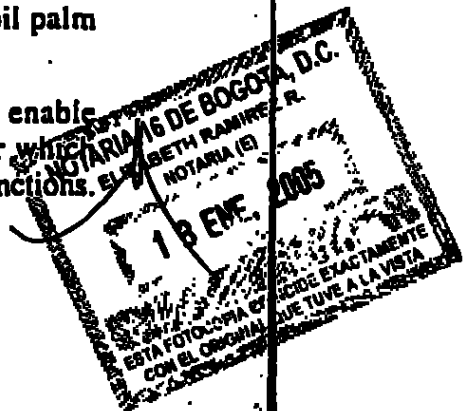
- (f) to provide technical, advisory and consultancy services to the oil palm industry;
- (g) to promote the efficient marketing and handling of oil palm products;
- (h) to develop and maintain markets for oil palm products;
- (i) to promote, control and monitor measures towards attaining a high quality for oil palm products;
- (j) to plan and implement training programmes and human resource development in line with the needs of the oil palm industry;
- (k) to liaise and co-ordinate with other bodies within or outside Malaysia to further enhance the oil palm industry of Malaysia;
- (l) to conduct research and development on oil seeds and other oils and fats other than palm oil where such research and development are for the enhancement of the oil palm industry;
- (m) to gather information and maintain records of all relevant matters relating to the oil palm industry;
- (n) to be the resource and information centre of the oil palm industry;
- (o) to publish or sponsor the publication of journals, periodicals, booklets and other publications and to collect, collate and disseminate information relating to oil palm, oil palm products and other vegetable and animal oils and fats;
- (p) to conduct research and development in any other area where the results of the research and development are intended to benefit the oil palm industry; and
- (q) to do such other things as it deems fit to enable it to perform its functions effectively, where such functions are incidental to the performance of its functions.



Powers of
Board.

5. The Board shall have power—

- (a) to undertake and co-ordinate activities relating to research and development into the planting, production, harvesting, extraction, processing, storage, transportation, use, consumption and marketing of oil palm and oil palm products including oil palm and oil palm product wastes, and services related thereto;
- (b) to impose fees or any other charges it deems fit for the use of any facility relating to research, investigation, testing, advisory services or any other service provided by the Board;
- (c) to enter into such negotiations and agreements or arrangements as it deems fit for the discharge of its functions;
- (d) to acquire, hold, dispose of or grant rights in connection with the results of any research conducted by or for the Board or in connection with the results of any research undertaken by any person or organisation;
- (e) to commission any person or body to carry out research or development, or both;
- (f) to award certificates of proficiency in respect of training and accredited programmes;
- (g) to undertake and co-ordinate such activities as it deems necessary for the purpose of protecting and furthering the interests of the oil palm industry of Malaysia;
- (h) to regulate the oil palm industry, including by the implementation of registration and licensing schemes;
- (i) to prescribe the standards or grades of oil palm and oil palm products; and
- (j) to do such other things as it deems fit to enable it to perform its functions effectively or which are incidental to the performance of its functions.



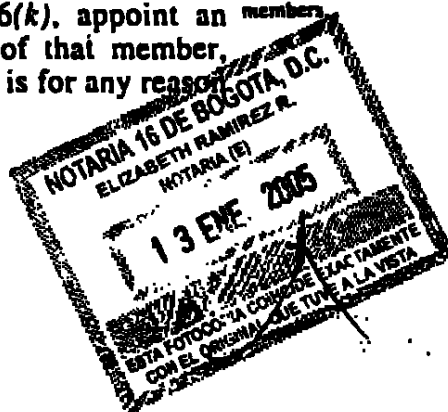
127
176

6. The Board shall consist of the following members who shall be appointed by the Minister: Membership of Board.

- (a) a Chairman;
- (b) a representative of the Ministry charged with the responsibility for the oil palm industry, to be nominated by the Secretary-General of the Ministry;
- (c) a representative of the Treasury, to be nominated by the Secretary-General of the Ministry of Finance;
- (d) a representative of the Ministry charged with the responsibility for industrial development, to be nominated by the Secretary-General of the Ministry;
- (e) a representative of the Federal Land Development Authority established under the Land Development Act 1956, to be nominated by the Chairman of the Authority; Act 474.
- (f) a representative of the smallholder sector of the oil palm industry;
- (g) two representatives of oil palm producers;
- (h) a representative of palm oil millers;
- (i) a representative of palm oil refiners;
- (j) a representative of the oleochemical industry;
- (k) four persons who, in the opinion of the Minister, are able to contribute to the development of the oil palm industry; and
- (l) the Director-General.

7. Subject to such conditions as may be specified in his instrument of appointment, a member of the Board shall, unless he sooner resigns or vacates his office or his appointment is sooner revoked, hold office for a term not exceeding two years and is eligible for reappointment. Tenure of office.

8. (1) The Minister may, in respect of each member appointed under paragraphs 6(b) to 6(k), appoint an alternate member to attend, in place of that member, meetings of the Board that that member is for any reason unable to attend. Alternate members



(2) Alternate members to be appointed in respect of members appointed under paragraphs 6(b) to 6(k) shall be those nominated by the persons specified in those paragraphs.

(3) When attending meetings of the Board an alternate member shall for all purposes be deemed to be a member of the Board.

(4) An alternate member shall, unless he sooner resigns his membership or his appointment is sooner revoked, cease to be an alternate member when the member in respect of whom he is an alternate ceases to be a member of the Board.

Temporary
exercise of
functions of
Chairman.

9. (1) Where the Chairman is for any reason unable to perform the functions of the Chairman or during any period of vacancy in the office of the Chairman, the Minister may appoint any member of the Board other than the Director-General to perform the functions of the Chairman.

(2) Until an appointment under subsection (1) is made or in default of such appointment or in the absence of the Chairman from any meeting of the Board, the member appointed under paragraph 6(b) shall perform the functions of the Chairman.

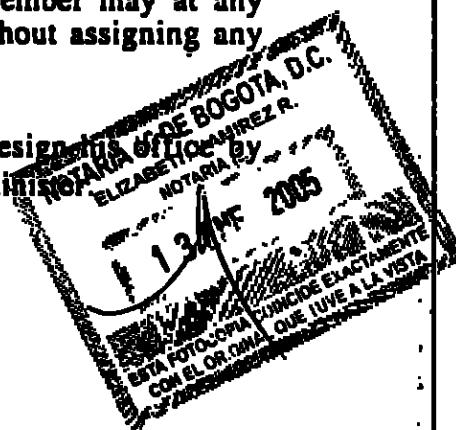
(3) A member appointed under subsection (1) or a member referred to in subsection (2), as the case may be, shall, during the period in which he is performing the functions of the Chairman under this section be deemed to be the Chairman.

(4) If at any meeting of the Board neither the Chairman nor the person exercising the functions of the Chairman is present, the members present shall elect one of their number to preside at the meeting.

Revocation
and
resignation.

10. (1) The appointment of any member may at any time be revoked by the Minister without assigning any reason therefor.

(2) A member may at any time resign by a written notice addressed to the Minister.



35

125
128

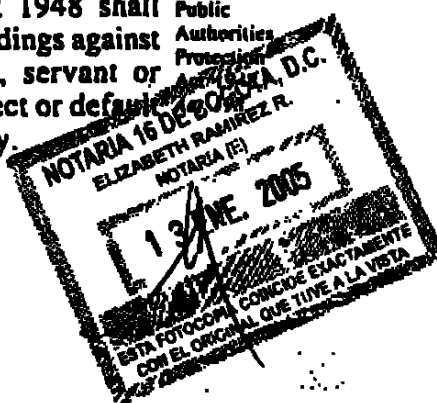
11. (1) The office of a member of the Board shall be vacated— Vacation of office.

- (a) if he dies;
- (b) if there has been proved against him, or he has been convicted on, a charge in respect of—
 - (i) an offence involving fraud, dishonesty or moral turpitude;
 - (ii) an offence under any law relating to corruption; or
 - (iii) any other offence punishable with imprisonment (in itself only or in addition to or in lieu of a fine) for more than two years;
- (c) if he becomes a bankrupt;
- (d) if he is of unsound mind or is otherwise incapable of discharging his duties;
- (e) if he absents himself from three consecutive meetings of the Board without leave of the Chairman or, in the case of the Chairman, without leave of the Minister;
- (f) in the event of his resignation being accepted by the Minister; or
- (g) if his appointment is revoked by the Minister.

(2) Where any person ceases to be a member by reason of any of the provisions of this Act, another person shall be appointed in his place in accordance with sections 6 and 7.

12. No member of the Board shall incur personal liability for any loss or damage caused by an act in administering the affairs of the Board, unless the loss or damage is occasioned by an intentionally wrongful act on his part. Non-liability of members of Board.

13. The Public Authorities Protection Act 1948 shall apply to any action, suit, prosecution or proceedings against the Board or against any member, officer, servant or agent of the Board in respect of any act, neglect or default done or committed by him in such capacity. Public Authorities Protection Act 1948, D.C.



25

Public
servant.

14. Every member of the Board or any of its committees or any officer, servant or agent of the Board, while discharging his duties as such member, officer, servant or agent shall be deemed to be a public servant within the meaning of the Penal Code.

Act 574.

Power of
Minister to
give
directions.

15. (1) The Board shall be responsible to the Minister.

(2) The Minister may give general directions not inconsistent with this Act and the Board shall, as soon as possible, give effect to such directions.

Returns,
reports,
accounts and
information.

16. (1) The Board shall furnish to the Minister, and such public authority as may be directed by the Minister, such returns, reports, accounts and information with respect to its property and activities as the Minister may require or direct.

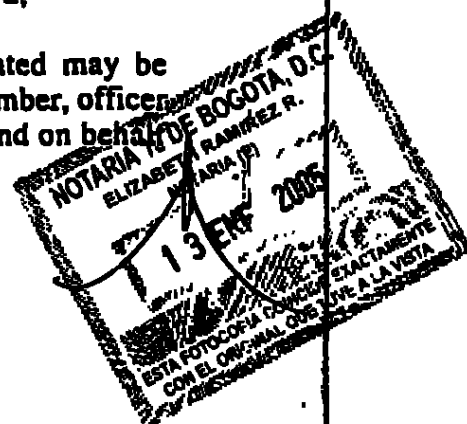
(2) Without prejudice to the generality of subsection (1), the Board shall, as soon as practicable after the end of each financial year, cause to be made and transmitted to the Minister and, if so directed by the Minister, to any other public authority, a report dealing with the activities of the Board during the preceding financial year and the report shall be in such form and shall contain such information relating to the proceedings and policy of the Board as the Minister may specify.

Delegation of
Board's
functions,
powers and
duties.

17. (1) The Board may, subject to such conditions, limitations or restrictions as it deems fit to impose, delegate any of its functions, powers or duties, except the power to borrow money, grant loans, establish corporations or make regulations, to—

- (a) any member of the Board;
- (b) any committee established by the Board; or
- (c) any officer or servant of the Board,

and any function, power or duty so delegated may be performed, exercised or discharged by the member, officer or servant, as the case may be, in the name and on behalf of the Board.



134
130

(2) A delegation under this section shall not preclude the Board itself from performing or exercising at any time any of the functions, powers or duties so delegated.

(3) Without prejudice to the generality of subsection (1) and the other provisions of this Act, the Board may delegate to the Director-General—

- (a) the power to grant loans and make advances to the officers and servants of the Board under section 22; and
- (b) the authority to sanction expenditure from the Fund or any other monies vested in or under the control of the Board up to such limit as the Board shall specify.

18. (1) The Board may establish such committees as it deems necessary or expedient to assist it in the performance of its functions under this Act. Board may establish committees.

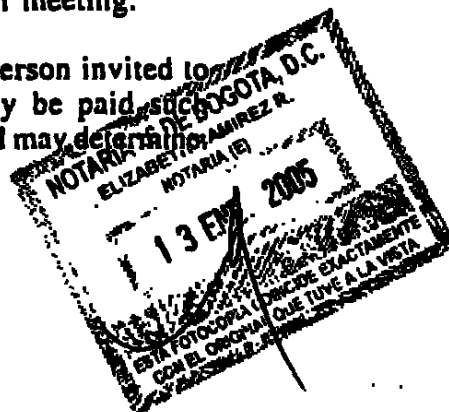
(2) The Board may appoint any person to be a member of any committee established under subsection (1).

(3) A committee established under this section may elect any of its members to be chairman and may regulate its own procedure and, in the exercise of its powers under this subsection, such committee shall be subject to and act in accordance with any direction given to the committee by the Board.

(4) Meetings of a committee established under this section shall be held at such times and places as the chairman of the committee may, subject to subsection (3), determine.

(5) A committee may invite any person, for the purpose of advising it on any matter under discussion, to attend any meeting of the committee but the person so invited shall not be entitled to vote at any such meeting.

(6) Members of a committee or any person invited to attend any meeting of a committee may be paid allowances and other expenses as the Board may determine.



38

(7) A member of a committee shall hold office for such term as may be specified in his instrument of appointment and is eligible for reappointment.

(8) The appointment of any member of a committee may at any time be revoked by the Board without assigning any reason therefor.

(9) A member of a committee may at any time resign his office by a written notice addressed to the Chairman of the Board.

PART III

DIRECTOR-GENERAL, OFFICERS AND SERVANTS OF THE BOARD

Appointment
of Director-
General.

19. The Minister shall appoint a Director-General of the Board on such terms and conditions as the Minister may determine.

Powers and
duties of
Director-
General.

20. (1) The Board shall vest in the Director-General such powers and shall impose upon him such duties as the Board may determine.

(2) The Director-General shall be responsible for—

(a) the proper administration and management of the affairs of the Board;

(b) the preparation of—

(i) all programmes, schemes, projects and activities;

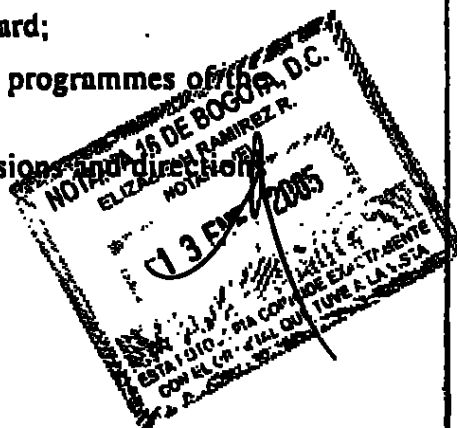
(ii) an estimate of expenditure for the implementation of the annual programmes; and

(iii) an estimate of income,

for the approval of the Board;

(c) the execution of the annual programmes of the Board; and

(d) the carrying out of the decisions of the Board.



153
132

(3) The Director-General shall have general control of the officers and servants of the Board.

(4) The Director-General shall perform such further duties as the Board may direct.

(5) In discharging his duties, the Director-General shall act under the general authority and direction of the Board.

(6) If the Director-General is temporarily absent from Malaysia or is temporarily incapacitated through illness or for any other sufficient reason from performing his duties, one of the Deputy Directors-General shall perform the duties of the Director-General during such temporary absence or incapacity.

(7) For the purposes of subsection (6), if the office of Deputy Director-General is vacant, the Board may direct any other officer of the Board to perform the duties.

21. (1) Subject to any regulations made under subsection (3), the Board may—

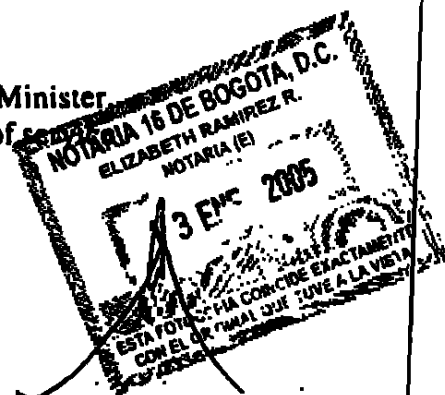
Appointments
of officers
and servants.

- (a) with the approval of the Minister, appoint such number of Deputy Directors-General;
- (b) appoint such number of other officers and servants as may be necessary for carrying out the purposes of this Act,

on such terms and conditions as the Board deems desirable.

(2) No person shall be eligible for employment as an officer or servant of the Board if he has, directly or indirectly, by himself or his partner, any share or interest in any contract or proposed contract with, for or on behalf of the Board.

(3) The Board may, with the approval of the Minister, make regulations with respect to the conditions of service of its officers and servants.



20

(4) The appointment of the Director-General and Deputy Directors-General shall be published in the *Gazette*.

Power to grant loans and make advances to officers and servants.

22. The Board may grant loans and make advances to its officers and servants on such terms and conditions as the Board may determine.

Delegation of Director-General's duties.

23. (1) The Director-General may in writing delegate any of the functions, powers or duties assigned to him under this Act to any officer of the Board, subject to such terms and conditions as he thinks fit.

(2) A delegation under this section shall not preclude the Director-General himself from performing or exercising at any time any of the functions, powers or duties so delegated.

Disciplinary committees.

24. (1) The Board shall have disciplinary authority over all its officers and servants and shall exercise disciplinary control in respect of all such persons in accordance with this Act and any regulations made under section 26.

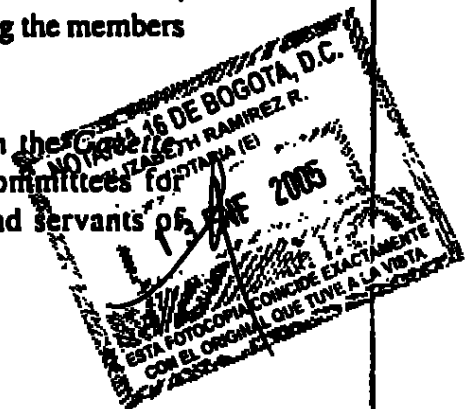
(2) For the purposes of this section—

(a) there shall be established a disciplinary committee of the Board in respect of the Director-General consisting of—

(i) the Chairman, who shall be the chairman of the committee; and

(ii) at least two members of the Board, which shall not include the Director-General, as shall be determined among the members themselves; and

(b) the Board may, by notification in the *Gazette*, establish different disciplinary committees for different categories of officers and servants of the Board.



133

135
134

(3) The following provisions shall apply to any disciplinary committee established under paragraph (2)(b):

- (a) such committee shall consist of any number of members of the Board, other than the Chairman of the Board, or officers of the Board, or any combination of such members and officers; and
- (b) an officer who is a member of a disciplinary committee shall not be lower in rank than any officer or servant over whom the committee of which he is a member has disciplinary authority.

(4) The committee established under paragraph (2)(b) shall exercise its powers in all matters relating to the discipline of officers and servants placed under its jurisdiction.

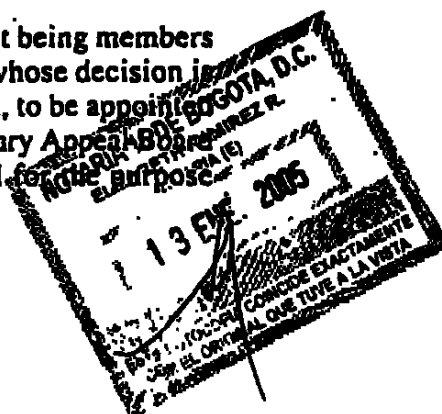
(5) In the exercise of its disciplinary functions and powers, a disciplinary committee referred to in subsection (2) shall have the power to take disciplinary action and impose any disciplinary punishment or any combination of two or more disciplinary punishments as may be provided for under any regulations made under section 26.

25. (1) A decision of the disciplinary committee established under paragraph 24(2)(a) shall be appealable to the Minister.

Appeal
against
decision of
disciplinary
committee.

(2) A decision of the disciplinary committee established under paragraph 24(2)(b) shall be appealable to the Disciplinary Appeal Board which shall consist of the following members:

- (a) the Chairman of the Board, who shall be the chairman of the Disciplinary Appeal Board and shall have a casting vote; and
- (b) three members of the Board, not being members of the disciplinary committee whose decision is the subject-matter of the appeal, to be appointed by the chairman of the Disciplinary Appeal Board with the approval of the Board for the purpose of the appeal.



Handwritten mark or signature.

138
135

(3) The Minister or the Disciplinary Appeal Board, as the case may be, may confirm, reverse or vary the decision of the disciplinary committee.

(4) When the Disciplinary Appeal Board considers an appeal made under subsection (2), a member of the disciplinary committee against whose decision the appeal is made shall not be present or in any way participate in any proceedings relating to that appeal.

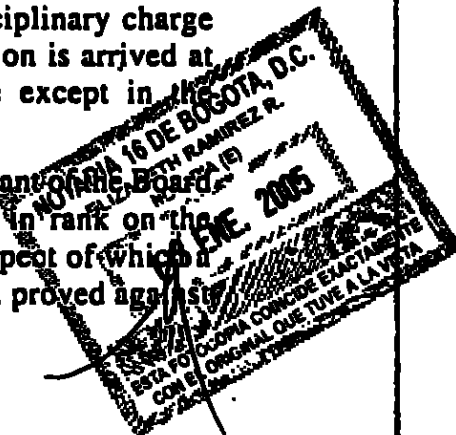
(5) The decision of the Minister or the Disciplinary Appeal Board under subsection (3) shall be final and shall not be questioned in any court.

Power to
make
disciplinary
regulations.

26. (1) The Board may, with the approval of the Minister, make such regulations as it deems necessary or expedient to provide for the discipline of the officers and servants of the Board.

(2) The disciplinary regulations made under this section—

- (a) may create disciplinary offences;
- (b) may provide for such disciplinary punishments as the Board deems appropriate, and the punishments may extend to warning, fine, forfeiture of emoluments, deferment of salary movement, reduction of salary, reduction in rank and dismissal;
- (c) shall provide an opportunity for the person against whom disciplinary proceedings are taken to make representations against the disciplinary charge laid against him before a decision is arrived at by the disciplinary committee except in the following cases:
 - (i) where an officer or a servant of the Board is dismissed or reduced in rank on the ground of conduct in respect of which a criminal charge has been proved against him;



43

137
136

(ii) where the Board, on the recommendation of the Minister charged with the responsibility for home affairs, is satisfied that in the interest of the security of Malaysia or any part thereof it is not expedient to carry out the requirements of this paragraph; or

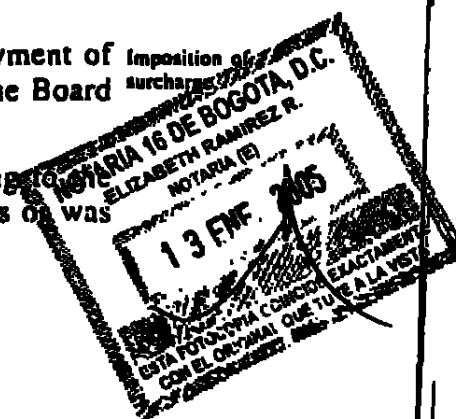
(iii) where there has been made against an officer or a servant of the Board any order of detention, supervision, restricted residence, banishment or deportation, or where there has been imposed on such officer or servant of the Board any form of restriction or supervision by bond or otherwise, under any law relating to the security of Malaysia or any part thereof, prevention of crime, preventive detention, restricted residence, banishment, immigration, or protection of women and girls;

(d) may provide for the interdiction with reduced emoluments of an officer or a servant of the Board during the pendency of criminal proceedings against him or disciplinary proceedings against him with the view to his dismissal or reduction in rank; and

(e) may provide for the suspension without emoluments of an officer or a servant of the Board where the officer or servant has been convicted by any criminal court or where an order of detention or restriction has been made in respect of or imposed on the officer or servant.

27. (1) A person who is or was in the employment of the Board may be surcharged if it appears to the Board that the person—

(a) has failed to collect any monies owing to the Board for the collection of which he is or was responsible;



137

- (b) is or was responsible for any improper payment of monies from the Board or any payment of monies which is not duly approved;
- (c) is or was responsible, directly or indirectly, for any deficiency in, or for the destruction of, any monies, stores or other property of the Board;
- (d) being or having been an accounting officer, fails or has failed to keep proper accounts or records; or
- (e) has failed to make any payment, or is or was responsible for any delay in the payment from the Board, of monies to any person to whom such payment is due under any law or under any contract, agreement or arrangement entered into between that person and the Board.

(2) The Board shall, before the person is surcharged, serve on him a written notice calling on him to show cause why he should not be surcharged.

(3) If a satisfactory explanation is not received within fourteen days from the date of service of the notice under subsection (2), the Board may—

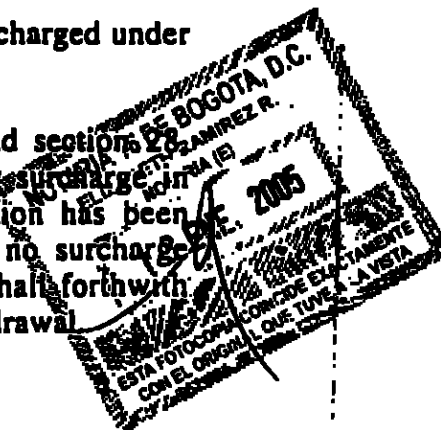
- (a) in the case of paragraphs (1)(a), (b) and (c), surcharge against the person a sum not exceeding the amount not collected, or of the improper payment made, or of the deficiency in or destruction of the property caused; and
- (b) in the case of paragraphs (1)(d) and (e), surcharge against the person such sum as the Board deems fit.

Notification
of surcharge.

28. The Board shall notify the person surcharged under subsection 27(3) of the surcharge.

Withdrawal
of surcharge.

29. Notwithstanding subsection 27(3) and section 28, the Board may at any time withdraw any surcharge in respect of which a satisfactory explanation has been received or if it otherwise appears that no surcharge should have been made, and the Board shall forthwith notify the person surcharged of the withdrawal.



X

125
138

30. The amount of any surcharge made under subsection 27(3) and not withdrawn under section 29 shall be a debt due to the Board from the person surcharged and may be sued for and recovered in any court at the suit of the Board and may also, if the Board so directs, be recovered by deduction—

Recovery of surcharge.

- (a) from the salary of the person surcharged; or
- (b) from the pension of the person surcharged,

by equal monthly instalments not exceeding one-fourth of the total monthly salary or pension, as the case may be, of that person.

31. In any action for surcharge against the Director-General, the composition of the Board for the purposes of sections 27 to 30 shall not include the Director-General.

Composition of Board in special cases.

PART IV

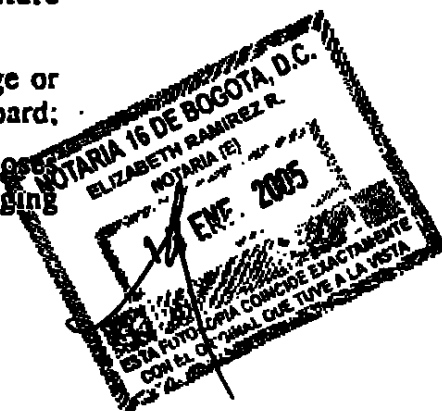
FINANCE

32. (1) There is established, for the purposes of this Act, a fund to be known as the "Malaysian Palm Oil Board Fund", to be administered and controlled by the Board.

The Fund.

(2) The Fund shall consist of—

- (a) such sums as may be provided for the purposes of this Act by the Federal or any State Government;
- (b) monies earned by the operation of any project, scheme or enterprise financed from the Fund;
- (c) monies earned or arising from any property, investment, mortgage, charge or debenture acquired by or vested in the Board;
- (d) any property, investment, mortgage, charge or debenture acquired by or vested in the Board;
- (e) sums borrowed by the Board for the purpose of meeting any of its obligations or discharging any of its duties;



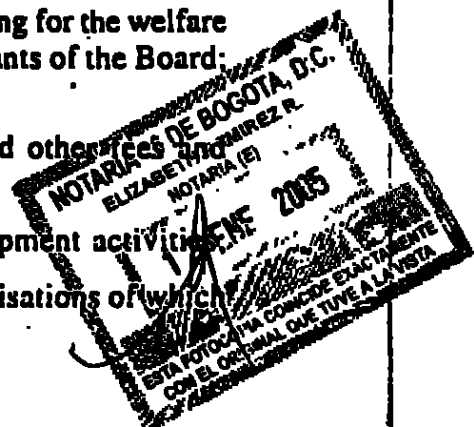
139

- (f) monies earned from the consultancy, advisory or any other services provided by the Board;
- (g) monies collected or paid under section 35;
- (h) monies collected or paid under section 71;
- (i) monies collected by the Board under the regulations made under this Act and specified therein as sums payable into the Fund;
- (j) monies distributed as dividends from the corporations established under this Act;
- (k) donations and contributions received from within or outside Malaysia and includes monies received from any government or organisation outside Malaysia; and
- (l) all other sums or property which may in any manner become payable to or vested in the Board in respect of any matter incidental to its functions and powers.

Expenditure
to be
charged on
Fund.

33. The Fund shall be expended for the purpose of—

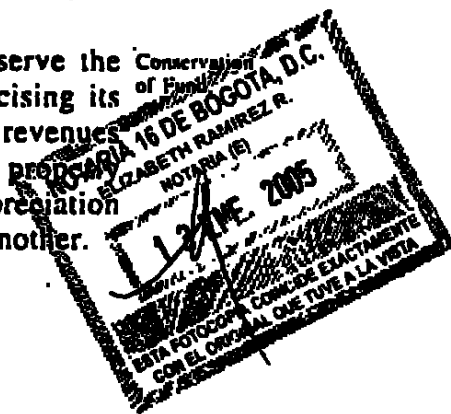
- (a) paying any expenditure lawfully incurred by the Board, including—
 - (i) the remuneration of the officers and servants of the Board, including the granting of loans, superannuation allowances, pensions or gratuities;
 - (ii) insurance coverage for the officers and servants of the Board;
 - (iii) costs incurred in providing for the welfare of the officers and servants of the Board; and
 - (iv) legal fees and costs and other costs;
- (b) financing research and development activities;
- (c) contributing to bodies or organisations of which the Board is a member;



140

- (d) contributing to such organisations related to the oil palm industry as the Minister may determine;
- (e) financing such scholarships for higher education as may be approved by the Board;
- (f) providing loans or grants to institutions of higher learning within or outside Malaysia for the purpose of human resource development in the oil palm industry;
- (g) granting loans or providing capital for corporations established under this Act;
- (h) paying any other expenses, costs or expenditure properly incurred or accepted by the Board in the performance of its functions or the exercise of its powers under this Act;
- (i) subject to the approval of the Minister, making contributions to any organisation, whether within or outside Malaysia, for the purpose of promoting the marketing of oil palm products;
- (j) purchasing or hiring equipment, machinery and any other materials, acquiring land and erecting buildings, and carrying out any other works and undertakings in the performance of its functions or the exercise of its powers under this Act;
- (k) repaying any monies borrowed under this Act and the interest due on such monies;
- (l) paying any reward under section 75; and
- (m) generally, paying any expenses for carrying into effect the provisions of this Act.

34. It shall be the duty of the Board to conserve the Fund by so performing its functions and exercising its powers under this Act as to secure that the total revenues of the Board are sufficient to meet all sums payable chargeable to its revenue account including depreciation and interest on capital taking one year with another.



208

Cess on oil
palm product.

35. (1) The Minister may, after consultation with the Minister of Finance, make orders for the imposition, variation or cancellation of a cess on oil palm products produced in or exported from Malaysia and the orders may specify the nature, amount and rate of the cess and the manner of collection of the cess.

(2) Except in so far as may be otherwise provided in any order made under subsection (1), the cess imposed by such order shall, for the purposes of its collection and for the enforcement of the collection thereof, be deemed to be a customs duty under the Customs Act 1967.

Act 235.

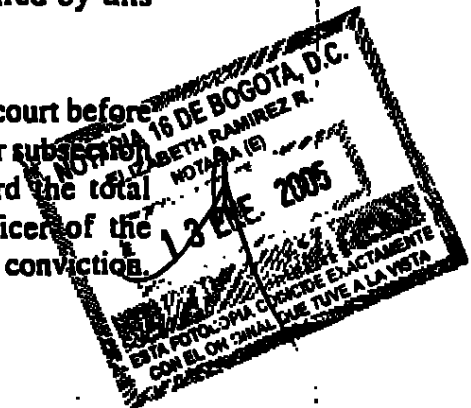
(3) An order made under this section may prescribe different amounts, rates and manner of collection for different types or grades of oil palm product.

(4) A person who fails or refuses to pay any cess imposed under this section shall be guilty of an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding ten times the amount of cess due or to imprisonment for a term not exceeding three years or to both.

(5) The amount of any cess imposed under this section shall be a debt due to the Board from the person on whom the cess is imposed and may be sued for and recovered in any court at the suit of the Board.

(6) The institution of proceedings under this section shall not relieve any person from liability for the payment of any cess for which he is or may be liable or from liability to make any return which he is required by this Act to make.

(7) Without prejudice to subsection (5), the court before which a person is convicted for an offence under subsection (4) may order the person to pay to the Board the total amount of cess certified by the finance officers of the Board to be due from the person at the date of the conviction.



143
142

(8) Cess payable under subsection (7) shall, for the purpose of its collection, be deemed to be a fine and shall be recovered in accordance with section 283 of the Criminal Procedure Code.

F.M.S.
Cap. 6.

36. (1) The expenditure of the Board up to such amount as may be authorized by the Minister for any one year shall be defrayed out of the Fund.

Expenditure
and
preparation
of estimates.

(2) Before the beginning of September of each year, the Board shall submit to the Minister an estimate of the expenditure (including the expenditure for research and development activities) for the following year in such form and containing such particulars as the Minister may direct; and the Minister shall, before the beginning of the following year, notify the Board of the amount authorized for expenditure generally or of the amounts authorized for each description of expenditure.

(3) The Board may at any time submit to the Minister a supplementary estimate for any one year and the Minister may allow the whole or any part of the additional expenditure included in the supplementary estimate.

37. The Statutory Bodies (Accounts and Annual Reports) Act 1980 shall apply to the Board and any corporation established under this Act.

Statutory
Bodies
(Accounts
and Annual
Reports)
Act 1980.
Act 240.

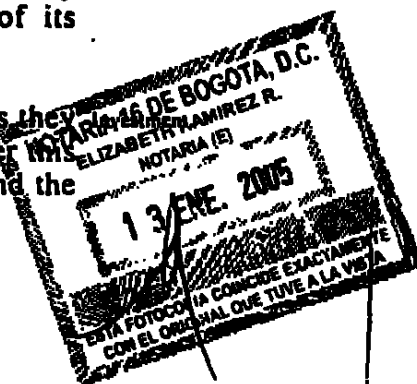
PART V

OTHER POWERS AND FUNCTIONS OF THE BOARD

38. The Board may, with the approval of the Minister and the Minister of Finance, borrow, at such rate of interest and for such period and upon such terms as to the time and method of repayment and otherwise as the Minister and the Minister of Finance may approve, any sums required by the Board for meeting any of its obligations or discharging any of its duties.

Power to
borrow.

39. (1) The monies of the Board shall, in so far as they are not required to be expended by the Board under this Act, be invested in such manner as the Minister and the Minister of Finance may approve.



89

142
143

(2) Without prejudice to the generality of subsection (1), the Board may, with the approval of the Minister, acquire and develop land and property for or in connection with the exercise of its powers and for this purpose may enter into such negotiations, arrangements or agreements as may be necessary for generating income required for the operation of the Board.

Commercialisation of research findings.

40. The Board may make available any research finding vested in the Board to any person or body subject to such conditions and the payment of such fees, royalties or other consideration, if any, as the Board may, with the approval of the Minister, determine for the purpose of its commercialisation.

Power to employ agents, etc.

41. The Board may employ and pay agents and technical advisers, including advocates and solicitors, bankers, stockbrokers, surveyors, valuers and other persons, to transact any business or to do any act required to be transacted or done in the performance of its functions, the exercise of its powers or the discharge of its duties or for the better carrying into effect of the purposes of this Act.

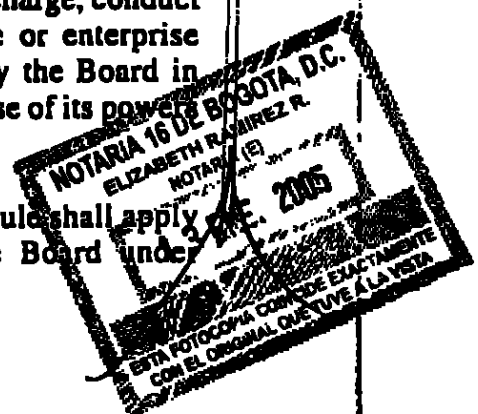
Power to grant loans.

42. The Board may, with the approval of the Minister and the Minister of Finance, grant loans at such rate of interest and for such period and upon such terms as to the time and method of repayment and otherwise as the Minister and the Minister of Finance may approve.

Power to establish corporations.

43. (1) The Board may, with the approval of the Minister and the Minister of Finance, by order published in the *Gazette*, establish a corporation, by such name as the Board deems fit, to carry out and have the charge, conduct and management of any project, scheme or enterprise which has been planned or undertaken by the Board in the performance of its functions, the exercise of its powers or the discharge of its duties.

(2) The provisions of the Second Schedule shall apply to every corporation established by the Board under subsection (1).



81

144

PART VI

ENFORCEMENT

44. (1) The Director-General may in writing authorize any officer of the Board to exercise the powers of enforcement under this Act. Authorization of officers.

(2) An officer authorized under subsection (1) when acting under this Act shall, on demand, declare his office, and produce to the person against whom he is acting or from whom he seeks any information such authority card as the Director-General may direct to be carried by such officer.

45. An authorized officer may investigate the commission of any offence under this Act. Power of investigation.

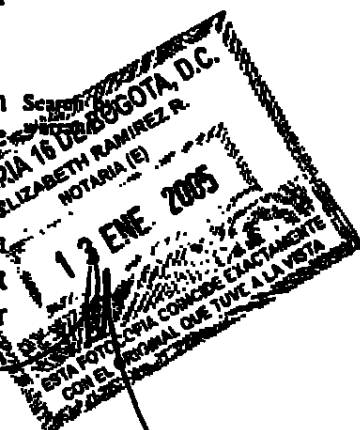
46. An authorized officer may arrest without warrant any person— Power of arrest.

(a) found committing or attempting to commit or abetting the commission of an offence under this Act; or

(b) whom the authorized officer reasonably suspects of being engaged in committing or attempting to commit or abetting the commission of an offence under this Act,

if the person refuses or fails to furnish the person's name and address or if there are reasonable grounds for believing that the person has furnished a false name or address or that the person is likely to abscond.

47. (1) If it appears to a Magistrate, upon written information on oath and after such enquiry as the Magistrate considers necessary, that there is reasonable cause to believe that an offence under this Act or any regulations made under this Act is being or has been committed on any premises, the Magistrate may issue a warrant authorizing any authorized officer named therein to enter the premises at any reasonable time by day or by night



84

with or without assistance and if need be by force, and there to—

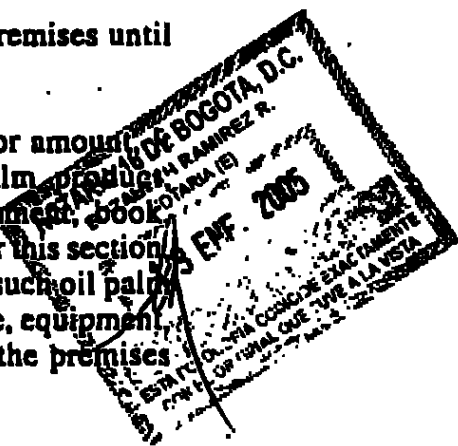
- (a) search for and seize any oil palm product, conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article that is reasonably believed to furnish evidence of the commission of such offence;
- (b) take samples of any oil palm product or thing found in the premises for the purposes of ascertaining, by testing or otherwise, whether the offence has been committed; and
- (c) make copies of or take extracts from any book, record, document or other article found in the premises.

(2) An authorized officer entering any premises under this section may take with him such other persons and equipment as may appear to him to be necessary.

(3) An authorized officer may, in the exercise of his powers under this section, if it is necessary so to do,—

- (a) break open any outer or inner door of the premises and enter into the premises;
- (b) forcibly enter the premises and every part of the premises;
- (c) remove by force any obstruction to entry, search, seizure and removal as he is empowered to effect; and
- (d) detain every person found in the premises until the place has been searched.

(4) Where, by reason of its nature, size or amount, it is not practicable to remove any oil palm product, conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article seized under this section, the seizing officer shall, by any means, seal such oil palm product, conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article in the premises or container in which it is found.



147
146

(5) A person who, without lawful authority, breaks, tampers with or damages the seal referred to in subsection (4) or removes the oil palm product, conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article under seal or attempts to do so shall be guilty of an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding one hundred thousand ringgit or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both.

48. If an authorized officer in any of the circumstances referred to in section 47 has reasonable cause to believe that by reason of delay in obtaining a search warrant under that section the investigation would be adversely affected or evidence of the commission of an offence is likely to be tampered with, removed, damaged or destroyed, such officer may enter such premises and exercise in, upon and in respect of the premises all the powers referred to in section 47 in as full and ample a manner as if he were authorized to do so by a warrant issued under that section.

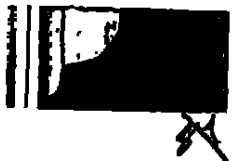
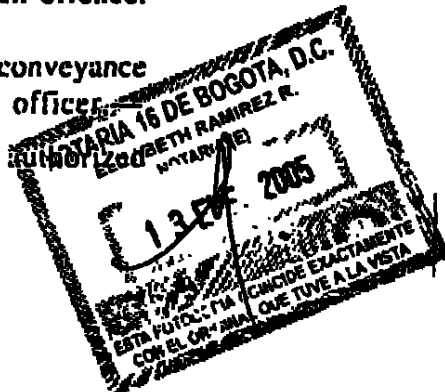
Search without warrant.

49. (1) If an authorized officer has reasonable cause to suspect that any conveyance is carrying any oil palm product, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or any other article in respect of which an offence under this Act or any regulations made under this Act is being or has been committed, he may stop and examine the conveyance and may, if on examination he has reasonable cause to believe that such conveyance is or has been used for the commission of such offence, seize such conveyance and any oil palm product, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article found in the conveyance that is reasonably believed to furnish evidence of the commission of such offence.

Power to stop and search conveyances.

(2) The person in control or in charge of the conveyance shall, if required to do so by the authorized officer,

(a) stop the conveyance and allow the officer to examine it; and



(b) open all parts of the conveyance for examination and take all measures necessary to enable or facilitate the carrying out of such examination as the authorized officer considers necessary.

(3) A person who contravenes subsection (2) shall be guilty of an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding one hundred thousand ringgit or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both.

List of things seized.

50. (1) Except as provided in subsection (2), where any oil palm product, conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article is seized under section 47, 48 or 49, the seizing officer shall prepare a list of the things seized and immediately deliver a copy of the list signed by him to—

(a) where premises have been searched under section 47 or 48, the occupier of the premises which have been searched, or to his agent or servant, at those premises; and

(b) where a conveyance is seized under section 49, the person in control or in charge of the conveyance.

(2) Where the premises are unoccupied, the seizing officer shall whenever possible post a list of the things seized conspicuously on the premises.

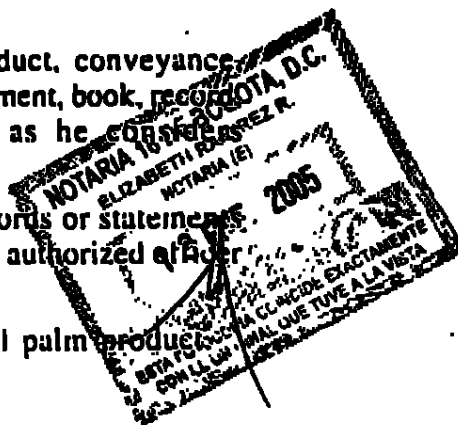
Power to enter premises.

51. Notwithstanding sections 47 and 48, an authorized officer may at any time enter any premises for the purpose of—

(a) inspecting any oil palm product, conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article as he considers necessary;

(b) verifying the accuracy of records or statements or any information given to an authorized officer or to the Board; or

(c) collecting samples of any oil palm product;



149
148

52. (1) Where any conveyance, machinery, contrivance or equipment is seized under this Act, the court may temporarily return the conveyance, machinery, contrivance or equipment to the owner of the conveyance, machinery, contrivance or equipment or the person from whose possession, custody or control it was seized, subject to such terms and conditions as the court may impose and, subject in any case to sufficient security being furnished to the satisfaction of the court that the conveyance, machinery, contrivance or equipment shall be surrendered to the court on demand and that such terms and conditions, if any, shall be complied with.

Temporary
return of
conveyance,
etc.

(2) Where any seized conveyance, machinery, contrivance or equipment is temporarily returned under subsection (1), a person who—

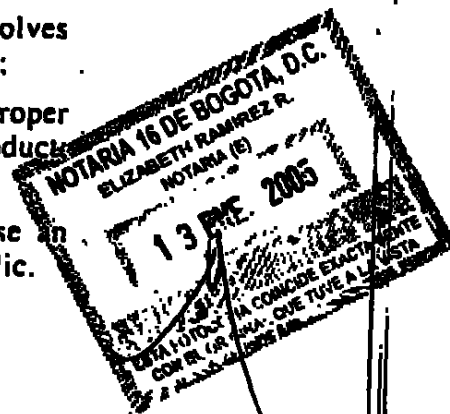
- (a) fails, on demand, to surrender the conveyance, machinery, contrivance or equipment to the court; or
- (b) contravenes any of the terms or conditions imposed under subsection (1),

shall be guilty of an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding one hundred thousand ringgit or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both.

53. (1) The Director-General may at any time direct that any oil palm product seized under this Act be sold and the proceeds of the sale be held while waiting for the result of any prosecution under this Act where—

Sale and
disposal of
seized oil
palm product.

- (a) the oil palm product is of a perishable nature or easily deteriorates in quality;
- (b) the custody of the oil palm product involves unreasonable expense and inconvenience;
- (c) there is a lack or absence of adequate or proper facilities for the storage of the oil palm product; or
- (d) the oil palm product is believed to cause an obstruction or to be a hazard to the public.



87

149

(2) Notwithstanding subsection (1), where an analyst certifies, or if the results of tests as certified by an analyst proves, that the oil palm product tested by him is contaminated, the seizing officer may keep it in custody or, if no prosecution is instituted in respect of the oil palm product, cause it to be disposed of in the manner determined by the Director-General.

Seized oil palm product, etc. liable to forfeiture.

54. Any oil palm product or the proceeds of sale thereof, or any conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article seized in exercise of any power conferred under this Act shall be liable to forfeiture.

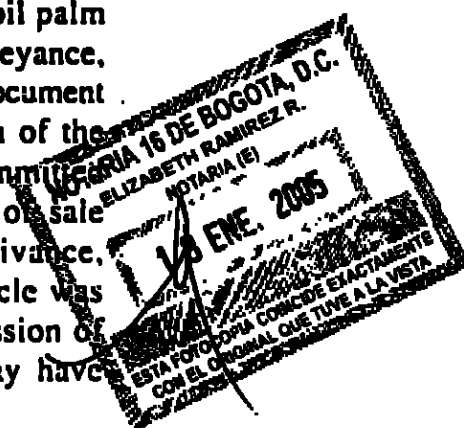
Property in forfeited oil palm product, etc.

55. Any oil palm product or the proceeds of sale thereof, or any conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article forfeited or taken and deemed to be forfeited under this Part shall be the property of the Board.

Forfeiture or release of seized oil palm product, etc.

56. (1) If prosecution is instituted with regard to any oil palm product or the proceeds of sale thereof, or any conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article seized under this Act, the court before which the prosecution with regard thereto has been held may order the forfeiture or release of the thing concerned.

(2) The court shall order the forfeiture of the oil palm product or the proceeds of sale thereof, or the conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article if it is proved to the satisfaction of the court that an offence under this Act has been committed and that the oil palm product or the proceeds of sale thereof, or the conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article was the subject-matter of or was used in the commission of the offence, notwithstanding that no person may have been convicted of such offence.



12

150

(3) If no prosecution is to be instituted with regard to any oil palm product or the proceeds of sale thereof, or any conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article seized under this Act, the authorized officer in whose custody it is held shall notify the person from whom the oil palm product or the proceeds of sale thereof, or the conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article was seized of that fact and of the provisions of section 57.

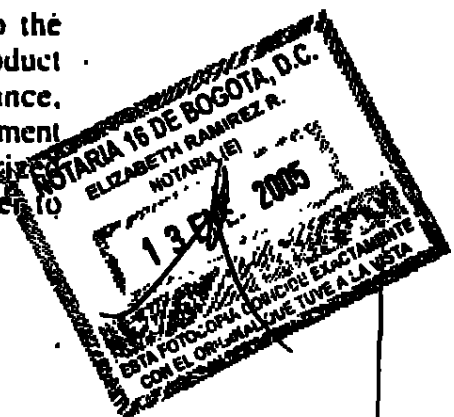
(4) A notice under subsection (3) shall be in writing and shall be sent to the last-known address of the person concerned.

(5) If no claim is made under section 57 within thirty days from the date of service of the notice referred to in subsection (3), the oil palm product or the proceeds of sale thereof, or the conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article seized shall be taken and deemed to be forfeited at the expiration of that period.

57. (1) A person who asserts that he is the owner of the oil palm product or the proceeds of sale thereof, or of the conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article referred to in subsection 56(3) and that it is not liable to forfeiture may, personally or by his agent authorized in writing, give written notice to the authorized officer in whose custody it is held that he claims the oil palm product or the proceeds of sale thereof, or the conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article.

Claim for
seized oil
palm product,
etc.

(2) On receipt of the notice referred to in subsection (1), the authorized officer shall refer the matter to the Director-General who may direct that the oil palm product or the proceeds of sale thereof, or the conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article be released or may direct the authorized officer, by information in writing, to refer the matter to a Magistrate.



Handwritten marks and a small rectangular stamp at the bottom right corner.

151

(3) The Magistrate to whom a matter is referred under subsection (2) shall issue a summons requiring the Board and the person asserting that he is the owner of the oil palm product or the proceeds of sale thereof, or of the conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article and the person from whom it was seized to appear before the Magistrate and on their appearance or default to appear, due service of the summons having been proved, the Magistrate shall proceed to the examination of the matter.

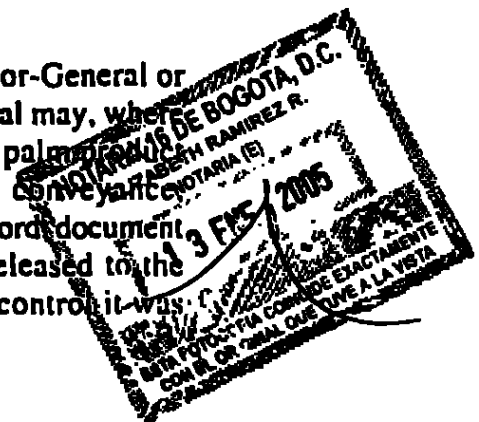
(4) If it is proved that an offence under this Act has been committed and that the oil palm product or the proceeds of sale thereof, or the conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article was the subject-matter of or was used in the commission of such offence, the Magistrate shall order the oil palm product or the proceeds of sale thereof, or the conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article to be forfeited, and shall, in the absence of such proof, order its release.

(5) Any oil palm product or the proceeds of sale thereof, or any conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article forfeited or deemed to be forfeited shall be delivered to the authorized officer and shall be disposed of in accordance with the directions of the Magistrate.

(6) The Board shall not be liable to any person for any deterioration, no matter how arising, in the quality of any oil palm product seized under this Act.

Release of
seized oil
palm product,
etc.

58. Notwithstanding section 57, the Director-General or any officer authorized by the Director-General may, where he thinks fit, at any time direct that any oil palm product or the proceeds of sale thereof, or any conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article seized under this Part be released to the person from whose possession, custody or control it was seized.



29

153
152

PART VII

GENERAL

59. The oil palm industry of Malaysia shall be regulated in accordance with the regulations made under this Act.

Regulation of oil palm industry.

60. (1) For the purposes of this Act, the Minister may appoint analysts to examine and test any oil palm product and to certify its condition, type, method of processing, quality, standard and grade.

Appointment of analysts.

(2) In any prosecution for an offence under this Act, a certificate of analysis signed by an analyst shall be sufficient evidence of the facts stated in the certificate.

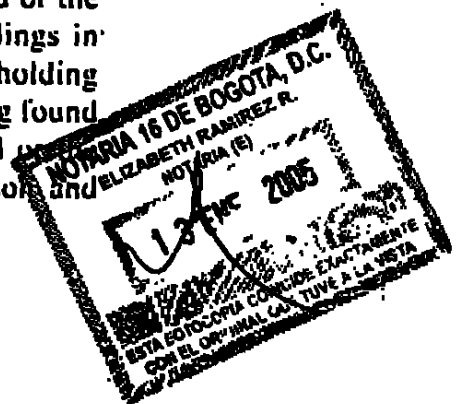
61. (1) Where it is necessary to examine or test any oil palm product seized under this Act, it shall be sufficient to examine or test only a sample not exceeding ten per centum in volume or weight of the oil palm product or of each different type or description of the oil palm product or, if the oil palm product is packed in different packages, of the contents of each package.

Proportional examination or testing of seized oil palm product.

(2) The court shall presume that the rest of the type, description or package of the oil palm product conforms in condition, type, method of processing, quality, standard, grade or otherwise to the sample of the oil palm product examined or tested.

62. Where any oil palm product or the proceeds of sale thereof, or any conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article seized under this Act is held in the custody of the Board or the Government pending completion of any proceedings in respect of an offence under this Act, the cost of holding it in custody shall, in the event of any person being found guilty of an offence, be a debt due to the Board or Government, as the case may be, by such person and shall be recoverable accordingly.

Cost of holding seized oil palm product, etc.



60

153

40)

Laws of Malaysia

ACT 582

No costs or damages arising from seizure to be recoverable.

63. No person shall, in any proceedings before any court in respect of the seizure of any oil palm product or the proceeds of sale thereof, or any conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article seized in the exercise or the purported exercise of any power conferred under this Act, be entitled to the costs of such proceedings or to any damages or other relief unless such seizure was made without reasonable cause.

Additional powers.

64. (1) An authorized officer shall, for the purposes of the execution of this Act, have power to do all or any of the following acts:

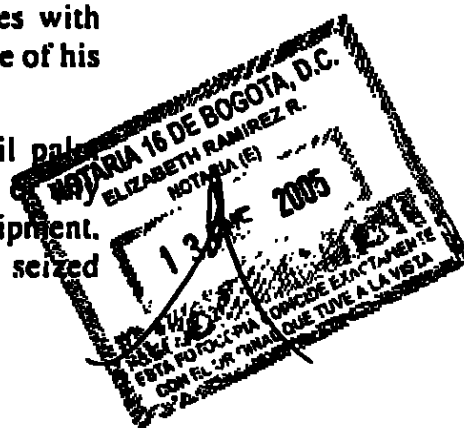
- (a) to require the production of records, accounts, computerised data and documents and to inspect, examine and copy any of them;
- (b) to require the production of any identification document from any person in relation to any case or offence under this Act;
- (c) to make such enquiry as may be necessary to ascertain whether the provisions of this Act have been complied with.

(2) A person who fails to comply with a request made under subsection (1) shall be guilty of an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding one hundred thousand ringgit or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both.

Offence to assault or obstruct authorized officer.

65. A person who—

- (a) assaults, obstructs, impedes or interferes with any authorized officer in the performance of his functions under this Act;
- (b) rescues or endeavours to rescue any oil palm product or the proceeds of sale thereof, or any conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article seized under this Act; or



62

154

(c) before or after any seizure causes the disappearance of, or damages or destroys any oil palm product, conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article in order to prevent the seizure thereof or the securing of the oil palm product, conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article,

shall be guilty of an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding one hundred thousand ringgit or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both.

66. (1) Except for the purposes of this Act, no person who has access to any record, book, register, correspondence, information, document or other material obtained under this Act shall disclose such record, book, register, correspondence, information, document or other material to any other person.

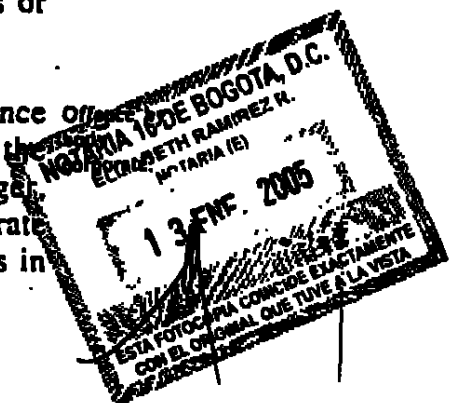
Duty to maintain secrecy.

(2) A person who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding one hundred thousand ringgit or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both.

67. A person who makes, orally or in writing, signs or furnishes any declaration, return, certificate or other document or information required under this Act which is untrue, inaccurate or misleading in any particular shall be guilty of an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding one hundred thousand ringgit or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both.

False information.

68. (1) Where a body corporate commits an offence under this Act, any person who at the time of the commission of the offence was a director, manager, secretary or other similar officer of the body corporate or was purporting to act in any such capacity or was in



62

any manner or to any extent responsible for the management of any of the affairs of the body corporate or was assisting in such management—

- (a) may be charged severally or jointly in the same proceedings with the body corporate; and
- (b) where the body corporate is found guilty of the offence, shall be deemed to be guilty of that offence unless, having regard to the nature of his functions in that capacity and to all circumstances, he proves—
 - (i) that the offence was committed without his knowledge, consent or connivance; and
 - (ii) that he took all reasonable precautions and had exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

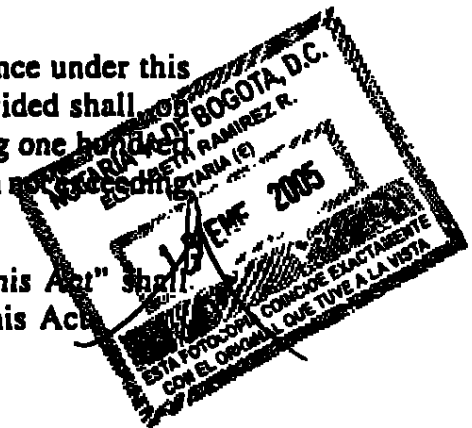
(2) Where any person would be liable under this Act to any punishment or penalty for any act, omission, neglect or default, he shall be liable to the same punishment or penalty for every such act, omission, neglect or default of any employee or agent of his, or of the employee of such agent, if such act, omission, neglect or default was committed—

- (a) by his employee in the course of his employment;
- (b) by the agent when acting on his behalf; or
- (c) by the employee of such agent in the course of his employment by such agent or otherwise on behalf of the agent.

General
penalty.

69. (1) A person who is guilty of an offence under this Act for which no penalty is expressly provided shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding one hundred thousand ringgit or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both.

(2) For the purposes of this section, "this Act" shall not include the regulations made under this Act.



6/5

70. (1) A person who abets the commission of or who attempts to commit any offence under this Act shall be guilty of that offence and shall, on conviction, be liable to the punishment provided for the offence.

Abetments
and attempts
punishable as
offences.

(2) A person who does any act preparatory to or in furtherance of the commission of any offence under this Act shall be guilty of that offence and shall, on conviction, be liable to the punishment provided for the offence:

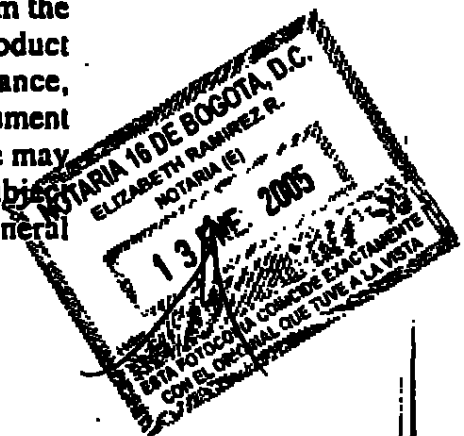
Provided that any term of imprisonment imposed shall not exceed one-half of the maximum term provided for the offence.

71. (1) The Director-General may compound any offence committed by any person under this Act and prescribed to be a compoundable offence by regulations made under this Act by making a written offer to such person to compound the offence upon payment to the Director-General of such amount not exceeding fifty per centum of the amount of maximum fine for that offence within such time as may be specified in the offer.

Compounding
of offences.

(2) An offer under subsection (1) may be made at any time after the offence has been committed, but before any prosecution for it has been instituted, and where the amount specified in the offer is not paid within the time specified in the offer or within such extended period as the Director-General may grant, prosecution for the offence may be instituted at any time thereafter against the person to whom the offer was made.

(3) Where an offence has been compounded under subsection (1), no prosecution shall thereafter be instituted in respect of such offence against the person to whom the offer to compound was made and any oil palm product or the proceeds of sale thereof, or any conveyance, machinery, contrivance, equipment, book, record, document or other article seized in connection with the offence may be released or forfeited by the Director-General, subject to such terms and conditions as the Director-General thinks fit.



Institution
and conduct
of
prosecution.

72. (1) No prosecution for or in relation to any offence under this Act shall be instituted without the written consent of the Public Prosecutor.

(2) Any officer of the Board authorized in writing by the Public Prosecutor may conduct the prosecution for any offence under this Act.

Jurisdiction
to try
offences.

73. Notwithstanding any written law to the contrary, a Court of a Magistrate of the First Class shall have jurisdiction to try any offence under this Act and to impose the full punishment for any such offence.

Protection of
officers.

74. No action or prosecution shall be brought, instituted or maintained in any court against—

(a) the Director-General, Deputy Directors-General, or any other officer duly appointed under this Act for or on account of or in respect of any act ordered or done for the purpose of carrying this Act into effect; and

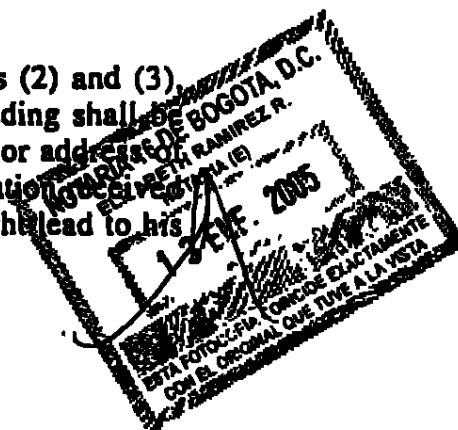
(b) any other person for or on account of or in respect of any act done or purported to be done by him under the order, direction or instruction of the Director-General, a Deputy Director-General or any other officer duly appointed under this Act if the act was done in good faith and in a reasonable belief that it was necessary for the purpose intended to be served by it.

Rewards.

75. The Director-General may order such rewards as he thinks fit to be paid to any person for services rendered in connection with the detection of any offence under this Act or in connection with any seizures made under this Act.

Protection of
informers.

76. (1) Except as provided in subsections (2) and (3), no witness in any civil or criminal proceeding shall be obliged or permitted to disclose the name or address of an informer or the substance of the information received from him or to state any matter which might lead to his discovery.



203
158

(2) If any book, record or document which is in evidence or liable to inspection in any civil or criminal proceeding contains any entry in which any informer is named or described or which might lead to his discovery, the court shall cause all such passages to be concealed from view or to be obliterated so far only as may be necessary to protect the informer from discovery.

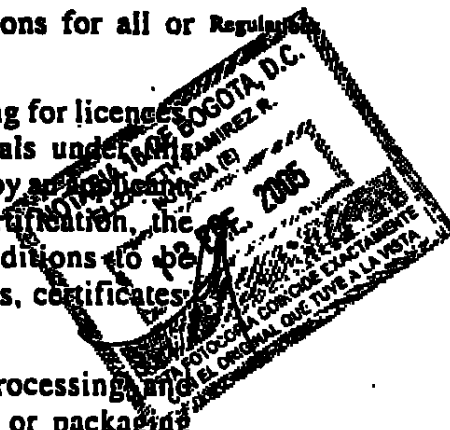
(3) If on the trial for any offence under this Act or any regulations made under this Act the court after full enquiry into the case believes that the informer wilfully made in his complaint a material statement which he knew or believed to be false or did not believe to be true, or if in any other proceeding the court is of the opinion that justice cannot be fully done between the parties in that proceeding without the discovery of the informer, the court may require the production of the original complaint, if in writing, and permit enquiry and require full disclosure, concerning the informer.

77. (1) The Minister may by order published in the *Gazette* exempt any person or class of persons or any oil palm product or other thing from all or any of the provisions of this Act. Power to exempt.

(2) The Minister may impose any terms and conditions as he thinks fit on any exemption under subsection (1).

78. (1) The Minister may make regulations for all or any of the following purposes: Regulations

- (a) prescribing the manner of applying for licences, certificates, permits and approvals under the Act, the particulars to be supplied by applicants, the manner of licensing and certification, the fees payable therefor, the conditions to be imposed and the form of licences, certificates, permits and approvals;
- (b) prescribing the standards of processing and methods of preserving, grading or packaging oil palm products;



66



- 168
159
- (c) prescribing the standards or grades of oil palm products and making provision for giving effect to such standards and grades, including provisions for or relating to labelling;
 - (d) prescribing the procedure to be followed by exporters in exporting oil palm products;
 - (e) providing for the maintenance of proper standards of conduct in the carrying out of the oil palm product trade and oil palm industry and for dealing with infringements thereof;
 - (f) prescribing the practices to be observed or avoided in the oil palm industry;
 - (g) providing for the registration of contracts relating to the sale and purchase of oil palm products and the details of such contracts;
 - (h) prescribing the procedure to be followed for the administration of the Fund;
 - (i) prescribing the offences which may be compounded;
 - (j) prescribing the records and documents to be kept and the returns to be submitted;
 - (k) prescribing the forms for the purposes of this Act;
 - (l) prescribing the fees and charges payable under this Act and the manner for collecting and disbursing such fees;
 - (m) providing for the regulation of all or any of the activities of the Board and generally performance of the functions, the exercise of the powers and the discharge of the duties of the Board under this Act;
 - (n) providing for such other matters as are contemplated by, or necessary for giving full effect to, the provisions of this Act and for their due administration.
- NOTA PUBLICA ROBERTA D.C.
ELIZABETH RAMIREZ R.
NOTA PUBLICA
3 ENE 2005
ESTA FOTOCOPIA CONTIENE EXACTAMENTE
CUM EL ORIGINAL QUE TUVE A LA VISTA
- 87

167
160

(2) Regulations made under subsection (1) may prescribe any act in contravention of the regulations to be an offence and may prescribe penalties of a fine not exceeding two hundred and fifty thousand ringgit or imprisonment for a term not exceeding three years or both for such offence.

79. (1) Subject to subsection (2), all acts and things done by any person in preparation for or in anticipation of this Act and any expenditure incurred in relation thereto shall be deemed to have been authorized under this Act, provided that the acts and things done are not inconsistent with the general intention and purposes of this Act; and all rights and obligations acquired or incurred as a result of the doing of those acts or things including any expenditure incurred in relation thereto shall be deemed to be the rights and obligations of the Board.

Validation of
acts done in
anticipation
of Act.

(2) Subsection (1) does not extend to authorizing the appointment of members, officers or servants of the Board except in so far as to authorize the temporary appointment of such persons until the proper appointments are made under this Act.

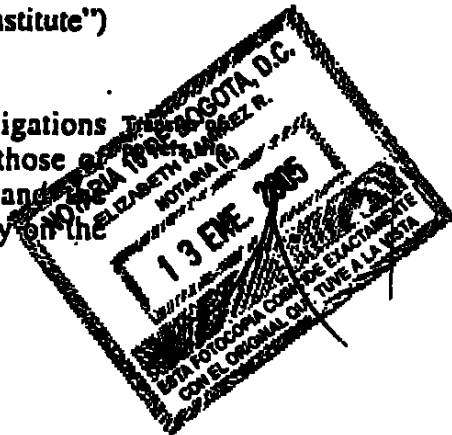
PART VIII

REPEAL, SAVINGS AND TRANSITIONAL

80. The Palm Oil Registration and Licensing Authority (Incorporation) Act 1976 and the Palm Oil Research and Development Act 1979 (the "repealed Acts") are repealed and the Palm Oil Registration and Licensing Authority (the "dissolved Authority"), the Palm Oil Research and Development Board (the "dissolved Board") and the Palm Oil Research Institute of Malaysia (the "dissolved Institute") are dissolved.

Repeal and
dissolution.
Act 179.
Act 218.

81. The powers, rights, privileges, liabilities, obligations and duties that before the appointed day were those of the dissolved Authority, the dissolved Board and the dissolved Institute shall devolve as from that day on the Board.



68



Transfer of property.

82. (1) All lands that before the appointed day were vested in, or reserved under any written law relating to land for the purposes of, the dissolved Authority, the dissolved Board and the dissolved Institute shall on that day vest in or be deemed to be reserved for the purposes of the Board.

(2) All property and assets other than land that before the appointed day were vested in the dissolved Authority, the dissolved Board and the dissolved Institute or in any person on behalf of the dissolved Authority, the dissolved Board or the dissolved Institute, as the case may be, shall on that day vest in the Board.

Existing contracts.

83. All deeds, bonds, agreements, instruments and working arrangements subsisting before the appointed day and affecting any of the property transferred under section 82 shall have full force and effect against or in favour of the Board and shall be enforceable as fully and effectually as if, instead of the dissolved Authority, the dissolved Board or the dissolved Institute or any person acting on behalf of the dissolved Authority, the dissolved Board or the dissolved Institute, the Board had been named therein or been a party thereto.

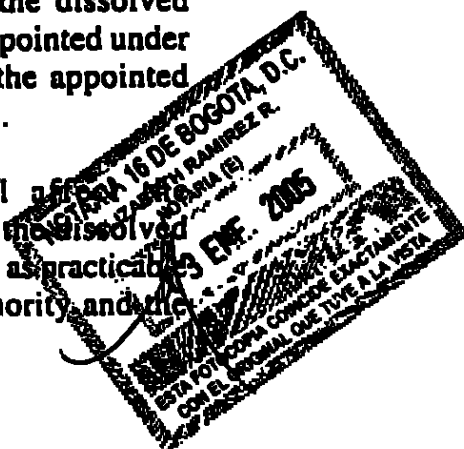
Transfer of monies in funds.

84. All monies standing in or due to be paid to the funds of the dissolved Authority or the dissolved Board established under the repealed Acts shall on the appointed day be transferred to and be deemed to be part of the Fund established under section 32 of this Act.

Membership of dissolved Authority and dissolved Board.

85. (1) Notwithstanding anything to the contrary, the members of the dissolved Authority and the dissolved Board and the members of any committee appointed under the repealed Acts who held office before the appointed day shall cease to hold office on that day.

(2) Nothing in subsection (1) shall affect the accountability of the outgoing members of the dissolved Authority and the dissolved Board and as soon as practicable after the appointed day, the dissolved Authority, and the



dissolved Board shall prepare and submit to the Minister a report including the financial statements required under the respective repealed Acts, but the report shall be limited to the period from 1 January of the relevant year to the day before the appointed day.

(3) Notwithstanding section 80, the dissolved Authority and the dissolved Board shall continue in existence for the purposes of subsection (2).

86. The persons who on the appointed day are employed as officers and servants of the dissolved Authority, the dissolved Board or the dissolved Institute under the repealed Acts shall continue to be officers and servants of the Board under this Act as if those persons had been appointed under subsection 21(1) of this Act on the same terms and conditions for a term expiring on the day on which their appointments under the repealed Acts would expire.

Continuance
of officers
and servants.

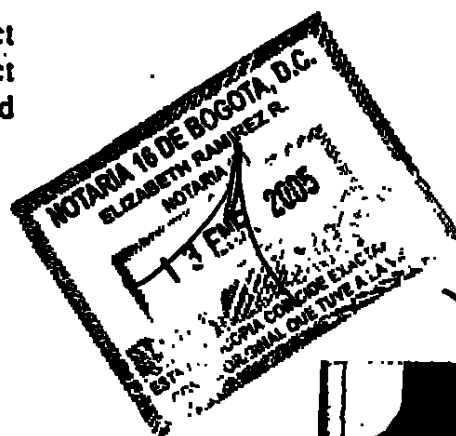
87. (1) Notwithstanding the repeal under section 80 or any provision of this Act to the contrary, every person who, before the appointed day, held a valid licence issued to him under the repealed Acts shall be deemed to be licensed under this Act until the expiry date of the licence and subject to the terms and conditions attached thereto.

Savings for
licences and
registers.

(2) Every licence by virtue of which a person is deemed under subsection (1) to be licensed under this Act shall be deemed to have been issued under this Act; and the Board may alter the terms and conditions attached to the licence for the purpose of bringing them into conformity with the policy of the Board regarding the imposition of conditions on licensing under this Act.

(3) The provisions of this Act relating to the cancellation of licences shall apply to all persons deemed under subsection (1) to be licensed under this Act.

(4) If a person deemed to be licensed under this Act under subsection (1) desires to be licensed under this Act after the expiration of the period for which he is deemed



164
163

to be licensed under this Act, he may apply to the Board for a licence in accordance with the regulations made under this Act, notwithstanding anything to the contrary, and his application shall be made and treated as a fresh application and not as an application for renewal of licence.

(5) All registers kept and maintained under the repealed Acts shall be deemed to be registers kept and maintained under this Act and shall be deemed to form part thereof.

Continuance
of pending
applications,
etc.

88. (1) All applications, approvals or decisions, on appeal or otherwise, pending before the dissolved Authority, the dissolved Board or the dissolved Institute under the repealed Acts shall on the appointed day be dealt with by the Board under this Act.

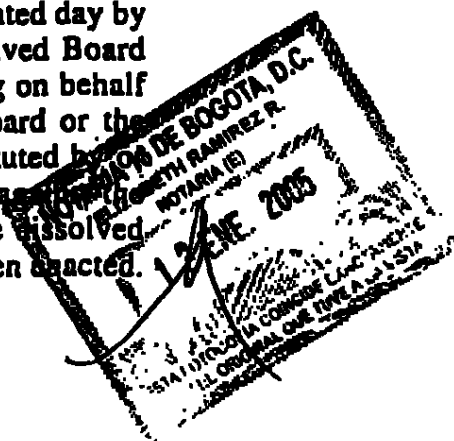
(2) All applications, approvals or decisions, on appeal or otherwise, pending before the Minister under the repealed Acts shall on the appointed day be dealt with by the Minister under this Act.

(3) All instruments, certificates or documents lodged with the dissolved Authority, the dissolved Board or the dissolved Institute under the repealed Acts before the appointed day shall on the appointed day be lodged with the Board.

Continuance
of civil and
criminal
proceedings.

89. (1) Neither the repeal under section 80 nor anything contained in this Act shall affect any person's liability to be prosecuted or punished for offences committed under the repealed Acts before the appointed day, or any proceedings brought before that day in respect of such offences.

(2) Any proceedings, whether civil or criminal, or cause of action pending or existing before the appointed day by or against the dissolved Authority, the dissolved Board or the dissolved Institute or any person acting on behalf of the dissolved Authority, the dissolved Board or the dissolved Institute may be continued or instituted by or against the Board as it might have been by or against the dissolved Authority, the dissolved Board, the dissolved Institute or such person if this Act had not been enacted.



16

(3) Any appeal brought or any leave to appeal applied for on or after the appointed day against a decision given before that day in any legal proceedings to which the dissolved Authority, the dissolved Board or the dissolved Institute was a party may be brought by or against the Board.

90. A reference in any law or document in force before the appointed day to the dissolved Authority, the dissolved Board or the dissolved Institute shall be construed as a reference to the Board.

Reference in law or document to dissolved Authority, dissolved Board and dissolved Institute.

91. (1) Notwithstanding sections 80 and 90, the Board may continue to use the names "Palm Oil Research Institute of Malaysia" and "PORIM" for the purpose of maintaining goodwill or for any purpose the Board deems fit.

Continuance of use of name.

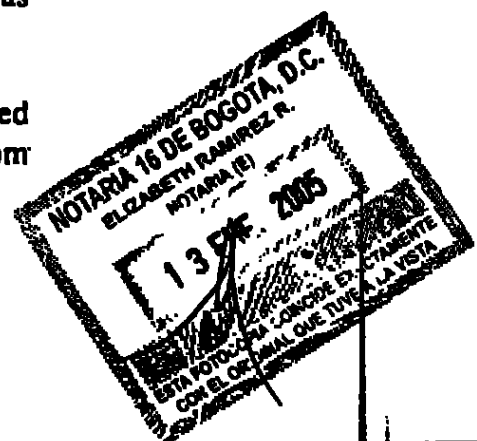
(2) No other person may use the name "Palm Oil Research Institute of Malaysia" or "PORIM" except with the prior written approval of the Board.

(3) A person who contravenes subsection (2) shall be guilty of an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding fifty thousand ringgit.

92. (1) The Minister may, after consultation with the Board, whenever it appears to him necessary or expedient to do so, whether for the purpose of removing difficulties, preventing anomalies or in consequence of the enactment of this Act, by order published in the *Gazette* make such modifications to any provisions in any existing laws as he thinks fit.

Prevention of anomalies.

(2) The Minister shall not exercise the powers conferred by subsection (1) after the expiration of two years from the appointed day.



Handwritten signature or initials.

FIRST SCHEDULE

[Subsection 3(3)]

Meetings.

1. (1) The Board shall meet at least once in every three months at such time and place as may be appointed by the Chairman.

(2) At least fourteen days notice in writing shall be given to the members.

(3) The Chairman shall preside at a meeting of the Board.

(4) The quorum of the Board shall be seven.

(5) Every member of the Board present shall be entitled to one vote.

(6) If on a question to be determined by the Board there is an equality of votes, the Chairman shall have a casting vote.

Allowances.

2. Members of the Board shall be paid such allowances as the Minister may determine.

Board may invite others to meetings.

3. (1) The Board may invite any person to attend a meeting or deliberation of the Board for the purpose of advising it on any matter under discussion but that person shall not be entitled to vote at the meeting or deliberation.

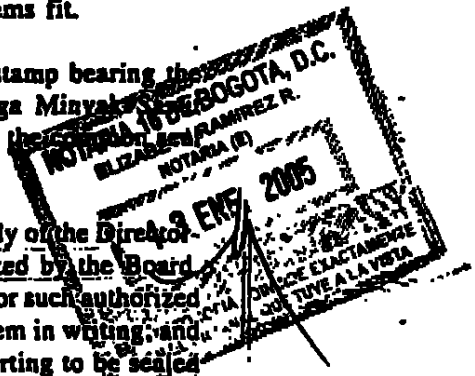
(2) A person invited under subparagraph (1) may be paid such fee as the Board may determine.

Common seal.

4. (1) The Board shall have a common seal which shall bear such device as the Board shall approve and such seal may be broken, changed, altered or made anew as the Board deems fit.

(2) Until a seal is provided by the Board, a stamp bearing the words "Malaysian Palm Oil Board" or "Lembaga Minyak Kelapa Sawit Malaysia" may be used and shall be deemed to be the seal of the Board.

(3) The common seal shall be kept in the custody of the Director-General or such other person as may be authorized by the Board and shall be authenticated by the Director-General or such authorized person or by any officer authorized by either of them in writing, and all deeds, documents and other instruments purporting to be sealed with the said seal, authenticated as aforesaid, shall, until the contrary is proved, be deemed to have been validly executed:

166
165

7/3

62
166

Provided that any document or instrument which if executed by a person not being a body corporate would not be required to be under seal may in like manner be executed by the Board; and any such document or instrument may be executed on behalf of the Board by any officer or servant of the Board generally or specially authorized by the Board in that behalf.

(4) The common seal of the Board shall be officially and judicially noticed.

✓ 5. A member of the Board having, directly or indirectly, by himself or his partner, any interest in any company or undertaking with which the Board proposes to make any contract or having any interest in any such contract or in any matter under discussion by the Board shall disclose to the Board the fact of his interest and the nature thereof, and such disclosure shall be recorded in the minutes of the Board and, unless specifically authorized thereto by the Chairman, such member shall take no part in any deliberation or decision of the Board relating to the contract or matter. Disclosure of interest.

6. (1) The Board shall cause minutes of all its meetings to be maintained and kept in a proper form. Minutes.

(2) Minutes made of meetings of the Board shall, if duly signed, be admissible in evidence in all legal proceedings without further proof.

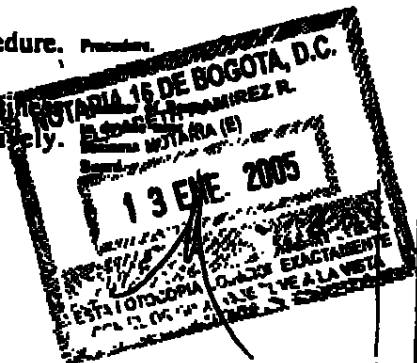
(3) Every meeting of the Board in respect of the proceedings of which minutes have been so made shall be deemed to have been duly convened and held and all members thereof to have been duly qualified to act.

7. No act done or proceeding taken under this Act shall be questioned on the ground of— Validity of acts and proceedings.

- (a) a vacancy in the membership of, or a defect in the constitution of, the Board;
- (b) the contravention by any member of the Board of the provisions of paragraph 5; or
- (c) an omission, a defect or an irregularity not affecting the merit of the case.

8. Subject to this Act, the Board shall determine its own procedure. Procedure.

9. Every member of the Board shall devote such time to the business of the Board as may be necessary to discharge his duties effectively.



24

Appointment to
be published.

10. The appointment of every member and alternate member of the Board shall be published in the Gazette.

SECOND SCHEDULE

[Subsection 43(2)]

Power of Board to
make regulations
in respect of
corporation.

1. The Board shall, on or before the date on which any corporation is established under section 43, make regulations in respect of such corporation defining—

- (a) the purposes and objects for which the corporation is established;
- (b) the rights, powers, duties and functions of such corporation;
- (c) the system of management thereof; and
- (d) the relations between such corporation and the Board and the Board's rights of control over such corporation.

Limitation on
power to
establish
corporation.

2. Nothing in paragraph 1 shall be deemed to authorize the Board to make regulations for any purpose or object more extensive in scope than the purposes or objects for which the Board has been constituted or to confer on any corporation any right, duty, power or function which is not within the rights, duties, powers or functions of the Board under this Act.

Effect of
regulations.

3. Subject to the provisions of this Act and of any regulations made under section 78, any regulations made under paragraph 1 shall be binding on the corporation in respect of which they were made and shall have effect for all purposes as if they had been enacted in this Act.

Amendment of
regulations.

4. The Board may at any time amend, revoke or add to any regulations made under paragraph 1 in respect of any corporation.

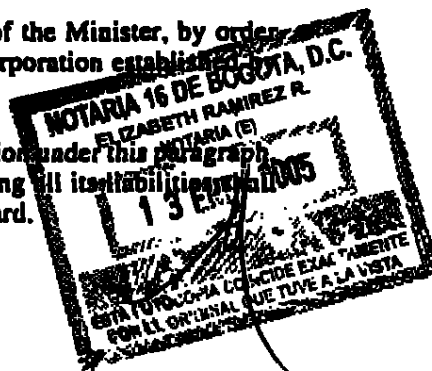
Register of
corporations.

5. The Board shall keep a register in the prescribed form of all corporations established by it under section 43 and such register, together with copies of all regulations made under paragraphs 1 and 4, shall be open to public inspection at such place or places and at such time as it may prescribe.

Winding up.

6. (1) The Board may, with the approval of the Minister, by order published in the *Gazette*, direct that any corporation established by it be wound up and dissolved.

(2) Upon the dissolution of any corporation established by it under this paragraph the assets of the corporation after discharging all its liabilities shall be transferred to and shall vest in the Board.



148
167

75

(3) The winding up of a corporation under this paragraph shall be conducted in such manner as the Board may prescribe.

7. Every corporation established under section 43 shall be a body corporate by such name as the Board shall give to it and shall have perpetual succession and a common seal and may sue and be sued in such name and, for the purpose of carrying into effect the project, scheme or enterprise for which it has been established, may enter into contracts, and may hold and deal in or with any immovable or movable property and may do all other matters and things incidental or appertaining to a body corporate not inconsistent with the provisions of this Act and subject to such restrictions or limitations as may be prescribed by the Board in each case.

Corporation to be
body corporate.

8. (1) Every corporation shall have a common seal which shall bear such device as the corporation, with the approval of the Board, may approve and such seal may be broken, changed, altered or made anew as the corporation, with the approval of the Board, deems fit.

Common seal of
corporation.

(2) Until a seal is provided by the corporation, a stamp bearing the name of the corporation may be used and shall be deemed to be the common seal of the corporation.

(3) The common seal shall be kept in the custody of such person as may be authorized by the corporation, and shall be authenticated by such person; and all deeds, documents and other instruments purporting to be sealed with the said seal, authenticated as aforesaid, shall, until the contrary is proved, be deemed to have been validly executed:

Provided that any document or instrument which if executed by a person not being a body corporate would not be required to be under seal may in like manner be executed by the corporation; and any such document or instrument may be executed on behalf of the corporation by any officer or servant of the corporation generally or specially authorized by the corporation in that behalf.

(4) The common seal of every corporation shall be officially and judicially noticed.

DICETAK OLEH
PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD,
CAWANGAN KUALA LUMPUR
PADA BAGI PIHAK DAN DENGAN PERINTAH KERAJAAN MALAYSIA



CERTIFIED TRUE COPY
CHUA LIANG HONG
NOTARY PUBLIC
KUALA LUMPUR

CERTIFICADO NOTARIAL

Yo, CHUA LIANG HONG, Notario Público con oficina ubicada en Lot D8, Block D, 2nd Floor, KL Plaza No., 179, Jalan Bukit Bintang, 55100 Kuala Lumpur, Malasia certifica que:

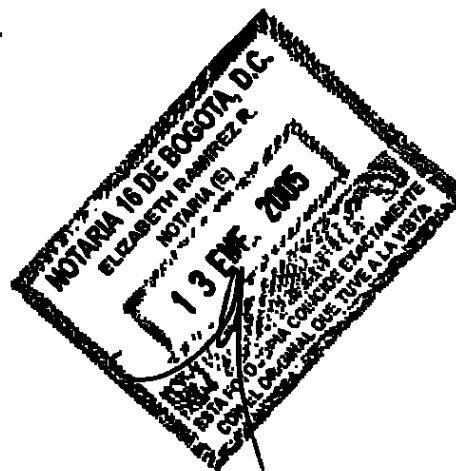
1. LIM WENG SOON es el director de la Unidad Corporativa Para la Implementación y Consultoría de la Empresa LEMBAGA MINYAK SAWIT MALAYSIA, ubicada en el No. 6, Persiaran Institual, Mendar el Bangi Baru, 43000 selangor Darul Ehsan, Malasia.
2. La firma de LIM WENG SOON que aparece en el Poder de Abogado con fecha del 27 Octubre de 2004 es su firma auténtica.
3. Dicho signatario está autorizado para firmar debidamente el Poder de Abogado.
4. El documento adjunto es una copia verdadera del Acto Legislativo 582 de 1998 de la Junta Malaysian Palm Oil Board.

EN TESTIMONIO de lo cual suscribo mi nombre y pongo el sello de mi oficina el día 27 de octubre, 2004.

Firmo,

Firma ilegible
CHUA LIANG HONG
NOTARIO PÚBLICO
KUALA LUMPUR
MALASIA ORIENTAL

Sello:
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE MALASIA



Firma:
WALTER FERNANDIS
Funcionario ejecutivo
División consular
Ministerio de Asuntos Extranjeros
Putrajaya Malaysia
14 DIC 2004

TELAH BAYAR RM 20=
No. RESIT WD 48863104

Mi comisión expira 04 julio, 2005,

121
170

Este es para certificar que la firma que aparece en este documento/Certificado/ o Certificado Matrimonial / o de Nacimiento/ o de Fallecimiento es la de Chua Liang Hong, quien es Notario Público.

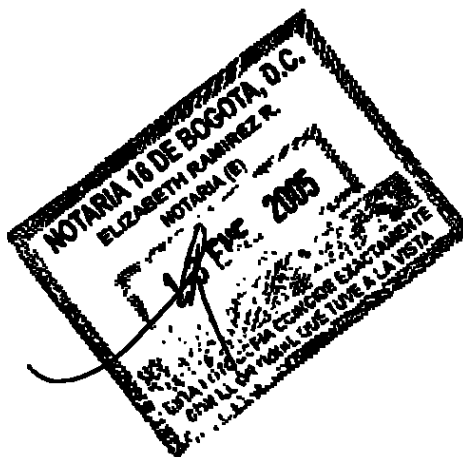
El Ministerio de Relaciones Exteriores de Malasia no es responsable de la exactitud de la información contenida en este documento.

Sello:

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE MALASIA

Firma:
WALTER FERNANDIS
Funcionario ejecutivo
División consular
Ministerio de Relaciones Exteriores de Malasia
Putrajaya Malaysia
14 DEC 2004

TELAH BAYAR RM 20
No. RESIT WD 4883104



X

172
171

SELLO CONSULAR

**CONSULADO DE COLOMBIA
KUALA LUMPUR**

No. 83 / 04

15 de Diciembre de 2004

El suscrito Cónsul de Colombia CERTIFICA que el señor WALTER FERNANDIS que autoriza el presente documento, ejercía legalmente en la fecha allí expresada las funciones de OFICIAL EJECUTIVO DIV. CONSULAR DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE MALASIA y que la firma y sello que en el documento aparezcan como suyos son los que usa y acostumbra en sus actos oficiales.

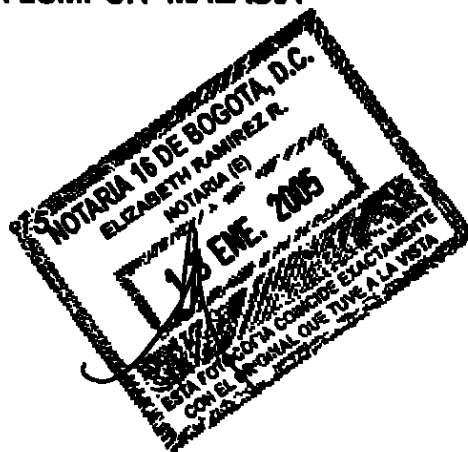
El Cónsul no asume responsabilidad alguna por el contenido del documento.

Firmado por: Yobani Velásquez Quintero
Consejero EFC

Sello: CONSULADO DE COLOMBIA – KUALA LUMPUR -MALASIA

PAGADO IMPUESTO TIMBRE USS 8

PAGADOS DERECHOS CONSULARES USS



71

173
172

Traducción Oficial

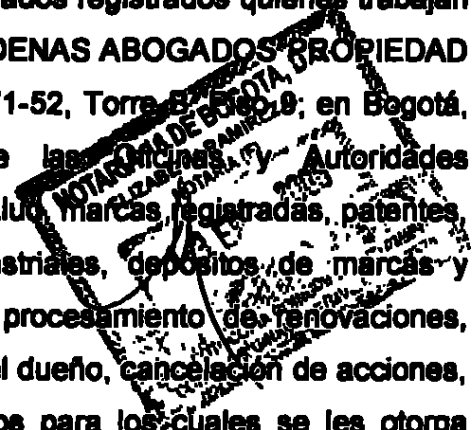
-Colombia-

PODER DE REPRESENTACIÓN DE ABOGADO

En la ciudad de KUALA LUMPUR, Territorio Federal de Malasia, el 27 de octubre del año dos mil cuatro (2004) compareció ante mí, CHUA LIANG HONG, Notario Público, LIM WENG SOON, de 47 años de edad y con domicilio ubicado en el 188, Jalan 14/14, Petaling Jaya, Selangor y declaró:

PRIMERO: Que él/ella actúa en calidad de Jefe de la Unidad de Implementación Corporativa y Consultoría de **LEMBAGA MINYAK SAWIT MALAYSIA**, un organismo gubernamental legalmente constituido, que existe y se rige según un Acto del Parlamento de Malasia y con sede en el 6 Persiaran Institusi, Bandar Baru Bangui, 43000 Kajang, Malasia, como se puede evidenciar en los documentos que he examinado.

SEGUNDO: Que haciendo uso de las facultades de su cargo otorga Poder de Representación amplio y suficiente a **DARIO CARDENAS NAVAS**, y/o a **EDUARDO CARDENAS CABALLERO**, y/o a **BERNARDO P. CARDENAS MARTÍNEZ**, y/o a **LUZ HELENA ADARVE GÓMEZ**, y/o a **JUANITA ACOSTA GÓMEZ**, y/o a **ANA MARÍA RUIZ RUEDA**, abogados registrados quienes trabajan para la firma de Abogados **CARDENAS & CARDENAS ABOGADOS PROPIEDAD INTELECTUAL**, con sede en la Carrera 7 No. 71-52, Torre B-500, en Bogotá, D.C., Colombia, para que gestionen ante las Oficinas y Autoridades correspondientes la obtención de registros de salud, marcas, registradas, patentes, modelos de utilidad, dibujos y diseños industriales, depósitos de marcas y enseñas comerciales, como también para el procesamiento de renovaciones, asignaciones, cambios de nombre o domicilio del dueño, cancelación de acciones, renunciaciones y licencias de las mismas, propósitos para los cuales se les otorga poder para que lleven a cabo ante dichas autoridades todas las acciones



SP

necesarias para los propósitos indicados, como radicar solicitudes, hacer declaraciones, reclamaciones, formular descripciones, realizar modificaciones, interponer recursos de oposición y apelaciones, pagar todos los impuestos y cuotas y hacer cualquier otro pago determinado por ley; recibir todo documento y valores emitiendo su respectivo descargo; cumplir con cualquier otro requerimiento y tomar, en general, todas las medidas que consideren oportunas para defender y proteger la Propiedad Industrial de la Compañía en el evento de infracciones, oposiciones, reclamaciones, diligencias para cancelación o anulación, imposición de sanciones, y presentar antecedentes ante tribunales. Además quedan facultados para comparecer como demandantes o demandados ante jueces competentes, también se les otorga poder para negociar, solicitar arbitraje, ceder, recibir, dimitir, rescindir o desistir, apelar y todos los poderes legales adicionales que sean necesarios. También se declara que a partir de ahora todas las acciones que realicen dichos abogados respaldando este poder de representación son buenas y válidas. Adicionalmente se les otorga facultades para sustituir este poder y si es necesario revocar dichas sustituciones.

TERCERO: Que con el propósito de cumplir con los artículos 597 y 543 del Código Colombiano de Comercio dichos abogados quedan facultados para recibir notificaciones judiciales y designar abogados judicial y extrajudicialmente.

FIRMADO EN: Kuala Lumpur el 27 de Octubre de 2004

POR: LIM WENG SOON

Ante NOTARIO PÚBLICO

Firma ilegible

CHUA LIANG HONG

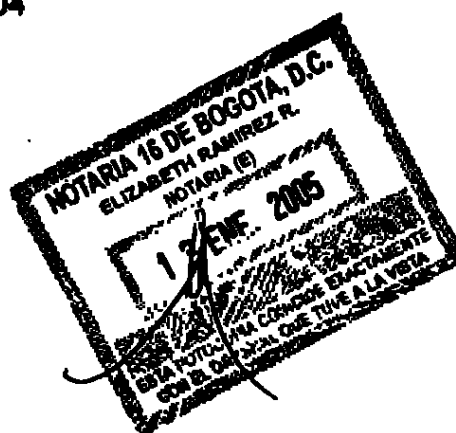
Notario Público

/Sello/ CHUA LIANG HONG

Notario Público

Kuala Lumpur

Malasia Occidental



~~81~~

173
174

Este es para certificar que la firma que aparece en este documento/Certificado/ o Certificado Matrimonial / o de Nacimiento/ o de Fallecimiento es la de Chua Liang Hong, quien es Notario Público.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Malasia no es responsable de la exactitud de la información contenida en este documento.

Sello:

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE MALASIA

Firma:
WALTER FERNANDIS
Funcionario ejecutivo
División consular
Ministerio de Relaciones Exteriores de Malasia
Putrajaya Malaysia
14 DE DICIEMBRE DE 2004

TELAH BAYAR RM 20
No. RESIT WD 48863104



82

176
175

Lembaga Minyak sawit Malaysia
MALAYSIAN PALM OIL BOARD (MPOB)

HARI BERTEMU PELANGGAN
SETIAP JUMAAT MINGGU KE-3 SETIAP BULAN
Tempat Palmahoppe, Ibu Pejabat MPOB
Masa: 9.00 pagi – 12.00 tgh. &
3.00 ptg – 4.00 ptg

Bil. Tuan / Su Ref.	PO-252-CO/DAW/yy
Bil. Kami / Nuestra Ref:	2/B/PPK/070/08(116)Col.

Octubre 14 de 2004

A Quien le pueda interesar

Ref: Nueva Solicitud de patente en Colombia
Solicitante: Malaysian Palm Oil Board
Invención: Aparato Quebrador de Nueces

Éste es para certificar que el Sr. Lim Weng Soon, Jefe de la Unidad, de la Unidad Corporativa para la Consultoría de la empresa Malaysian Palm Oil Board (MPOB) ha sido autorizado por la MPOB para firmar el poder de Abogado en su nombre.

Gracias.

Atentamente

Tan Sri Datuk Dr. Yusof Basron
Director – General MPOB



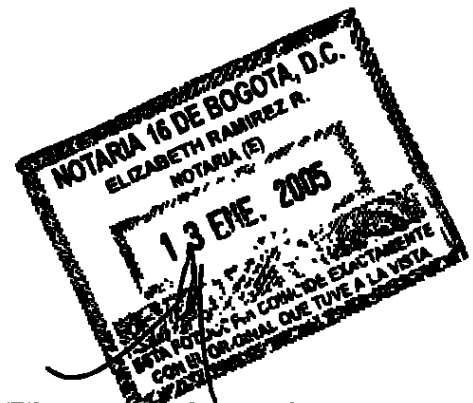
83

LEYES DE MALASIA

Acto Legislativo 582

JUNTA PARA LA PALMA ACEITE DE MALASIA

ACTO LEGISLATIVO DE 1998



COPIA VERDADERA Y CERTIFICADA
FIRMADA POR:
CHUA LIANG HONG
NOTARIO PÚBLICO
KUALA LUMPUR

8/

Fecha de Aprobación Real	25 de Junio de 1998
Fecha de Publicación en la Gazette	9 de Julio de 1998



Publisher's Copyright © - Derechos de Publicación
PERCETAKAN NASIONAL MALASIA BERHAD
Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación podrá reproducirse, guardarse en un sistema electrónico o podrá transmitirse en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, fotocopiado, grabación magnetofónica sin el previo permiso de Percetakan Nasional Malaysia, Berhad (Copia Impresa para el Gobierno de Malasia).

85

Traducción Oficial

/Escudo/

MALASIA

LA "GAZETTE" DEL GOBIERNO DE SU MAJESTAD

PUBLICADA POR AUTORIDAD

MALAYSIAN PALM OIL BOARD ACT 1998

ACTO LEGISLATIVO DE 1998

SOBRE LA JUNTA PARA LA PALMA DE ACEITE DE MALASIA -

En ejercicio de las facultades otorgadas por la subdivisión 1(2) del Acto Legislativo de 1998 sobre la Junta para la Palma de Aceite de Malasia [Acto 582], el Ministro fija el 1° de Mayo del año 200 como la fecha en que este Acto Legislativo entra en vigencia.

Fechado el 25 de Abril de 2000

Dato' Seri Dr. Lim Keng Yaik
Ministro de Industrias Primarias

**PERCETAKAN NASIONAL BERHAD - PNMB
CAWANGANG KUALA LUMPUR
BAGI PIHAK DAN DENGAN PERINTAH KERAJAAN MALAYSIA**



~~EG~~

LEYES DE MALASIA**Acto Legislativo 582****JUNTA PARA LA PALMA DE ACEITE DE MALASIA
ACTO LEGISLATIVO DE 1998**

CONTENIDO

**PARTE I
PRELIMINARES****Sección**

1. Título breve y entrada en vigor del acto Legislativo
2. Interpretación de términos.

**PARTE II
ESTABLECIMIENTO DE LA JUNTA**

3. La Junta y sus objetivos.
4. Funciones de la Junta.
5. Poderes de la Junta
6. los Miembros de Junta.
7. Permanencia en el cargo.
8. Miembros alternados.
9. Ejercicio temporal de las funciones como Presidente.
10. Revocación y resignación.
11. Cargo vacante.
12. Los miembros de la Junta quedan exonerados de Responsabilidad civil.
13. El Acto Legislativo de 1948 sobre la inmunidad a los funcionarios del sector público. Acto 198.
14. El funcionario o Servidor Público.



181
180

- 15. Poder o facultad del Ministro para dar instrucciones.
- 16. Resultados, rendimientos, informes, cuentas, información.
- 17. Delegación de las funciones y deberes de la Junta.
- 18. La Junta puede establecer comités.

PARTE III

DIRECTOR GENERAL, FUNCIONARIOS Y SERVIDORES PÚBLICOS DE LA JUNTA

- 19. Nombramiento del Director general.
- 20. Poderes y deberes de Director-General.
- 21. Nombramiento de Funcionarios y Servidores públicos.
- 22. Facultad para otorgar préstamos y hacer avances en efectivo a los funcionarios y servidores públicos.
- 23. Delegación de Funciones del Director General.
- 24. Comités Disciplinarios.
- 25. Apelación en contra de las decisiones del comité disciplinario.
- 26. Facultad para elaborar y establecer medidas disciplinarias.
- 27. Imposición de sobretasa.
- 28. Notificación de sobretasa.
- 29. Retiro de la sanción con sobretasa.
- 30. Recuperación de la sobretasa.
- 31. Composición de la Junta en casos especiales.

PARTE IV FINANZAS

- 32. El Fondo.
- 33. Gastos que se realizan a través del Fondo.
- 34. Conservación del Fondo.
- 35. Cobro del Impuesto sobre los productos derivados de la Palma de Aceite.



28

36. El gasto y la preparación del Presupuesto.

37. Acto 240 de 1980 sobre los Organismos Estatutarios o de Derecho Público y sus Libros Contables e Informes Anuales.

PARTE V

OTROS PODERES, FACULTADES Y FUNCIONES DE LA JUNTA

38. Facultad para solicitar préstamos.

39. Inversión.

40. Comercialización de los hallazgos de investigación

41. Facultad para contratar agentes, representantes, etc.,

42. Facultad para otorgar préstamos.

43. Facultad para establecer corporaciones.

PARTE VI

EJECUCIÓN

44. Autorización de Funcionarios.

45. Facultad de Investigación.

46. Facultad de arresto.

47. Pesquisa con orden Judicial.

48. Pesquisa sin orden judicial.

49. Facultad para detener e investigar medios de transporte

50. Lista de los artículos incautados.

51. Facultad para penetrar en los predios.

52. Devolución temporal del medio de transporte, etc.

53. Venta y disposición del producto de la Palma de Aceite incautado.

54. Producto, etc, de Palma de Aceite incautado, sujeto a decomiso.

55. propiedad del producto, etc, de Palma de Aceite decomisado.

56. Decomiso y devolución de producto, etc, de Palma de Aceite incautado.

57. Reclamo de producto, etc, de Palma de Aceite incautado.



20

58. Devolución de producto, etc, de Palma de Aceite incautado.

PARTE VII GENERALIDADES

59. Reglamento de la Industria de la Palma de Aceite.

60. Nombramiento de analistas.

61. Examen o prueba proporcional del producto de Palma de Aceite confiscado.

62. Costo de retener confiscado producto de Palma de Aceite, etc.,

63. Ningún costo ni daños que surjan de la confiscación pueden ser recuperables.

64. Poderes o facultades adicionales.

65. Delito por asaltar u obstruir al funcionario autorizado.

66. Deber de mantener en secreto.

67. Falsa Información.

68. Delito por Sociedad Anónima.

69. Penalización general.

70. La incitación y los intentos se castigan como delitos.

71. Arreglos y encubrimiento de delitos.

72. Inicio y conducción del proceso.

73. Jurisdicción para juzgar delitos.

74. Protección de funcionarios.

75. Recompensas.

76. Protección a los informantes.

77. Facultad para exonerar.

78. Disposiciones.

79. Validación de los actos realizados con anticipación a



2/3

PARTE VIII**Derogación, Salvedades y Transición**

- 80. Derogación y disolución de los Actos Legislativos 179 y 218. Transfiera de poderes, etc.,
- 81. Transferencia de poderes.
- 82. Transferencia de Propiedad.
- 83. Contratos existentes.
- 84. Transferencia de dineros en Fondos.
- 85. Membresía de Autoridad disuelta y Junta disuelta.
- 86. Continuación de Funcionarios y servidores.
- 87. Salvamentos relacionados con las licencias y registros.
- 88. Continuación de solicitudes pendientes, etc,
- 89. Continuación de los procesos judiciales, civiles y penales.
- 90. Referencia en ley o documento a la Autoridad disuelta, Junta disuelta e Instituto disuelto.
- 91. Continuación del uso del nombre.
- 92. Prevención de anomalías.

ANEXOS

ed

184

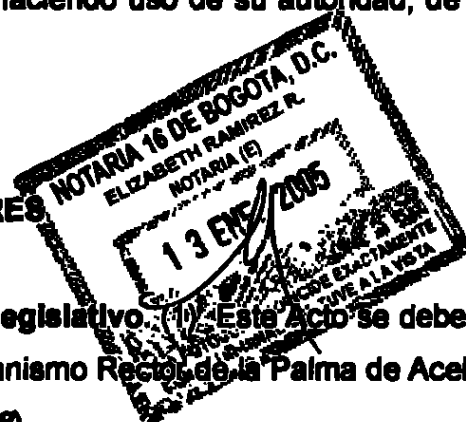
LEYES DE MALASIA

Acto Legislativo 582

ORGANISMO RECTOR DE LA PALMA DE ACEITE DE MALASIA
ACTO DE 1998

Un acto legislativo que deroga el Acto Legislativo de 1976 sobre la Inscripción (Incorporación) que otorga Autoridad al Organismo Rector de la Palma de Aceite, como también el Acto Legislativo de 1979 sobre la Investigación y Desarrollo de la Palma de Aceite y que cancela la Inscripción y Autorización otorgada al Organismo Rector de la Palma de Aceite, a la Junta Directiva para la Investigación y Fomento de la Palma de Aceite y al Instituto para la Investigación de la Palma de Aceite de Malasia, para establecer un Órgano Rector o Junta Directiva para la Palma de Aceite de Malasia/ *Malaysian Palm Oil Board* que cubra de manera más amplia y mejor los temas relacionados con la industria de la Palma de Aceite de Malasia.

QUEDA PROMULGADO por Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong con la asesoría y consentimiento del Gobernador de Distrito Negara y el Gobernador de Distrito Rakyat en asamblea parlamentaria y haciendo uso de su autoridad, de la siguiente manera:

PARTE I
PRELIMINARES

1. Título breve y entrada en vigor del acto legislativo. Este Acto se deberá citar como el Acto de 1998 sobre la Junta/Organismo Rector de la Palma de Aceite de Malasia (*Malaysian Palm Oil Board Act 1998*).

(2) Este Acto tendrá vigencia a partir de la fecha que el Ministro asigne a través de notificación en la Gaceta (*Gazette*) y el Ministro también estará facultado para

72

asignar las fechas para la entrada en vigencia de las diferentes cláusulas o condiciones de este Acto.

2. Interpretación de términos. En este Acto, a menos que el contexto lo requiera de otra manera, "analista" se refiere a un analista que es nombrado bajo el artículo 60;

"día que entra en vigencia" significa el día a partir del cual tiene vigencia este Acto, también se refiere a las diferentes fechas asignadas para que entren a regir las diferentes cláusulas y condiciones de este Acto, es decir, el día a partir del cual la Parte VIII comienza a regir;

El término "funcionario autorizado" se refiere a:

- (a) un miembro la Junta autorizado bajo el artículo 44;
- (b) un oficial de policía con rango no menor al de Inspector; o
- (c) un oficial de aduana;

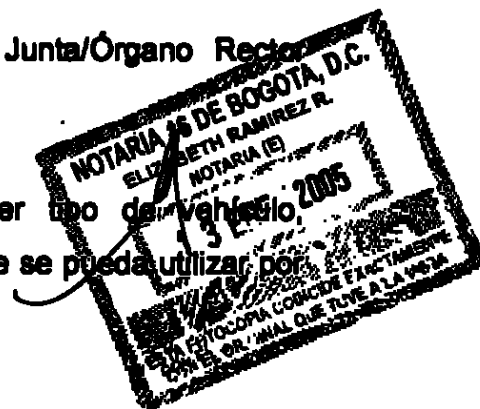
El término "Junta/Organismo Rector" se refiere a la Junta/Organismo Rector para la Palma de Aceite de Malasia establecido bajo el artículo 3;

El término "Impuesto" se refiere a la tasa impositiva estipulada en el artículo 35;

El término "Presidente" se refiere al Presidente de la Junta/Órgano Rector nombrado bajo el artículo 6;

El término "medio de transporte" se refiere a cualquier tipo de vehículo, embarcación, avión o cualquier otro medio de transporte que se pueda utilizar por tierra, mar o aire;

El término "Director General" se refiere al Director General nombrado bajo el artículo 19;



"Fondo" se refiere al fondo de la Junta/Órgano Rector de la Palma de Aceite de Malasia establecido bajo el artículo 32;

"Miembro" se refiere a un miembro que es funcionario de la Junta/Órgano Rector y además incluye un miembro alterno;

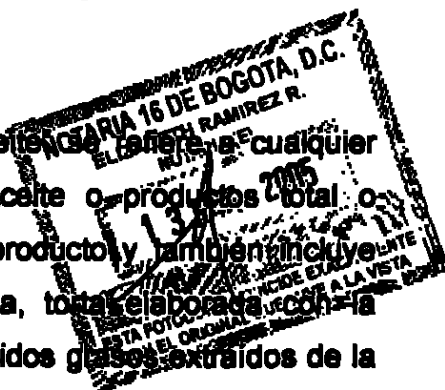
"Palma de Aceite" se refiere a la especie de Palma del tipo *Elaeis* o cualquier otro tipo de palma que produzca aceite e incluye los híbridos de estas especies, híbridos que resultan del cruce de estas especies o híbridos con cualquier otra especie, como también híbridos de otras plantas y también versiones de ingeniería genética que resulten de estas especies o híbridos;

El término "Fruto de la Palma de Aceite" se refiere al fruto sin procesar de la Palma de Aceite, ya sea en forma de racimo o suelto;

El término "Industria de la Palma de Aceite" se refiere a la industria que incluye el cultivo de la palma, la producción de los artículos derivados de la Palma de Aceite y todos los servicios relacionados con esta industria;

El término "Materiales para el cultivo de la Palma de Aceite" se refiere a las semillas de la Palma, los árboles en pie y las plantas de tejidos de la Palma de Aceite;

El término "Productos derivados de la Palma de Aceite" se refiere a cualquier producto obtenido directamente de la Palma de Aceite o productos total o parcialmente manufacturados o derivados de dicho producto y también incluye Aceite extraído de la Palma, almendra de la palma, torta elaborada con la almendra de la Palma, corteza de Palma de Aceite, ácidos grasos extraídos de la Palma, materiales para el cultivo de la Palma de Aceite, el fruto de la Palma, la fibra de la Palma, la Palma sin los racimos de la fruta, Palmas en fronda, troncos



24

de la Palma, raíces de la Palma de Aceite, láminas fabricadas con fibra de la Palma, pulpa extraída de la Palma de Aceite para elaborar papel, como también los productos químicos extraídos de la Palma de Aceite;

El término "Aceite extraído de la Palma" se refiere al aceite, ya sea en forma cruda o procesada, originado o extraído del pericarpio o folículo del fruto de la Palma de Aceite, también incluye el aceite, ya sea en forma cruda o procesada, que se origina y extrae de la semilla del fruto de la Palma de Aceite;

El término "Hallazgos de la investigación" se refiere a los resultados arrojados por cualquier actividad de investigación, desarrollo y fomento, esto incluye los inventos y adelantos en cualquiera de los procesos, aparatos, maquinaria o técnicas;

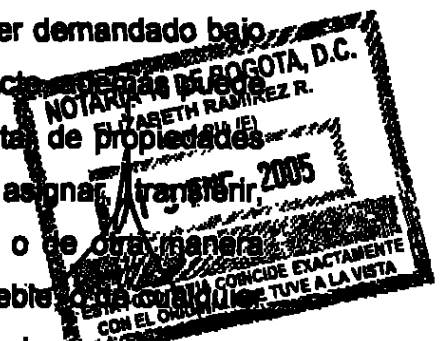
El término "Océano" se refiere a las aguas territoriales;

El término "este Acto" incluye cualquier legislación subsidiaria o adicional que se realice bajo este Acto;

PARTE II

ESTABLECIMIENTO DE LA JUNTA/ORGANISMO RECTOR

3. La Junta y sus Objetivos. (1) Se establece un ente corporativo con el nombre de *Malaysian Palm Oil board/ Junta para la Palma de Aceite de Malasia* con sucesión perpetua y sello común, el cual puede demandar y ser demandado bajo su nombre corporativo y queda sujeto a los objetivos de este Acto, celebrar contratos, adquirir, comprar, tomar, mantener y disfrutar de propiedades muebles e inmuebles de todo tipo o descripción, ceder, asignar, transferir, entregar, cobrar por, hipotecar, heredar, reasignar, transferir, o de otra manera disponer de, encargarse de cualquier propiedad mueble o inmueble, o de cualquier interés aquí conferido a la Junta en los términos que considere adecuados.



188

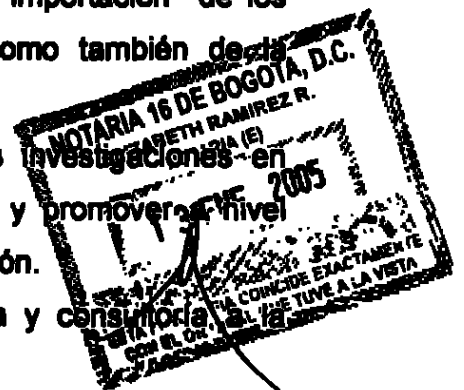
(2) Los objetivos de la Junta son:

- (a) Promover y desarrollar la industria de la Palma de Aceite en Malasia; y
- (b) Desarrollar objetivos, políticas y prioridades a nivel nacional que conlleven a un desarrollo y administración ordenados de la industria de la Palma de Aceite de Malasia.

(3) Las cláusulas o condiciones del primer anexo se deben aplicar a la Junta/Órgano Rector

4. Funciones de la Junta. Las funciones de la junta serán:

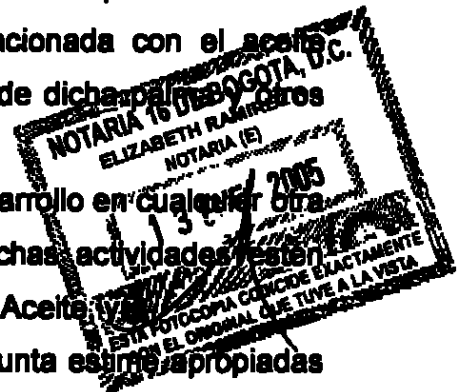
- (a) Implementar políticas y programas de desarrollo para asegurar la viabilidad de la industria de la Palma de Aceite de Malasia;
- (b) Llevar a cabo y promover actividades de investigación y desarrollo relacionadas con el cultivo, la producción, cosecha, extracción, procesamiento, almacenamiento, transporte, uso, consumo y mercadeo de la Palma de Aceite y de sus derivados;
- (c) Planear, coordinar, poner en marcha y monitorear todas las actividades de investigación de desarrollo de la Palma de Aceite y de sus derivados;
- (d) Regular, registrar, coordinar y promover todas las actividades relacionadas con la plantación, suministro, venta, compra, distribución, desplazamiento, almacenamiento, agrimensura, pruebas, inspección, colocación en la bolsa de valores, exportación e importación de los productos derivados de la Palma de Aceite, como también de la molienda del fruto de la Palma de Aceite;
- (e) Desarrollar y comercializar los hallazgos de las investigaciones en beneficio de la industria de la Palma de Aceite y promover a nivel comercial el uso de dichos hallazgos de investigación.
- (f) Ofrecer asistencia técnica, servicios de asesoría y consultoría a la industria de la Palma de Aceite;



46

189

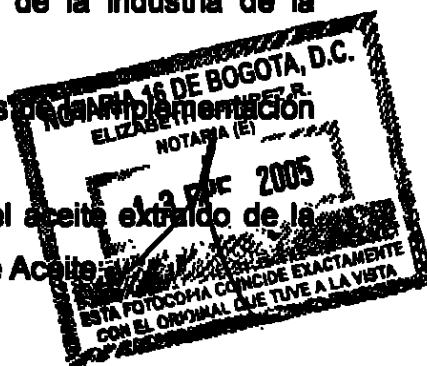
- (g) Promover el mercadeo y administración eficiente de los productos derivados de la Palma de Aceite;
- (h) Desarrollar y mantener mercados para los productos derivados de la Palma de Aceite;
- (i) Promover, controlar y monitorear las medidas que buscan lograr un alto nivel de calidad para los productos derivados de la Palma de Aceite;
- (j) Diseñar e implementar programas de capacitación y desarrollo enfocados al recurso humano que estén de acuerdo con las necesidades de la industria de la Palma de Aceite;
- (k) Establecer alianzas y coordinar con otras Instituciones dentro y fuera de Malasia para ampliar y fortalecer la industria de la Palma de Aceite de Malasia;
- (l) Realizar actividades de Investigación, fomento y desarrollo sobre las semillas de aceite, otros tipo de aceites y grasas diferentes a las extraídas de la Palma de Aceite, siempre y cuando dichas investigaciones se lleven a cabo con el objetivo del mejoramiento, fortalecimiento y expansión de la Industria de la Palma de Aceite;
- (m) Reunir información y mantener registros de los temas relevantes que estén relacionados con la industria de la Palma de Aceite;
- (n) Ser un centro de información para la industria de la Palma de Aceite;
- (o) Publicar o patrocinar la publicación de revistas y periódicos especializados, folletos y otros tipos de publicaciones, como también reunir, comparar y diseminar información relacionada con el aceite extraído de la palma, los productos derivados de dicho aceite y otros aceites y grasas de origen vegetal y animal;
- (p) Llevar a cabo actividades de investigación y desarrollo en cualquier otra área en la que los resultados que arrojan dichas actividades estén dirigidos a beneficiar la industria de la Palma de Aceite;
- (q) Llevar a cabo otro tipo de actividades que la Junta estime apropiadas para desempeñar sus funciones de manera efectiva o las que son concomitantes con el desempeño de sus funciones.



42

5. Facultades de la Junta. La Junta tendrá la facultad de:

- (a) Empezar y coordinar actividades relacionadas con la investigación y desarrollo del cultivo, producción, cosecha, extracción, procesamiento, almacenamiento, transporte, uso, consumo y mercadeo de la Palma de Aceite y de sus productos derivados incluidos el aceite extraído de la palma, los productos residuales y los servicios relacionados con esta industria;
- (b) Fijar tarifas por derecho de acceso, o fijar cualquier otro cobro que la Junta estime conveniente por el uso de cualquiera de las instalaciones que ofrecen servicios relacionados con la investigación, prueba de productos y asesoría o por cualquier otro servicio que ofrece la Junta;
- (c) Para celebrar negociaciones, acuerdos y convenios conforme a lo que estime adecuado para delegar algunas de sus funciones;
- (d) Adquirir, mantener, disponer de y otorgar derechos relacionados con los resultados arrojados por cualquier investigación realizada por o para la Junta o que se refieran a los resultados de cualquier estudio realizado por cualquier persona o entidad;
- (e) Encargar a cualquier persona o entidad para que lleve a cabo actividades de investigación o desarrollo, o ambas;
- (f) Otorgar certificados de idoneidad con respecto a programas de capacitación acreditados;
- (g) Empezar y coordinar las actividades que la Junta considere necesarias para proteger y proyectar a futuro los intereses de la industria de la Palma de Aceite de Malasia;
- (h) Regular la industria de la Palma de Aceite a través de la implementación de planes y programas de registro y licencia;
- (i) Establecer los estándares y grados de calidad del aceite extraído de la palma y de los productos derivados de la Palma de Aceite;



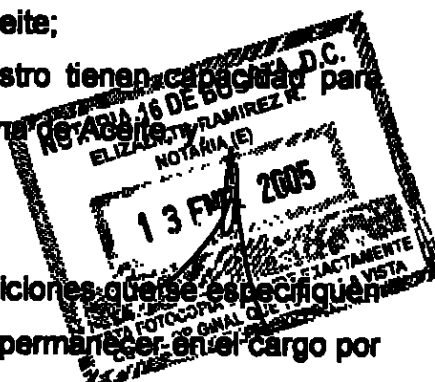
192
191

- (j) Llevar a cabo otras actividades que la Junta estime convenientes para facilitar el desempeño de sus funciones de manera efectiva y eficiente o aquellas que son afines con el desempeño de sus funciones.

6. Los miembros de la Junta. La Junta estará compuesta por los siguientes miembros, quienes serán nombrados por el Ministro:

- (a) Un Presidente;
- (b) Un representante del Ministerio que será nominado por el secretario general del Ministro y tendrá responsabilidad sobre la industria de la Palma de Aceite;
- (c) Un representante del Ministerio de Hacienda nombrado por el Secretario General del Ministro de Hacienda;
- (d) Un representante del Ministerio encargado del Desarrollo Industrial nominado por el Secretario General del Ministerio;
- (e) Un representante del Organismo Federal para el Fomento Agrícola */Federal Land Development Authority*, organismo establecido bajo el Acto legislativo 474 de 1956 para el Fomento Agrícola, quien será nombrado por el Presidente de dicho organismo;
- (f) Un representante del sector de los pequeños cultivadores de Palma de Aceite;
- (g) Dos representantes de los productores de Palma de Aceite;
- (h) Un representante de los molineros de Palma de Aceite;
- (i) Un representante de los refinadores del aceite extraído de la Palma;
- (j) Un representante de la industria química del aceite;
- (k) Cuatro personas quienes en opinión del Ministro tienen capacidad para contribuir al desarrollo de la industria de la Palma de Aceite;
- (l) El director general;

7. Permanencia en el cargo. De acuerdo con las condiciones que se especifiquen en el contrato de trabajo, un miembro de la junta debe permanecer en el cargo por un período de tiempo que no exceda los dos años, a menos que éste renuncie



191

antes de finalizar dicho período, o que sea revocado de su cargo, como también puede ser reelegido en el cargo.

8. Miembros alternos. (1) El Ministro puede, con respecto a cada miembro nombrado bajo los párrafos 6(b) a 6(k) nombrar un miembro alterno para que asista a las reuniones de la junta en reemplazo del miembro titular, si éste no puede asistir por algún motivo.

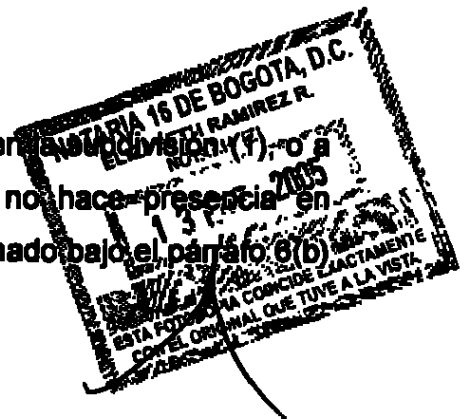
(2) Los miembros alternos que sean nombrados para reemplazar a los miembros titulares nombrados bajo los párrafos 6(b) a 6(k) deberán ser nominados por las personas especificadas en dichos párrafos.

(3) Cuando un miembro alterno asiste a las reuniones de la Junta se debe considerar para todos los propósitos como un miembro de dicha Junta.

(4) Un miembro alterno, a menos que renuncie a su cargo con anterioridad, o sea revocado de éste, dejará de ser miembro alterno cuando el titular ya no forme parte de la Junta.

9. Ejercicio temporal de las funciones como Presidente. (1) Cuando el presidente por cualquier razón no esté en capacidad de desempeñar las funciones de Presidente o durante cualquier período en que esté vacante este cargo, el Ministro podrá nombrar a cualquier miembro de la Junta diferente del Director-General para que ocupe dicho cargo.

(2) Hasta que no se haga el nombramiento mencionado en la subsección (1), o a falta de dicho nombramiento, o cuando el Presidente no haga presencia en cualquiera de las reuniones de la Junta, el miembro designado bajo el párrafo 8(b) desempeñará las funciones de Presidente.



(3) El miembro nombrado bajo la subdivisión (1) o al que se hace referencia en la subdivisión (2), dependiendo del caso, deberá ser considerado como Presidente durante el período que se encuentre desempeñando las funciones de Presidente.

(4) Si en cualquiera de las reuniones de la Junta no se encuentra presente el Presidente, o en su ausencia, la persona que se encuentra ejerciendo las funciones de Presidente, los miembros presentes deberán elegir a uno de ellos para que presida la reunión.

10. Revocatoria y renuncia. (1) El nombramiento de cualquier miembro podrá ser revocado por el Ministro en cualquier momento sin atribuir la causa de dicha decisión.

(2) Un miembro podrá renunciar a su cargo notificando por escrito su renuncia al Ministro.

11. Cargo vacante. El cargo de uno de los miembros de la Junta quedará vacante en los siguientes casos:

(b) Si se llega a probar contra él, o si se llega a encontrar que es culpable de algún cargo relacionado con:

(i) algún delito como fraude, deshonestidad o bajeza moral;

(ii) violación de cualquier ley anticorrupción; o

(iii) cualquier otro delito

(ya sea únicamente ésta la pena, o que sea adicional a ésta, o a una multa);

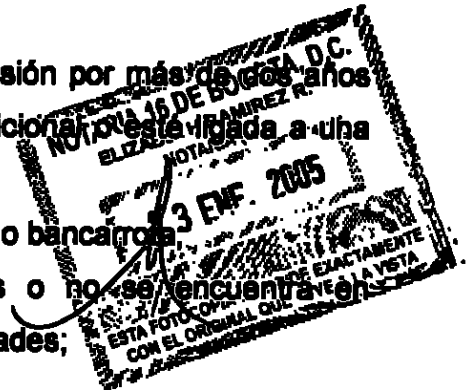
(i) algún delito como fraude, deshonestidad o bajeza moral;

(ii) violación de cualquier ley anticorrupción; o

(iii) cualquier otro delito punible con auto de prisión por más de dos años (ya sea únicamente ésta la pena, o que sea adicional a este, o a una multa);

(c) Si dicho miembro se declara en situación de quiebra o bancarrota.

(d) Si dicho miembro presenta problemas mentales o no se encuentra en capacidad de cumplir con sus funciones y responsabilidades:



~~10~~

194

(e) Si dicho miembro se ausenta durante tres reuniones consecutivas de la Junta sin autorización del Presidente, o en el caso del Presidente, si éste no cuenta con el permiso del Ministro;

(f) En el caso de su renuncia, cuando el Ministro la acepta; o

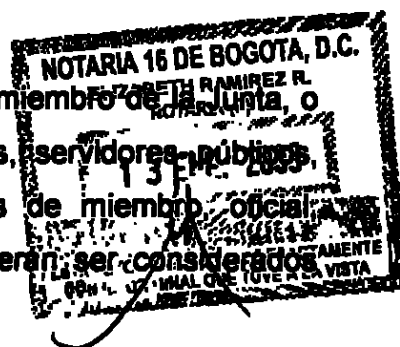
(g) Si dicho cargo es revocado por el Ministro.

(2) Cuando cualquier persona deja de ser miembro por alguna razón que tiene relación con las condiciones establecidas en este Acto, se debe nombrar a otra persona en su lugar, conforme a lo estipulado en los artículos 6 y 7.

12. Los miembros de la Junta quedan exonerados de responsabilidad civil. Ningún miembro de la Junta tendrá responsabilidad personal por cualquier acto relacionado con el manejo administrativo de los asuntos de la Junta, a menos que la pérdida o daño sea ocasionado de manera intencional por un acto erróneo de su parte.

13. Acto Legislativo de 1948 sobre la Inmunidad a los Funcionarios del Sector Público. Acto 198. El Acto Legislativo de 1948 sobre la Inmunidad a los Funcionarios o Servidores Públicos debe aplicar a cualquier acción, demanda, acusación o proceso legal que se entable en contra de la Junta o en contra de cualquiera de sus miembros, oficial, funcionario, agente o representante, con respecto a cualquier acto, negligencia o incumplimiento en el que incurra éste en uso de sus funciones.

14. El Funcionario o Servidor Público. Acto 574. Todo miembro de la Junta, o cualquiera de sus comités, o cualquiera de los oficiales, servidores públicos, agentes de la Junta, mientras desempeñen sus cargos de miembro, oficial, servidor o agente, en el contexto del Código Penal deberán ser considerados como servidores públicos.



10/2

15. Poder o facultad del Ministro para dar instrucciones. (1) La Junta tendrá responsabilidades ante el Ministro.

(2) El Ministro podrá dar instrucciones generales que no sean incongruentes con lo establecido en este Acto y la Junta tendrá que dar trámite efectivo a dichas instrucciones tan pronto como le sea posible.

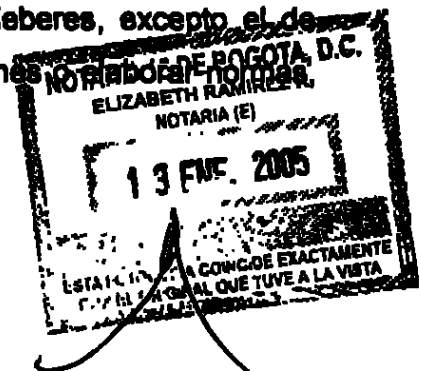
16. Resultados, rendimientos, Informes, cuentas, Información. (1) La Junta deberá presentar al Ministro, y a las entidades del sector público que ordene el Ministro, los informes y documentos sobre resultados, rendimientos, cuentas e información relacionada con sus bienes y actividades, de acuerdo con lo que el Ministro requiera o instruya.

(2) Sin detrimento de lo estipulado de manera general en la subdivisión (1), la Junta, tan pronto como le sea viable al finalizar cada año contable o financiero, deberá presentar al Ministro, y si lo ordena el Ministro, a cualquier otra entidad o funcionario del sector público, el informe sobre las actividades de la Junta durante el año contable que acaba de finalizar. Dicho informe se debe elaborar de tal manera que contenga la información relacionada con los procedimientos y políticas de la Junta y siguiendo las pautas que el Ministro especifique.

17. Delegación de las funciones y deberes de la Junta. La Junta, sujeta a los condicionamientos, limitaciones o restricciones que juzgue conveniente imponer, puede delegar cualquiera de sus funciones, poderes o deberes, excepto el de solicitar préstamos, otorgar créditos, establecer corporaciones, o

a:

- (a) cualquier miembro de la Junta;
- (b) cualquier comité establecido por la Junta, o
- (c) cualquier oficial o servidor público de la Junta,



107
196

Y cualquiera de las funciones, poderes y deberes así delegados deberán ser desempeñados y ejercidos por el miembro, oficial o servidor público, según el caso, en nombre y representación de la Junta.

(2) Delegar bajo este artículo no deberá eximir e impedir a la Junta que desempeñe o ejerce en cualquier momento cualquiera de las funciones, facultades o deberes que ha delegado.

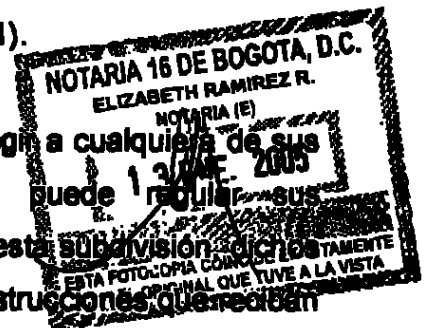
(3) Sin detrimento de lo estipulado de manera general en la subdivisión (1) y de otras cláusulas establecidas en este Acto, la Junta podrá delegar al Director general lo siguiente:

- (a) La facultad de otorgar préstamos y hacer avances a los miembros y servidores públicos de la Junta de acuerdo al artículo 22; y
- (b) La facultad para aprobar o desaprobado los gastos del Fondo o cualquier otro dinero asignado a o bajo el control de la Junta hasta el límite que la Junta deberá especificar.

18. La Junta podrá establecer comités. (1) La Junta podrá establecer tantos comités como considere necesarios para que colaboren en el desempeño de sus funciones de acuerdo con este Acto.

(2) La Junta podrá nombrar a cualquier persona para que sea miembro de cualquiera de los comités establecidos bajo la subdivisión (1).

(3) El comité que se establece bajo este artículo podrá elegir a cualquiera de sus miembros para que sea su presidente y además puede regular sus procedimientos. En ejercicio de facultades otorgadas bajo esta subdivisión, dichos comités quedarán sujetos y actuarán de acuerdo con las instrucciones que reciban de la Junta.



704

(4) Las reuniones de los comités establecidos bajo este artículo se deben realizar en los lugares y con la periodicidad que el presidente del comité determine y de acuerdo con la subdivisión (3).

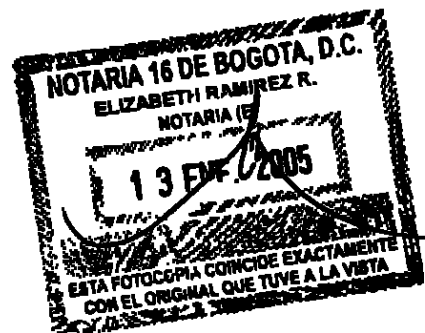
(5) El comité podrá invitar a cualquier persona experta para que asista a cualquiera de sus reuniones, con el objetivo de recibir asesoría sobre los temas a discutir, pero dicha persona invitada no podrá participar en la votación que se realice durante la reunión.

(6) Los miembros del comité o cualquier persona invitada a asistir a la reunión del comité podrán recibir el pago de honorarios y otros gastos de acuerdo a lo que la Junta determine.

(7) Un miembro de un comité deberá permanecer en su cargo durante el tiempo que se especifique en su contrato de trabajo y podrá ser reelegido.

(8) El nombramiento de cualquiera de los miembros del comité puede ser revocado por la Junta en cualquier momento sin atribuir la causa de dicha decisión.

(9) Un miembro podrá renunciar a su cargo en cualquier momento notificando por escrito su renuncia al Presidente de la Junta.



108

195
198

PARTE III
DIRECTOR GENERAL, FUNCIONARIOS Y SERVIDORES PÚBLICOS
DE LA JUNTA

19. Nombramiento del Director General. El Ministro deberá nombrar un Director General para la Junta de acuerdo con los términos y condiciones que determine el Ministro.

20. Poderes y deberes del Director General. (1) la Junta deberá otorgar poderes e impondrá deberes al Director General según lo que ésta determine.

(2) El Director General tendrá bajo su responsabilidad lo siguiente:

(a) El manejo y administración apropiados de los asuntos relacionados con la Junta;

(b) La preparación de:

(i) Todos los programas, planes, proyectos y actividades;

(ii) Un estimado de los gastos para la implementación de los programas anuales; y

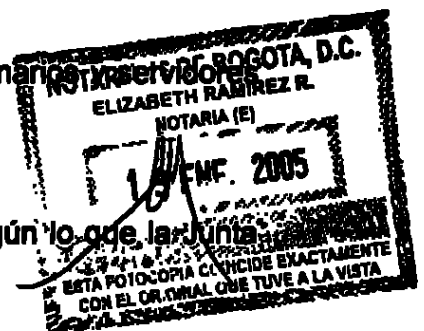
(iii) Un estimado de los ingresos, para aprobación por parte de la Junta,

(c) La ejecución de los programas anuales de la Junta; y

(d) La aplicación de las decisiones e instrucciones de la Junta.

(3) El Director General tendrá el control general de los funcionarios y servidores públicos de la Junta.

(4) El Director General desempeñará deberes adicionales según lo que la Junta indique.



106

(5) En el desempeño de sus deberes, el Director General deberá actuar bajo la autoridad y dirección general de la Junta.

(6) Si el Director General se encuentra temporalmente fuera de Malasia o presenta alguna incapacidad por enfermedad o por cualquier otra razón que le impida desempeñar sus funciones, uno de los Delegados del Director General deberá realizar dichas funciones durante esta ausencia o incapacidad temporal.

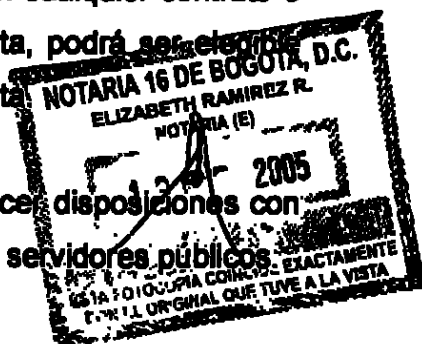
(7) Para cumplir con los objetivos de la subdivisión (6), si el cargo de Delegado del Director General se encuentra vacante, la Junta le deberá solicitar a cualquier otro funcionario de la Junta que desempeñe dichas funciones.

21. Nombramiento de Funcionarios y Servidores públicos. (1) sujeta a cualquiera de las disposiciones establecidas en la subdivisión (3), la Junta podrá:

- (a) Con la aprobación del Ministro, nombrar un número determinado de Delegados del Director General;
- (b) Nombrar tantos funcionarios y servidores públicos como sean necesarios para llevar a cabo y cumplir con los propósitos de este Acto, bajo los términos y condiciones que la Junta estime adecuados.

(2) Ninguna persona que tenga, ya sea directa o indirectamente, por sí mismo o a través de algún socio, cualquier tipo de acción o interés en cualquier contrato o propuesta de contrato con, para, o en nombre de la Junta, podrá ser elegible para un cargo como funcionario o servidor público de la Junta.

(3) la Junta puede, con la aprobación del Ministro, establecer disposiciones con respecto a las condiciones de servicio de sus funcionarios y servidores públicos.



200

(4) El nombramiento del Director General y de los Delegados del Director General se deberá publicar en la *Gazette*.

22. Facultad para otorgar préstamos y hacer avances en efectivo a los funcionarios y servidores públicos. La Junta podrá otorgar préstamos y podrá hacer avances en efectivo a sus funcionarios y servidoras bajo los términos y condiciones que la Junta determine.

23. Delegación de Funciones del Director General. (1) El Director General podrá delegar por escrito cualquiera de las funciones, poderes o deberes asignados a él bajo este Acto a cualquiera de los funcionarios de la Junta, de acuerdo con los términos y condiciones que él considere adecuados.

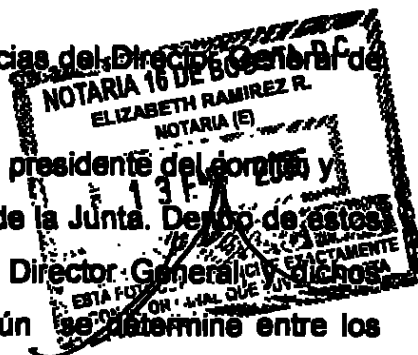
(2) Delegar bajo este artículo no exime al Director General para que él mismo desempeñe y ejerza en cualquier momento cualquiera de las funciones, facultades o deberes que ha delegado.

24. Comités disciplinarios. (1) La Junta tendrá autoridad para ejercer control disciplinario sobre todos sus funcionarios y servidores públicos de acuerdo con este Acto legislativo y cualquier regulación establecida bajo el artículo 26.

(2) Para cumplir con los objetivos de este artículo se deberá:

(a) Establecer un comité disciplinario a instancias del Director General de la Junta compuesto por:

- (i) el Presidente, quién deberá ser el presidente del comité; y
- (ii) como mínimo, por dos miembros de la Junta. De los miembros no se podrá incluir al Director General y dichos miembros serán nombrados según se determine entre los miembros; y

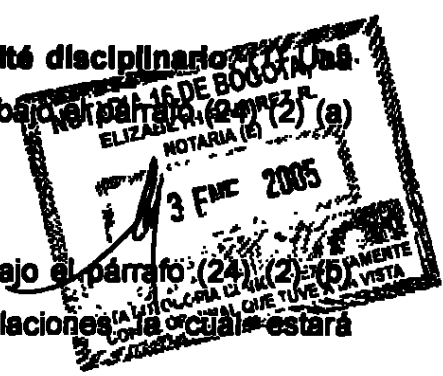


108

- (b) La Junta puede, por notificación en la *Gazette*, establecer varios comités disciplinarios para las diferentes categorías de funcionarios y servidores públicos de la Junta.
- (3) Las siguientes disposiciones deberán aplicarse a cualquier comité disciplinario que se establezca según el párrafo (2) (b):
 - (a) Dicho comité estará conformado por cierto número de miembros de la Junta, sin incluir al Presidente de la Junta, o a los funcionarios de la Junta, o cualquier combinación de dichos miembros y funcionarios; y
 - (b) Un funcionario que es miembro de un comité disciplinario, no deberá tener un rango menor al de cualquier funcionario o servidor sobre el comité del que él es miembro y tiene autoridad disciplinaria.
- (4) El comité establecido bajo el párrafo (2) (b) deberá ejercer sus poderes en todos los aspectos relacionados con la disciplina de los funcionarios y servidores públicos que se encuentran bajo su jurisdicción.
- (5) En ejercicio de sus funciones y facultades disciplinarias, un comité disciplinario establecido de acuerdo a la subdivisión (2) tendrá la facultad de tomar medidas disciplinarias e imponer cualquier sanción disciplinaria o cualquier combinación de dos o más sanciones de conformidad con las disposiciones establecidas en el artículo 26.

25. Apelación en contra de las decisiones del comité disciplinario. Una decisión tomada por el comité disciplinario establecido bajo el párrafo (2) (a) será apelable ante el Ministro.

(2) Una decisión del comité disciplinario establecido bajo el párrafo (2) (b) será apelable ante la Junta Disciplinaria de Apelaciones, la cual estará conformada por los siguientes miembros :



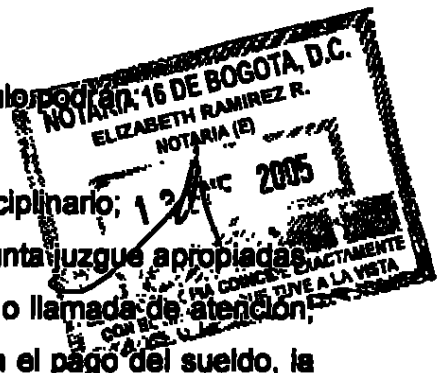
273
202

- (a) El Presidente de la Junta quien será el presidente de la Junta Disciplinaria de Apelaciones y tendrá derecho a votar; y
 - (b) Tres miembros de la Junta, que no sean miembros del comité disciplinario, quienes serán nombrados por el presidente de la Junta Disciplinaria de Apelaciones con la aprobación de la Junta, y cuyo propósito es la decisión en el tema de la apelación.
- (3) El Ministro o la Junta Disciplinaria de Apelaciones, si es del caso, puede confirmar, anular o variar las decisiones que toma el comité disciplinario.
- (4) Cuando la Junta Disciplinaria de Apelaciones tiene bajo su consideración una apelación hecha bajo la subdivisión (2), el miembro del comité disciplinario contra quien se debe tomar la decisión sobre la apelación no estará presente y no podrá participar en forma alguna en cualquier procedimiento relacionado con dicha apelación.
- (5) La decisión que tome el Ministro o la Junta Disciplinaria de Apelaciones bajo la subdivisión (3) será definitiva y no se podrá cuestionar ante ningún tribunal.

26. Facultad para elaborar y establecer medidas disciplinarias. (1) La Junta, con la aprobación del Ministro, puede elaborar y establecer todas las medidas disciplinarias que juzgue convenientes para mantener la disciplina de los funcionarios y servidores públicos de la Junta.

- (2) Las medidas disciplinarias establecidas bajo este artículo son:

- (a) Establecer violaciones o infracciones de tipo disciplinario;
 - (b) Establecer las sanciones disciplinarias que la Junta juzgue apropiadas.
- Las sanciones podrán ir desde una advertencia o llamada de atención, una multa, el embargo del sueldo, la demora en el pago del sueldo, la



70

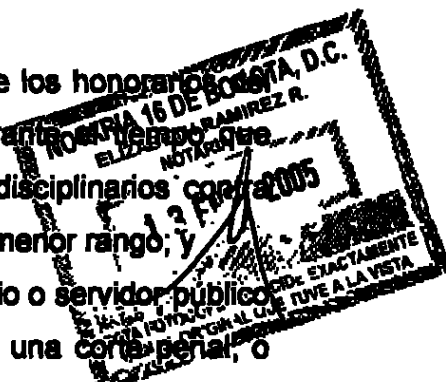
reducción de sueldo, el cambio a un cargo de menor rango y hasta el despido;

(c) Dar la oportunidad a la persona contra quien se toman medidas disciplinarias para que se manifieste en contra éstas y se defienda de dicho cargo o medida disciplinaria antes de que la decisión llegue a instancias del comité disciplinario, a excepción de los siguientes casos:

- (i) Cuando el funcionario o el servidor público de la Junta es despedido, o se le cambia a un cargo de menor rango, teniendo como base malos manejos relacionados con cargos delictivos que se hayan demostrado contra él;
- (ii) Cuando la Junta, por recomendación del Ministro del Interior, recibe información relacionada con la seguridad de Malasia que demuestra la inconveniencia de aplicar los requisitos establecidos en este párrafo; o
- (iii) Cuando existe en contra de un funcionario o un servidor público de la Junta alguna orden de detención, vigilancia, residencia restringida, destierro o deportación, o cuando se ha impuesto sobre dicho funcionario o servidor de la Junta cualquier forma de restricción o vigilancia bajo caución, o por otra parte, al amparo de cualquier ley relacionada con la seguridad de Malasia, la prevención del crimen, detención preventiva, residencia restringida, destierro, inmigración, o protección de mujeres y niñas;

(d) Aplicar sanciones restrictivas como la reducción de los honorarios de un funcionario o del servidor público de la Junta durante los procedimientos delictivos o disciplinarios contra él, con miras a su despido o cambio a un cargo de menor rango; y

(e) Suspender sin derecho a recibir sueldo al funcionario o servidor público de la Junta que haya sido declarado culpable por una falta penal, o cuando existe o se le impone una orden de detención o restricción a un funcionario o servidor público.



6.4

204

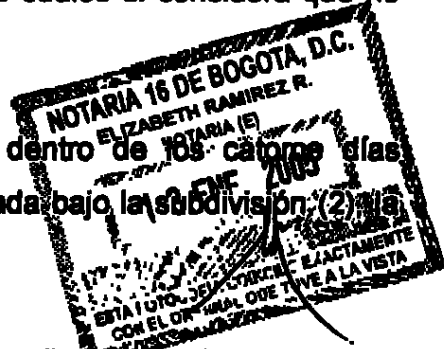
27. Imposición de un recargo o sobretasa. (1) La Junta está facultada para aplicar un recargo o sobretasa a una persona que ocupa o que ejerció un cargo en la Junta, si dicha Entidad considera que la persona:

- (a) No ha recaudado dineros que le adeudan a la Junta, recaudo del que dicho funcionario es o era responsable;
- (b) Es o fue responsable por haber realizado algún pago impropio con dineros de la Junta, o de cualquier pago que no haya sido aprobado debidamente;
- (c) Es o fue responsable, directa o indirectamente, de cualquier ineficiencia relacionada con el manejo de dineros, o con la destrucción de almacenes o de cualquier otro tipo de propiedades de la Junta;
- (d) Siendo o habiendo sido un funcionario de contabilidad, no ha llevado las cuentas o registros contables de manera adecuada; o
- (e) No ha realizado algún pago, o es, o fue responsable de cualquier retraso en el pago que debe hacer la Junta a cualquier persona a quien dicho pago se le debe realizar bajo las condiciones estipuladas en cualquier ley o bajo cualquier contrato, acuerdo o arreglo pactado entre dicha persona y la Junta.

(2) La Junta deberá, antes de imponer la sanción al funcionario, notificarle por escrito y solicitarle que explique las razones por las cuales él considera que no debe ser sancionado con una sobretasa.

(3) si no se recibe una explicación satisfactoria dentro de los ~~105~~ ¹⁰ días posteriores a la fecha de recibir la notificación enviada bajo la subdivisión (2), la Junta podrá:

- (a) En el caso de los párrafos (1)(a), (b) y (c), aplicar una sobretasa contra el funcionario por una suma que no exceda la cantidad que no fue



1/2

206
205

recaudada, o del pago impropio hecho, o de la ineficiencia en el manejo de dineros, o la destrucción de alguna propiedad; y

- (b) En el caso de los párrafos (1) (d) y (e), imponer la sobretasa contra el funcionario por la suma que la Junta estime conveniente.

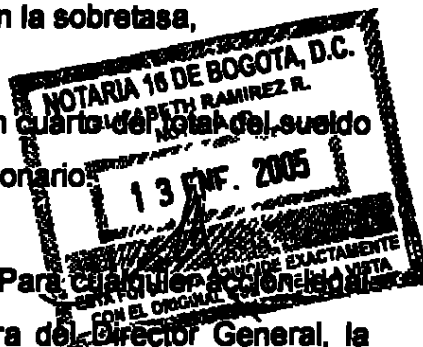
28. Notificación de sanción con sobretasa. La Junta deberá notificar al funcionario de la sanción con una sobretasa de acuerdo con la subdivisión 27(3).

29. Retiro de la sanción con sobretasa. No obstante la subdivisión 27(3) y el artículo 28, la Junta puede en cualquier momento retirar cualquier sanción con sobretasa, al recibir una explicación satisfactoria o si se demuestra que no se ha debido imponer dicha sanción con sobretasa, y la junta deberá notificar inmediatamente al funcionario del retiro de la sobretasa.

30. Recuperación de la sobretasa. La suma de cualquier sobretasa que se ha aplicado bajo la subdivisión 27(3) y que no ha sido retirada de acuerdo con el artículo 29 podrá ser considerada por la Junta como una deuda que tiene el funcionario con la Junta y ésta podrá demandar ante cualquier tribunal para recuperar dicha suma y podrá también, si la Junta lo ordena, recuperar dicha suma por deducción:

- (a) Del sueldo del funcionario sancionado con la sobretasa; o
(b) De la pensión del funcionario sancionado con la sobretasa,

A través de cuotas fijas mensuales que no excedan un cuarto del total del sueldo mensual o pensional, según sea el caso de dicho funcionario:



31. Composición de la Junta en casos especiales. Para cualquier acción relacionada con la imposición de sobretasa en contra del Director General, la composición de la Junta para cumplir con los objetivos de los artículos 27 a 30 no deberá incluir al Director General

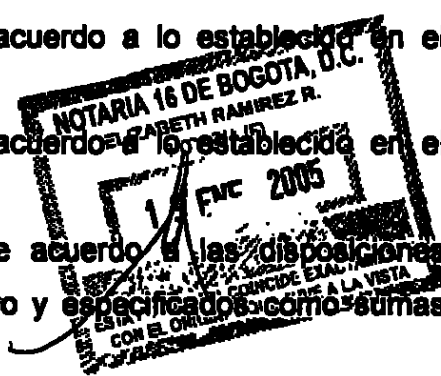
113

207
206**PARTE IV
FINANZAS**

32. El Fondo. (1) Se establece, para cumplir con los objetivos de este Acto, un fondo denominado "Fondo de la Junta para la Palma de Aceite de Malasia" / "Malaysian Palm Oil Board Fund", que será administrado y controlado por la Junta.

(2) El Fondo estará compuesto por:

- (a) Por las sumas de dinero aportadas por el Gobierno, ya sea Federal o Estatal, para cumplir con los objetivos de este Acto;
- (b) Los dineros obtenidos a través de la operación de cualquier proyecto, plan o empresa financiada por el fondo;
- (c) Dineros obtenidos de cualquier propiedad, inversión, hipoteca, recaudo o préstamo adquirido por o conferido a la Junta;
- (d) Cualquier propiedad, inversión, hipoteca, recaudo o préstamo adquirido por o conferido a la Junta;
- (e) Dineros prestados por la Junta para cumplir con sus obligaciones o pagar deudas;
- (f) Honorarios obtenidos por servicios de consultoría, asesoría o cualquier otro servicio ofrecido por la Junta;
- (g) Dineros recaudados o pagados de acuerdo a lo establecido en el artículo 35;
- (h) Dineros recaudados o pagados de acuerdo a lo establecido en el artículo 71;
- (i) Dineros recaudados por la Junta de acuerdo a las disposiciones establecidas bajo este Acto Legislativo y especificados como sumas que se deben pagar al Fondo;
- (j) Dineros distribuidos como dividendos provenientes de las corporaciones establecidas bajo este Acto Legislativo;



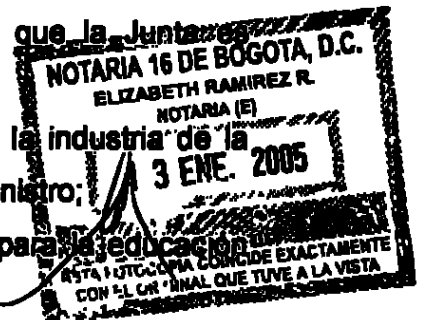
1/4

298
207

- (k) Las donaciones y contribuciones recibidas dentro o fuera de Malasia que incluyen dineros recibidos de cualquier gobierno u organización fuera de Malasia; y
- (l) Todos los otros dineros o propiedades que de cualquier forma se pueden considerar como pagaderos a o garantizados a la Junta con respecto a cualquier actividad relacionada con sus funciones y poderes.

33. Gastos que se realizan a través del Fondo. El Fondo realizará gastos con el objetivo de:

- (a) Pagar cualquier obligación adquirida legalmente por la Junta, incluyendo:
 - (i) La remuneración de los funcionarios y servidores públicos de la Junta, incluyendo el conceder préstamos, el pago de mesadas pensionales, o bonificaciones;
 - (ii) El pago del Seguro para los funcionarios y servidores públicos de la Junta;
 - (iii) Los gastos para el bienestar de los funcionarios y servidores públicos de la Junta; y
 - (iv) Honorarios de abogado y otras cuotas y gastos;
- (b) Financiación de investigaciones y otras actividades de fomento y desarrollo;
- (c) Contribución a entidades y organizaciones en las que la Junta es miembro;
- (d) Contribución a las organizaciones relacionadas con la industria de la Palma de Aceite conforme a lo determinado por el Ministro;
- (e) Financiación de un número determinado de becas para la educación Superior que debe ser aprobado por la Junta;
- (f) Otorgar préstamos o donaciones instituciones de Educación Superior dentro o de Malasia con el objetivo de capacitar el recurso humano en la industria de la Palma de Aceite;



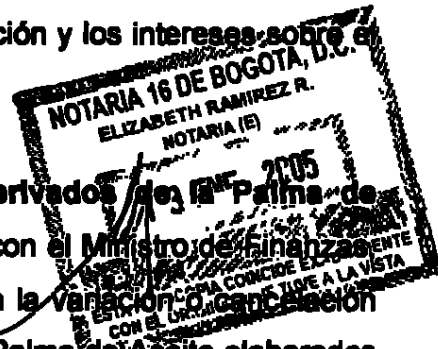
1/5

208

- (g) Conceder préstamos o aportar capital a las corporaciones establecidas bajo este Acto;
- (h) Pago de cualquier otro gasto, en el que incurre o acepta la Junta para el desempeño de sus funciones o para ejercer los poderes otorgados bajo este acto;
- (i) Sujeta a la aprobación del Ministro, realizar contribuciones a cualquier organización, dentro o fuera de Malasia, con el objetivo de promover el mercadeo de los productos derivados de la Palma de Aceite;
- (j) Para adquirir o rentar equipo, maquinaria o cualquier otro material, como también, para comprar tierras y construir edificios, y para llevar a cabo cualquier otra obra u otra actividad empresarial relacionada con el desempeño de sus funciones o el ejercicio de sus poderes bajo este Acto;
- (k) Reembolsar los dineros obtenidos en préstamo bajo este Acto y el pago de los intereses sobre dicho dinero;
- (l) Pagar cualquier compensación bajo el artículo 75; y
- (m) En general, pagar cualquier gasto que ocasione la implementación de las disposiciones establecidas en este Acto.

34. Conservación del Fondo. Es deber de la Junta conservar el Fondo para que pueda realizar sus funciones y ejerza las facultades otorgadas bajo este Acto asegurando que los ingresos totales de la Junta sean suficientes y permitan cubrir todas sus obligaciones, incluyendo la depreciación y los intereses sobre el capital de un año para el otro.

35. Cobro de Impuesto sobre los productos derivados de la Palma de Aceite. (1) El Ministro puede, después de consultar con el Ministro de Finanzas, ordenar el cobro de tasas impositivas, como también la variación o cancelación de un impuesto sobre los productos derivados de la Palma de Aceite elaborados y exportados desde Malasia. Dicha orden debe especificar la naturaleza, cantidad y proporción del impuesto y la forma como debe ser recaudado.



116

206
209

(2) Con excepción de lo pueda establecerse en sentido contrario en alguna de las órdenes emanadas bajo la subdivisión (1), los impuestos fijados por dicha orden deben considerarse como derechos o aranceles aduaneros, para así cumplir con el objetivo de su entrada en vigor y el cumplimiento de su recaudo de acuerdo con el Acto Legislativo 235 de 1967 sobre impuestos de aduana.

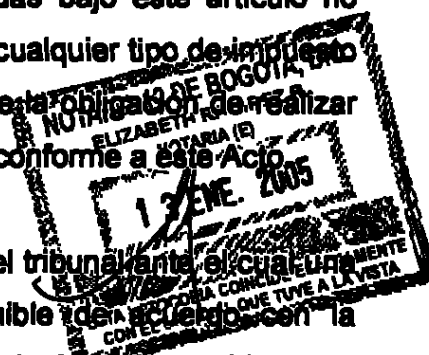
(3) Una orden de cobro de impuesto elaborada y emanada bajo este artículo deberá señalar las cantidades, porcentajes y manera de recaudo para los diferentes productos derivados de la Palma de Aceite.

(4) Una persona que no realiza el pago o se niega a pagar cualquier impuesto fijado bajo este artículo será culpable de una violación o acto punible y deberá, bajo fallo condenatorio, responder por el pago de una multa que no deberá exceder diez veces la cantidad de impuesto adeudado o al encarcelamiento por un término que no deberá exceder los tres años, o dicha persona podrá ser sometida a ambos tipos de condena.

(5) La suma adeudada por concepto de cualquier impuesto, que se ha fijado bajo este artículo será considerada como una deuda que tiene con la Junta la persona a quién se le cobra dicho impuesto y la Junta puede demandar su pago ante cualquier tribunal.

(6) El hecho de iniciar las acciones legales estipuladas bajo este artículo no relevará a ninguna persona de su obligación de pagar cualquier tipo de impuesto del que es o puede ser responsable, como tampoco de la obligación de realizar cualquier devolución o restitución que le sea requerida conforme a este Acto.

(7) Sin perjuicio de lo estipulado en la subdivisión (5), el tribunal ante el cual una persona es declarada culpable por algún acto punible de acuerdo con la subdivisión (4) puede pedir que dicha persona pague a la Junta la cantidad total



7/2

211
210

del impuesto adeudado a la fecha en que se declara su culpabilidad y que certifica el funcionario de finanzas de la Junta.

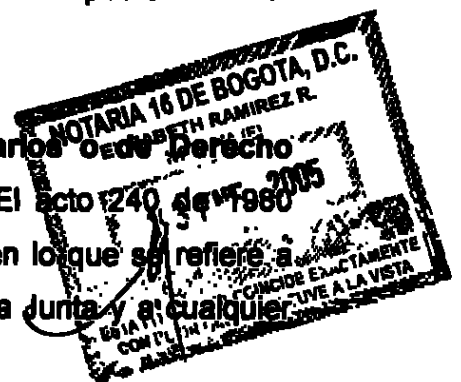
(8) El impuesto que se debe pagar de conformidad con lo estipulado en la subdivisión (7) se debe considerar como una multa con el propósito de su recaudo y se recuperará de acuerdo con el artículo 283 del Código de Procedimiento Penal.

36. El gasto y preparación del presupuesto. (1) El gasto de la Junta, cuyo monto será hasta el tope que autorice el Ministro cada año, lo debe costear el Fondo.

(2) Cada año, antes de que comience el mes de septiembre, la Junta someterá a consideración del Ministro un estimado del gasto proyectado para el año siguiente (incluido el gasto que se destinará para la investigación y las actividades de fomento y desarrollo). Dicho presupuesto se debe elaborar de acuerdo con la forma, particularidades y contenido que indique el Ministro, y a su vez el Ministro debe notificar a la Junta, antes de que se inicie el año siguiente, ya sea, el monto general autorizado para gastos, o la cantidad autorizada para cada rubro del gasto presupuestado.

(3) En cualquier momento, durante el año, la Junta podrá someter a consideración del Ministro una adición presupuestal y el Ministro podrá autorizar dicha adición presupuestal, ya sea total o parcialmente.

37. Acto 240 de 1980 sobre los Organismos Estatutarios o de Derecho Público y sus Libros Contables e Informes Anuales. El Acto 240 de 1980 sobre los Organismos Estatutarios o de Derecho Público en lo que se refiere a sus Libros Contables y a los Informes Anuales aplicará a la Junta y a cualquier corporación que se establezca bajo este Acto.



1/3

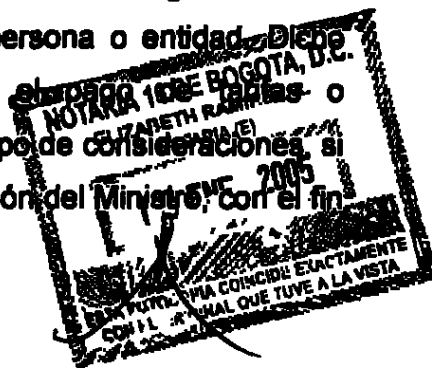
312
211**PARTE V****OTROS PODERES, FACULTADES Y FUNCIONES DE LA JUNTA**

38. Facultad para solicitar préstamos. Con la aprobación del Ministro y del Ministro de Finanzas, la Junta podrá solicitar préstamos por la suma que requiera ésta para cumplir con o pagar del todo cualquiera de sus obligaciones. Dichos préstamos se obtendrán a la tasa de interés, por el período de tiempo y en los términos, condiciones y método de pago que autoricen el Ministro y el Ministro de Finanzas.

39. Inversiones. (1) Los dineros de la Junta podrán destinarse para inversiones en la medida que no los requiera la Junta para los gastos estipulados en este Acto. Dichas inversiones se deben realizar conforme a lo aprobado por el Ministro y el Ministro de Finanzas.

(2) Sin perjuicio de las generalidades estipuladas en la subdivisión (1), la Junta puede, con la aprobación del Ministro, adquirir y aplicar programas de fomento y desarrollo en tierras y propiedades que le puedan servir para ejercer sus funciones y facultades. Para lograr este objetivo podrá entrar en las negociaciones, arreglos o acuerdos necesarios para generar los ingresos que se requieren para el funcionamiento de la Junta.

40. Comercialización de hallazgos de las Investigaciones. La Junta podrá ofrecer el servicio de acceso y distribución de los hallazgos de las investigaciones realizadas por la Junta a cualquier persona o entidad. Dicho acceso estará sujeto a ciertas condiciones como el pago de honorarios o retribuciones, derechos de autor, como también a otro tipo de consideraciones, si las hay, y que la Junta podrá determinar con la aprobación del Ministro, con el fin de su comercialización.



19

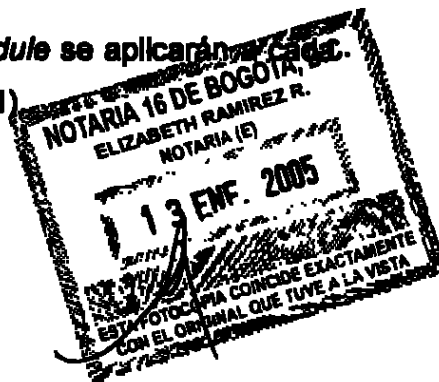
213
212

41. Facultad para contratar agentes, representantes, etc. La Junta podrá contratar y pagar honorarios a los agentes, representantes, asesores técnicos, abogados, banqueros, accionistas, agrimensores, peritos, evaluadores y otras personas expertas que se requieran para llevar a cabo algún negocio o realizar alguna gestión o acto necesario para el desempeño de sus funciones y el ejercicio de sus facultades, como también para delegar algunos de sus deberes, o con el fin de aplicar e implementar mejor los objetivos establecidos en este Acto.

42. Facultad para otorgar préstamos. Con la aprobación del Ministro y del Ministro de Finanzas la Junta podrá otorgar préstamos. Dichos préstamos se otorgarán a la tasa de interés, por el período de tiempo y en los términos, condiciones y método de pago que autoricen el Ministro y el Ministro de Finanzas.

43. Facultad para establecer corporaciones. (1) Con la aprobación del Ministro y del Ministro de Finanzas y a través de una orden publicada en la *Gazette*, la Junta podrá establecer una corporación con el nombre que la Junta estime apropiado para que lleve a cabo y se encargue de la dirección y manejo administrativo de cualquier proyecto, plan o empresa que la Junta haya planeado emprender y que le aporte al desempeño de sus funciones, a ejercer sus facultades, como también a delegar algunos de sus deberes.

(2) Las disposiciones del Segundo Anexo/*Second Schedule* se aplicarán a cada corporación establecida por la Junta bajo la subdivisión (1)



120

PARTE VI
EJECUCIÓN

44. Autorización de funcionarios. (1) El Director General podrá autorizar, haciéndolo por escrito, a cualquier funcionario de la Junta para ejercer las facultades de ejecución según los términos del presente Acto Legislativo.

(2) Cuando un funcionario autorizado en los términos de la subdivisión (1) actúe según el presente Acto Legislativo, dará a conocer a solicitud, su actuación y los resultados de ésta a la persona contra quien esté actuando o de quien busca cualquier información que una autoridad como el Director General puede ordenar que se lleve a cabo por el funcionario.

45. Facultad de Investigación. Un funcionario autorizado podrá investigar la comisión de cualquier delito según los términos del presente Acto.

46. Facultad de arresto. Un funcionario autorizado podrá arrestar sin orden judicial a cualquier persona:

- a) que haya sido encontrada cometiendo o intentando o incitando a cometer un delito según los términos del presente Acto o,
- b) de quien el funcionario autorizado tenga sospecha razonable de estar involucrado, de tener intención o de incitar a cometer un delito según los términos del presente Acto.

En ambos casos el arresto se podrá llevar a cabo si la persona refusa suministrar su nombre y dirección, o si existe motivo razonable para creer que la persona ha



121

213
214

suministrado un nombre o dirección falsos, o si se presume que la persona se puede escapar.

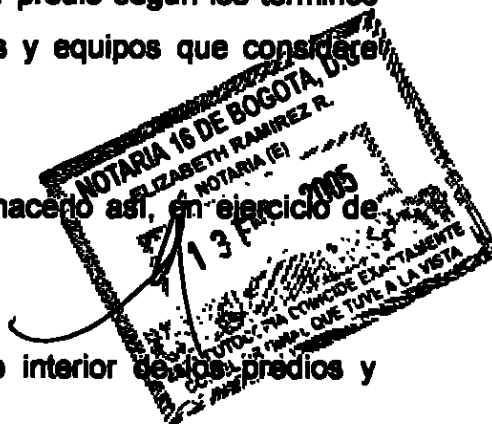
47. Pesquisa con orden judicial. (1) Si, con base en declaración juramentada por escrito y después de la indagatoria que considere necesaria, un Magistrado estima que existe motivo razonable para creer que se esté cometiendo un delito o que haya sido cometido según los términos del presente Acto o de alguna de las disposiciones establecidas bajo el presente Acto, el Magistrado podrá emitir una orden judicial autorizando a cualquier funcionario nombrado allí para penetrar en los predios en cualquier tiempo razonable de día o de noche, con o sin colaboración, y si es necesario, por la fuerza, y allí para:

- (a) buscar e incautar cualquier producto, medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo de Palma de Aceite que se piense con motivo razonable que suministre evidencia de comisión de tal delito;
- (b) tomar muestras de cualquier producto de Palma de Aceite o cosa encontrada en los predios para propósitos de verificar, mediante examen o de otra forma, si se ha cometido el delito; y
- (c) hacer copias, o sacar extractos de cualquier libro, registro, documento u otro artículo hallado en los predios.

(2) Un funcionario autorizado que penetre en cualquier predio según los términos de este artículo podrá llevar con él a otras personas y equipos que considere necesarios.

(3) Un funcionario autorizado podrá, si es necesario hacerlo así, en ejercicio de sus facultades conferidas por este artículo:

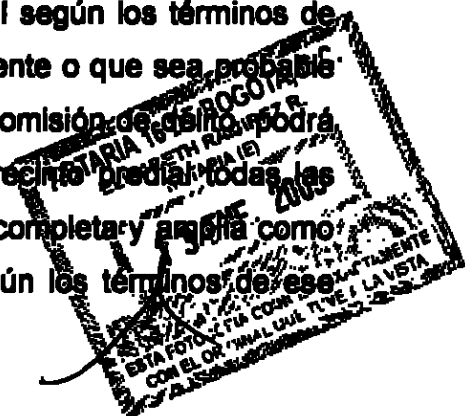
- (a) abrir por la fuerza cualquier puerta exterior o interior de los predios y penetrar en los predios;



1/2/2

216
215

- (b) penetrar por la fuerza en los predios y en cualquier parte de ellos;
 - (c) Remover por la fuerza cualquier obstrucción para entrar, buscar, decomisar y sustraer aquello a lo que está autorizado; y
 - (d) Detener a cualquier persona que se encuentre en los predios hasta que el lugar haya sido investigado.
- (4) Donde, por razón de su naturaleza, tamaño o cantidad, no sea practicable sacar ningún producto, medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo de Palma de Aceite, incautado según los términos de este artículo, el funcionario que incauta hará sellar, por cualquier medio, tal producto, medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo de Palma de Aceite que se halle en los predios o el contenedor en el cual se haya encontrado.
- (5) La persona que, sin autoridad legal, rompa, intente forzar o dañe el sello mencionado en la subdivisión (4), o sustraiga el producto, medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo de Palma de Aceite sellado, o intente hacerlo así, será culpable de delito y, bajo fallo condenatorio, estará obligado a pagar una multa de hasta cien mil ringgits o prisión de hasta por dos años, o ambas cosas.
- 48. Pesquisas sin orden judicial.** Si un funcionario autorizado en cualquiera de las circunstancias mencionadas en el artículo 47 tiene motivo razonable para creer que por razón de demora para obtener una orden judicial según los términos de ese artículo la investigación se vería afectada adversamente o que sea probable que se intente sustraer, dañar o destruir la evidencia de comisión de delito, podrá penetrar en los predios y ejercer dentro, sobre y en el recinto predial todas las facultades mencionados en el artículo 47 de manera tan completa y amplia como si hubiera sido autorizado por orden judicial emitida según los términos de ese artículo para hacerlo así.



123

217
216

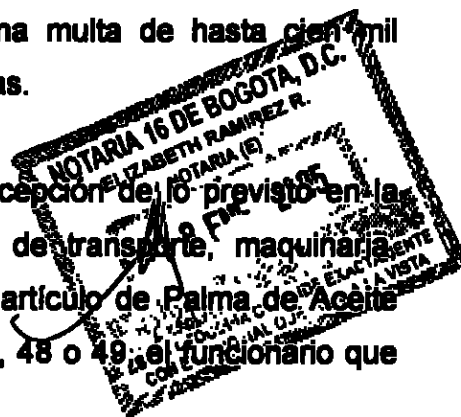
49. Facultad de detener e investigar medios de transporte. (1) Si un funcionario autorizado tiene motivo razonable para creer que en cualquier medio de transporte se está transportando algún producto, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo de Palma de Aceite con respecto al cual se esté cometiendo o haya sido cometido un delito según los términos del presente Acto Legislativo o de cualquier regulación emitida según sus términos, podrá detener y examinar el medio de transporte y, si como resultado de la inspección tiene motivo razonable para creer que tal medio de transporte se utiliza o ha sido utilizado para cometer un delito, podrá incautar el medio de transporte y cualquier producto, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo relacionado con la Palma de Aceite como evidencia de la comisión de tal delito.

(2) Si el funcionario autorizado se lo ordena, la persona que tenga el control o esté a cargo del medio de transporte:

- (a) detendrá el medio de transporte y permitirá que el funcionario autorizado lo examine, y
- (b) abrirá todas las partes del medio de transporte para su examen y tomará todas las medidas necesarias para habilitar o facilitar el examen cuando el funcionario autorizado lo considere necesario.

(3) La persona que viole los mandatos del párrafo (2) será culpable de delito y, bajo fallo condenatorio, estará obligado a pagar una multa de hasta cien mil ringgits o prisión de hasta por dos años, o ambas cosas.

50. Lista de los artículos incautados. (1) Con excepción de lo previsto en la subdivisión (2), cuando cualquier producto, medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo de Palma de Aceite sea incautado según los términos de los artículos 47, 48 o 49, el funcionario que



214

218
217

incauta preparará una lista de lo incautado e inmediatamente entregará una copia de la lista firmada por él:

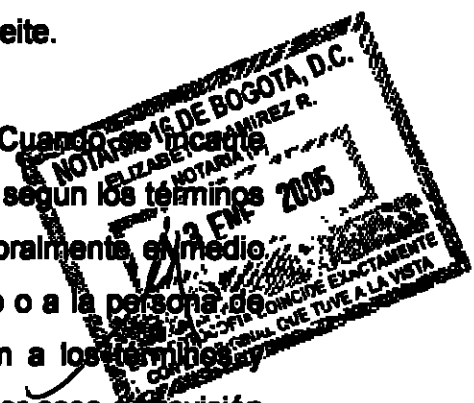
- (a) al ocupante de los predios que han sido investigados, o su agente o sirviente en esos predios, cuando los predios hayan sido investigados según los términos de los artículos 47 o 48; y
- (b) a la persona que tenga el control o esté a cargo del medio de transporte, cuando se haya incautado un medio de transporte, según los términos del artículo 49.

(2) Cuando los predios no estén ocupados, el funcionario que incauta fijará, cuando sea posible, en lugar visible en los predios una lista de los artículos decomisados.

51. Facultad de penetrar en los predios. No obstante lo expresado en los artículos 47 y 48, un funcionario autorizado podrá penetrar en cualquier predio, en cualquier tiempo, con el propósito de:

- (a) inspeccionar cualquier producto, medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo de Palma de Aceite que considere necesario;
- (b) verificar la precisión de los registros o declaraciones o cualquier información suministrada a un funcionario autorizado o a la Junta; o
- (c) recoger muestras de cualquier producto de Palma de Aceite.

52. Devolución temporal de medio de transporte, etc. (1) Cuando se incaute cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo o equipo según los términos del presente Acto Legislativo, el tribunal podrá devolver temporalmente el medio de transporte, maquinaria, dispositivo o equipo a su propietario o a la persona de cuya posesión, custodia o control fue incautado, con sujeción a los términos y condiciones que el tribunal imponga y, con sujeción en cualquier caso a provisión



res

de seguridad suficiente a satisfacción del tribunal, de que el medio de transporte, maquinaria, dispositivo o equipo será presentado al tribunal cuando sea requerido y tales términos y condiciones, si existen, serán obedecidos.

(2) Cuando cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo o equipo incautado sea devuelto temporalmente según los términos de la subdivisión (1), la persona que:

- (a) no presente, a requerimiento, el medio de transporte, maquinaria, dispositivo o equipo a la corte, o
- (b) viole cualquiera de los términos o condiciones impuestas en la subdivisión (1), será culpable de delito y, bajo fallo condenatorio, estará obligada a pagar una multa de hasta cien mil ringgits o prisión de hasta por dos años, o ambas cosas.

53. Venta y disposición de producto de Palma de Aceite Incautado. (1) El Director General podrá ordenar en cualquier tiempo que cualquier producto de Palma de Aceite incautado según los términos del presente Acto Legislativo sea vendido y que los ingresos de la venta sean retenidos mientras se espera el resultado de cualquier proceso judicial según los términos del presente Acto Legislativo cuando:

- (a) el producto de Palma de Aceite sea de naturaleza perecedera o su calidad se deteriore con facilidad;
- (b) la custodia del producto de Palma de Aceite implique costos D.C. inconveniencias no razonables;
- (c) no existan instalaciones adecuadas o apropiadas para el almacenamiento del producto de Palma de Aceite; o
- (d) se considere que el producto de Palma de Aceite cause una obstrucción a la vista sea peligroso para el público.



27
219

(2) No obstante lo dicho en la subdivisión (1), cuando un analista certifique, o se compruebe por el resultado de exámenes certificado por un analista, que el producto de Palma de Aceite examinado por él está contaminado, el funcionario que incauta podrá mantenerlo en custodia o, si no se ha instituido proceso judicial con respecto al producto de Palma de Aceite, hacer que se disponga de él en la forma establecida por el Director General.

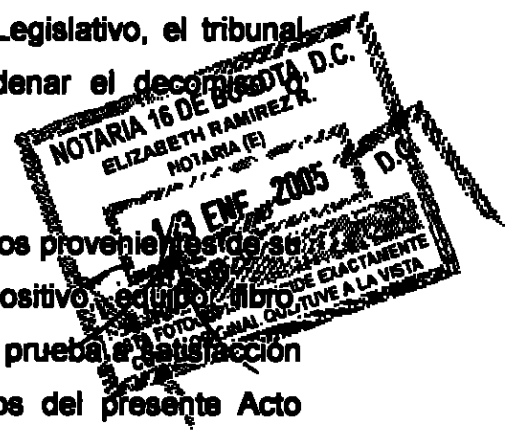
54. Producto, etc., de Palma de Aceite Incautado, sujeto a decomiso. Cualquier producto de Palma de Aceite o los ingresos obtenidos de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo confiscado en ejercicio de cualquier facultad conferida por los términos del presente Acto Legislativo estará sujeto a decomiso.

55. Propiedad en producto, etc., de Palma de Aceite decomisado. Cualquier producto de Palma de Aceite o los ingresos obtenidos de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo decomisado o tomado y considerado como decomisado según los términos del presente Acto Legislativo, podrá ser propiedad de la Junta.

56. Decomiso y devolución de producto, etc., de Palma de Aceite Incautado.

(1) Si se establece proceso judicial con respecto a cualquier producto de Palma de Aceite o a los ingresos provenientes de su venta, o a cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo incautado según los términos del presente Acto Legislativo, el tribunal ante el cual se ha establecido dicho proceso podrá ordenar el decomiso o la devolución del producto en consideración.

(2) El tribunal ordenará el decomiso del producto o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo de Palma de Aceite si se prueba a satisfacción del tribunal que se ha cometido delito según los términos del presente Acto



27

271
270

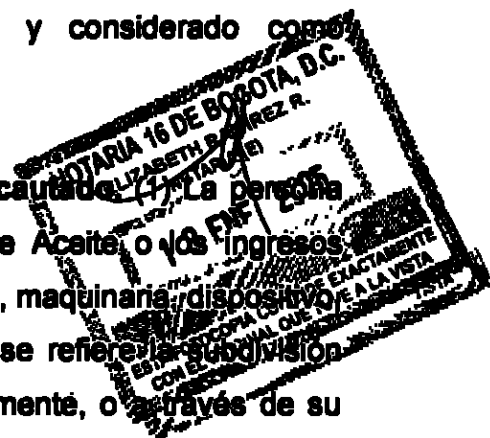
Legislativo y que el producto o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo de Palma de Aceite constituyó materia del delito, o fue utilizado en la comisión del delito, aunque ninguna persona pueda haber sido declarada culpable de tal delito.

(3) Si no se va a establecer proceso judicial con respecto a cualquier producto de Palma de Aceite o a los ingresos provenientes de su venta, o a cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo incautado según los términos del presente Acto Legislativo, el funcionario autorizado en cuya custodia es mantenido, notificará del hecho y de las disposiciones establecidas en el artículo 57 a la persona a quien fue incautado el producto de Palma de Aceite o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo.

(4) Se emitirá una notificación por escrito de lo establecido en la subdivisión (3) y se enviará a la última dirección conocida de la persona interesada.

(5) Si no se efectúa reclamo según los términos del artículo 57 dentro de los treinta días a partir de la fecha de la notificación mencionada en la subdivisión (3), del producto de Palma de Aceite o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo incautado, será tomado y considerado como decomisado a la expiración del plazo.

57. Reclamo de producto, etc. De Palma de Aceite incautado. La persona que afirme ser el propietario del producto de Palma de Aceite o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo a que se refiere la subdivisión 56(3) y que no sea sujeto de decomiso podrá personalmente, o a través de su



178

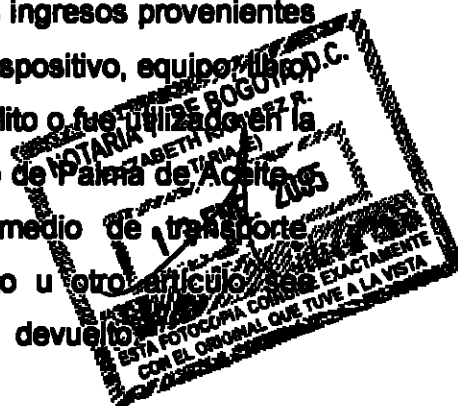
221

agente autorizado por escrito, dar notificación por escrito al funcionario autorizado en cuya custodia es mantenido, de que él reclama el producto de Palma de Aceite o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo.

(2) Al recibo de la notificación mencionada en el párrafo (1), el funcionario autorizado remitirá el asunto al Director General, quien podrá ordenar la devolución del producto de Palma de Aceite o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo, o podrá ordenar al funcionario autorizado, mediante información por escrito, que remita el asunto a un Magistrado.

(3) El Magistrado a quien haya sido remitido el asunto mencionado en el párrafo (2) emitirá una citación requiriendo a la Junta, a la persona que haya afirmado ser el propietario del producto de Palma de Aceite o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo, y a la persona a quien le fue decomisado, comparecer ante el Magistrado, y a su comparecencia o incumplimiento, habiéndose comprobado la emisión de la citación, el Magistrado procederá al examen del asunto.

(4) Si se comprueba que se ha cometido un delito según los términos del presente Acto Legislativo y que el producto de Palma de Aceite o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo constituyó materia del delito o fue utilizado en la comisión del delito, el Magistrado ordenará que el producto de Palma de Aceite o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo sea decomisado y, en ausencia de tal prueba, ordenará que sea devuelto.



179

233
222

(5) Cualquier producto de Palma de Aceite o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo decomisado o considerado como decomisado, será entregado al funcionario autorizado y se dispondrá de él de acuerdo con las órdenes del Magistrado.

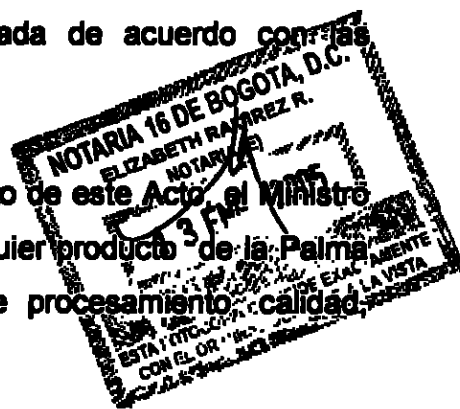
(6) La Junta no será responsable ante ninguna persona por cualquier deterioro, sin importar cómo aparezca éste, en la calidad de cualquier producto de Palma de Aceite incautado según los términos de la presente Acto Legislativo.

58. Devolución de producto, etc., de Palma de Aceite Incautado. No obstante lo previsto en el artículo 57, el Director General o cualquier funcionario autorizado por el Director General podrá, cuando lo considere ajustado a la ley, en cualquier tiempo, ordenar que el producto de Palma de Aceite o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo incautado según los términos del presente Acto Legislativo sea liberado a favor de la persona de cuya posesión, custodia o control fue incautado.

Parte VII GENERALIDADES

59. Reglamento de la Industria de la Palma de Aceite. La industria de la Palma de Aceite de Malasia debe ser reglamentada de acuerdo con las disposiciones establecidas bajo este Acto legislativo.

60. Nombramiento de analistas. (1) Para el propósito de este Acto, el Ministro puede nombrar analistas para examinar y probar cualquier producto de la Palma de Aceite y certificar su condición, tipo, método de procesamiento, calidad, estándar y grado.



1/30

224
223

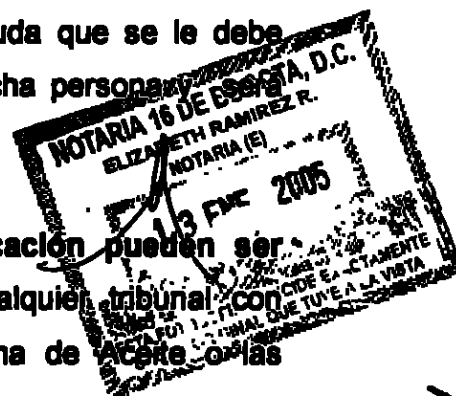
(2) En cualquier enjuiciamiento por un delito bajo este Acto Legislativo, un certificado del análisis firmado por un analista debe ser evidencia suficiente de los hechos declarados en el certificado.

61. Examen o prueba proporcional del producto de la Palma de Aceite confiscado. (1) Cuando es necesario examinar o probar cualquier producto de Palma de Aceite incautado bajo este Acto Legislativo, debe ser suficiente examinar o probar solamente una muestra que no exceda el diez por ciento en volumen o peso del producto de Palma de Aceite o de cada tipo diferente o descripción del producto de Palma de Aceite o, si el producto de Palma de Aceite está empacado en diferentes paquetes, de los contenidos de cada paquete.

(2) El tribunal debe presumir que el resto del tipo, descripción, o paquete del producto de Palma de Aceite es similar en condición, tipo, método de procesamiento, calidad, estándar, grado, o de otra manera, que es diferente de la muestra del producto de la Palma de Aceite examinado o probado.

62. Costo de retener confiscado producto de palma de aceite, etc. Cuando algún producto de Palma de Aceite, o los ingresos provenientes de su venta, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo confiscado bajo este Acto legislativo es retenido en custodia de la Junta o del Gobierno pendiente de la terminación de cualquiera de los procesos judiciales respecto a un delito establecido bajo este Acto legislativo, el costo de retener esto bajo custodia será, en el evento de que cualquier persona sea encontrada culpable de un delito, considerado una deuda que se le debe pagar a la Junta o al Gobierno, según sea el caso, por dicha persona, y será recuperable según sea el caso.

63. Ningún costo ni daños que surjan de la confiscación pueden ser recuperables. Nadie, en ningún proceso judicial ante cualquier tribunal con respecto a la confiscación de cualquier producto de Palma de Aceite o las



121

225
224

ganancias de la venta de ella, o cualquier medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo confiscado en el ejercicio o pretendido ejercicio de cualquier poder conferido bajo este Acto Legislativo, tendrá derecho a los costos de dichos procesos judiciales o a cualquier perjuicio u otro atenuante hecho bajo dicha confiscación sin causa razonable.

64. Poderes o facultades adicionales. (1) Un funcionario autorizado deberá, para los propósitos de la ejecución de este Acto Legislativo, tener las facultades para llevar a cabo todos o alguno de los siguientes actos:

- (a) solicitar la elaboración de registros, cuentas, datos computarizados y documentos e inspeccionar, examinar y copiar cualquiera de ellos;
- (b) solicitar la elaboración de cualquier documento de identificación de cualquier persona en relación con cualquier caso o delito bajo este Acto;
- (c) realizar dicha averiguación como sea necesario para verificar si las cláusulas de este Acto Legislativo han sido cumplidos.

(2) Una persona que falla en cumplir con una solicitud hecha bajo la subdivisión (1) debe ser culpable de un delito y deberá, por sentencia, ser responsable de una multa no mayor a cien mil ringgits o a prisión por un término no mayor a dos años o a ambos.

65. Delito por asaltar u obstruir al funcionario autorizado. Una persona que

- (a) asalte, obstruya, impida o interfiera con un funcionario autorizado en la ejecución de sus funciones bajo este Acto Legislativo;
- (b) rescata o se esfuerza para rescatar cualquier producto de Palma de Aceite o las ganancias de la venta de ellas, o cualquier medio de



132

226
225

transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo confiscado bajo esta Ley; o

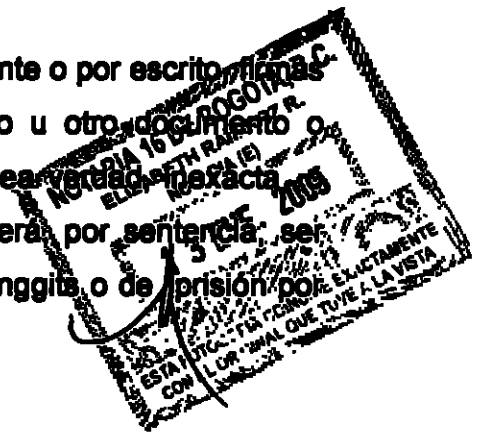
- (c) antes o después de que cualquier confiscación cause la desaparición, o daños o destruya cualquier producto de Palma de Aceite, medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo con el fin de prevenir la confiscación de estos o asegurar el producto de Palma de Aceite, medio de transporte, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo,

Debe ser culpable de delito y deberá, por sentencia ser responsable de una multa que no exceda cien mil ringgits o de prisión por un término que no exceda dos años o a ambos.

66. Deber de mantener en secreto. (1) Excepto para los propósitos de este Acto Legislativo, nadie que tenga acceso a algún record, libro, registro, correspondencia, información, documento u otro material obtenido bajo este Acto Legislativo podrá divulgar dicho libro, registro, correspondencia, información, documento u otro material a persona alguna.

(2) La persona que contraviene la subdivisión (1) deberá ser culpable de un delito y por sentencia ser responsable ante la ley de una multa que no exceda cien mil ringgits o de prisión por un término que no exceda dos años o ambos.

67. Falsa Información. Una persona que realice, verbalmente o por escrito, o suministre cualquier declaración, devolución, certificado u otro documento o información requerida bajo este Acto Legislativo que no sea verdadera o exacta, engañosa en algún detalle será culpable de delito y deberá, por sentencia, ser responsable de pagar una multa que no exceda cien mil ringgits o de prisión por un término que no exceda dos años o ambos.



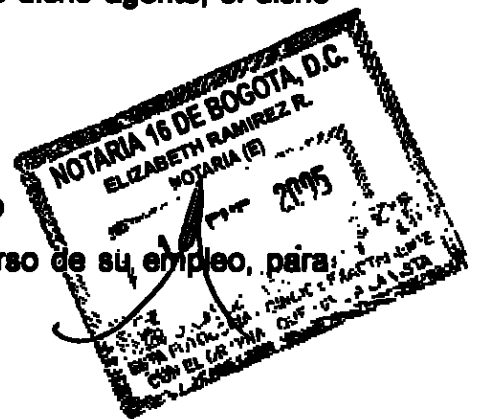
183

88. Delito por Sociedad Anónima. (1) Cuando una sociedad anónima comete un delito bajo este Acto Legislativo, cualquier persona que al tiempo de cometer el delito sea un director, administrador, secretario u otro funcionario similar del cuerpo corporativo o pretendía actuar en dicha función, o era de alguna u otra manera o en cualquier grado responsable de la administración de los asuntos de la sociedad anónima o estuviera asistiendo en dicha administración:

- (a) puede ser considerado para los cargos separada o conjuntamente en los mismos procesos judiciales con la sociedad anónima; y
- (b) si se encuentra que la sociedad anónima es culpable del delito, se debe considerar a dicho funcionario como culpable de ese delito a menos que, teniendo en cuenta la naturaleza de sus funciones en dicho cargo y si bajo toda circunstancia el funcionario demuestra:
 - (i) que el delito se cometió sin su conocimiento, consentimiento o complicidad;
 - (ii) que el tomó todas las precauciones razonables y había ejercido la debida diligencia para prevenir la comisión del delito.

(2) Cuando una persona es susceptible bajo este Acto Legislativo de algún castigo o penalización por cualquier acto, omisión, negligencia o por defecto, el estará sujeto al mismo castigo o pena por cada acto, omisión, negligencia o falla de cualquier empleado o agente suyo, o del empleado de dicho agente, si dicho acto, omisión, negligencia o falla fue cometida:

- (a) por su empleado estando en su empleo;
- (b) por el agente cuando actuó en su nombre; o
- (c) por el empleado de dicho agente en el curso de su empleo, para:
dicho agente o a nombre del agente.



228
227

69 Penalización General. (1) La persona culpable de un delito bajo esta Ley para la cual no hay castigo expresamente indicado deberá por sentencia, responsabilizarse ante la ley de una multa que no exceda cien mil ringgit o ir a prisión por un término que no exceda dos años o ambos.

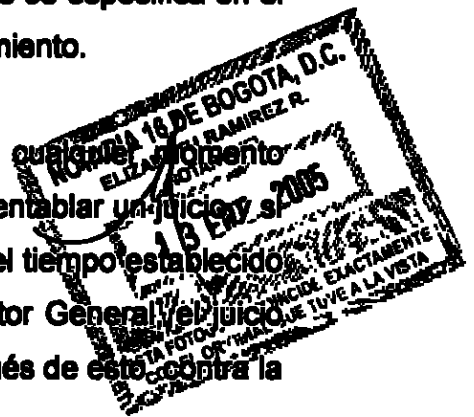
(2) Para los propósitos de este artículo, "este Acto Legislativo" no incluirá las disposiciones establecidas bajo este Acto.

70. La incitación y los intentos se castigan como delitos. (1) La persona que induce a cometer un delito o quien intenta cometerlo bajo este Acto debe ser culpada de ese delito, por sentencia, está sujeta al castigo otorgado por el delito.

(2) La persona que realice algún acto preparatorio para cometer un delito o que fomente la comisión de cualquier delito bajo este Acto debe ser culpable de ese delito y deberá, por sentencia, responder al castigo otorgado por el delito: Siempre y cuando algún término del encarcelamiento impuesto no exceda la mitad del término máximo estipulado para el delito.

71. Arreglos y Encubrimiento de delitos. (1) Cuando el Director General hace una oferta de soborno por escrito para encubrir a la persona que comete cualquier delito prescrito por las disposiciones establecidas bajo este Acto y si el pago de este soborno no excede el cincuenta por ciento de la suma de la multa máxima estipulada para dicho delito y se realiza dentro del tiempo que se especifica en el ofrecimiento, el Director General está cometiendo un encubrimiento.

(2) Una oferta bajo la Subdivisión (1) puede hacerse en cualquier momento después de que el delito haya sido cometido, pero antes de entablar un juicio, la suma especificada en la oferta no ha sido pagada dentro del tiempo establecido o dentro del período extendido que pueda conceder el Director General, el juicio por el delito puede ser entablado en cualquier momento después de esto contra la persona a quien la propuesta fue hecha.



135

228

(3) Cuando un delito ha sido arreglado bajo la Subdivisión (1), en adelante ningún proceso debe ser entablado con respecto a dicho delito contra la persona a quien la oferta de hacer un arreglo fue hecha y cualquier producto de la Palma de Aceite o las ganancias de la venta de esta, o cualquier transmisión de dominio, maquinaria, dispositivo, equipo, libro, registro, documento u otro artículo confiscado en conexión con el delito podrá ser liberado o decomisado por el Director General y estará sujeto a los términos y condiciones que él considere adecuados.

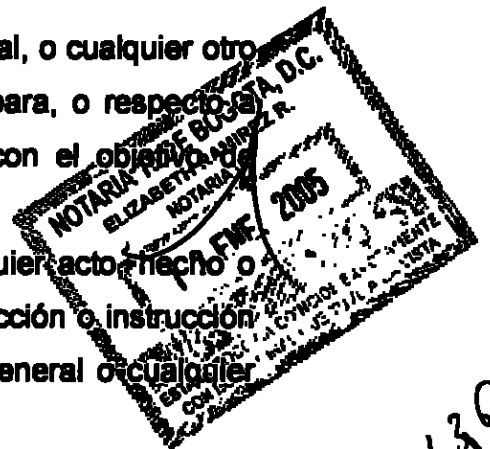
72. Inicio y Conducción del Proceso. (1) Ningún juicio por alguna falta o en relación con algún delito bajo este Acto debe ser entablado sin el consentimiento por escrito de un Fiscal.

(2) Cualquier miembro de la Junta autorizado por escrito por el Fiscal puede llevar el juicio por cualquier delito bajo este Acto.

73. Jurisdicción para juzgar delitos. No obstante cualquier ley promulgada en sentido contrario, el Tribunal de Primera Instancia/*Court of a Magistrate of the First Class* debe tener jurisdicción para tratar cualquier delito bajo este Acto e imponer el castigo que corresponde a dicho delito.

74. Protección de funcionarios. Ninguna acción ni proceso debe ser llevado a cabo, entablado, ni mantenido en tribunal alguno en contra de:

- (a) El Director General, los delegados del Director General, o cualquier otro funcionario debidamente nombrado bajo este Acto para, o respecto a cualquier acto ordenado o realizado para cumplir con el objetivo de llevar a efecto este Acto; y
- (b) Cualquier otra persona asignada para realizar cualquier acto, hecho o que pretende ser realizado por él, bajo la orden, dirección o instrucción del Director General, de un delegado del Director General o cualquier



136

250
229

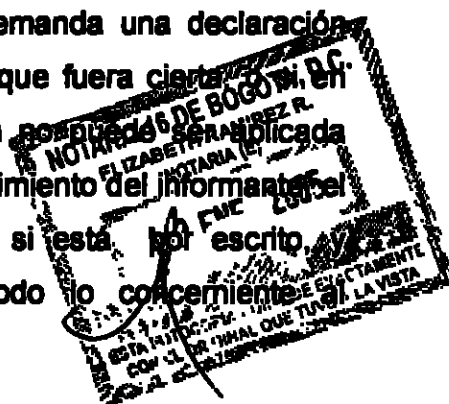
otro funcionario debidamente nombrado bajo este Acto y si el acto fue realizado de buena fe y si se demuestra que era necesario para el propósito que se pretendía.

75. Recompensas. El Director General puede ordenar dichas recompensas según considere adecuado para ser pagadas a cualquier persona por servicios prestados en conexión con la detección de cualquier delito bajo este Acto o en conexión con cualquier decomiso hecho bajo este Acto.

76. Protección a los Informantes. (1) Exceptuando lo estipulado en las subdivisiones (2) y (3), ningún testigo en cualquier proceso civil o criminal será obligado ni le será permitido divulgar el nombre y dirección de un informante, ni el contenido de la información recibida de él, ni declarar cualquier asunto que pudiera llevar a su revelación.

(2) Si algún libro, registro o documento que este en evidencia o sujeto a inspección en cualquier proceso civil o penal contiene alguna entrada en la cual algún informante es nombrado o descrito lo que podría llevar a su revelación, el tribunal ordenará que todas la información puesta en evidencia sean ocultados o sean destruidos para proteger al informante de ser descubierto.

(3) Si durante el juicio por algún delito bajo este Acto o cualquier disposición establecida en éste, el tribunal después de una completa investigación del caso cree que el informante intencionalmente hizo en su demanda una declaración material que el sabía o creía que era falsa o no creía que fuera cierta, en cualquier otro proceso el Tribunal opina que la justicia no puede ser aplicada totalmente entre las partes en ese proceso sin el descubrimiento del informante, el tribunal solicitará la presentación de la queja original si está por escrito, y permitirá investigar y ordenará la divulgación de todo lo concerniente al informante.



132

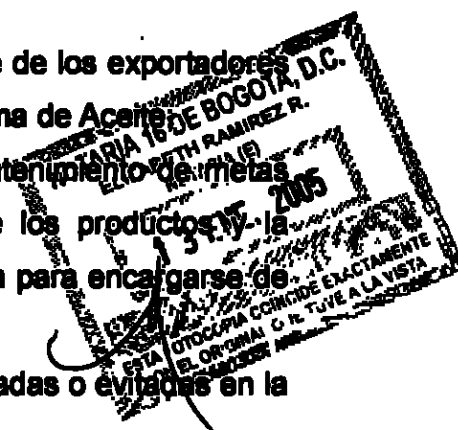
281
230

77. Facultad para exonerar. (1) El Ministro, a través de una orden publicada en la Gazette, podrá exonerar a cualquier persona o personas o a cualquier producto derivado de la Palma de Aceite, de todas o algunas de las disposiciones establecidas en este Acto.

(2) El Ministro podrá imponer los términos o condiciones que considere adecuados para aplicar en cualquier exoneración establecida en la Subdivisión (1)

78. Disposiciones. (1) El Ministro podrá establecer normas para todos y cada uno siguientes propósitos:

- (a) Prescribir la manera de solicitar licencias, certificados, permisos y aprobaciones bajo este Acto, la información que debe ser suministrada por un solicitante, la manera de otorgar licencias y certificados, las tarifas a pagar por esto, las condiciones que deben ser impuestas y la forma de las licencias, certificados, permisos y aprobaciones;
- (b) Establecer las normas de procesamiento y métodos de preservación, nivelación o empaque de los productos de la Palma de Aceite;
- (c) Establecer los estándares o grados de los productos de la Palma de Aceite y determinar las condiciones para darle efecto a dichos estándares y grados, incluyendo las disposiciones relacionadas con la rotulación y etiquetado;
- (d) Establecer el procedimiento a seguir por parte de los exportadores para la exportación de los productos de la Palma de Aceite;
- (e) Proporcionar las pautas que permitan el mantenimiento de metas adecuadas de conducta en el mercadeo de los productos de la industria de la Palma de Aceite, como también para encargarse de las infracciones;
- (f) Establecer las prácticas que deben ser observadas o evitadas en la industria de la Palma de Aceite;

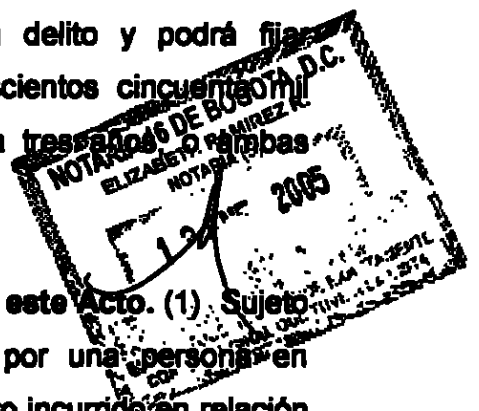


158

- (g) Ofrecer facilidades para el registro de los contratos relacionados con la venta y compra de los productos de la Palma de Aceite y los detalles de dichos contratos;
- (h) Establecer el procedimiento que debe ser seguido para la administración del Fondo;
- (i) Tipificar las conductas que podrían ser consideradas como delitos de encubrimiento y soborno;
- (j) Establecer los registros y documentos que deben ser archivados y las declaraciones de impuestos y devoluciones que deben ser presentadas;
- (k) Determinar las pautas para cumplir con los propósitos y objetivos de este Acto;
- (l) Establecer las tarifas y los cargos pagables bajo este Acto y la manera de recaudar y asignar para gastos dichas entradas;
- (m) Establecer normas para todas o algunas de las actividades de la Junta y en general para la ejecución de funciones, el ejercicio de los poderes y facultades y la delegación de algunos deberes de la Junta que han sido estipulados bajo este Acto;
- (n) Proporcionar normas para los otros asuntos que se contemplen, o sean necesarios para dar un efecto total a las disposiciones de este Acto y para su debida administración.

(2) La reglamentación establecida en la Subdivisión (1) podrá señalar los actos que contravienen las disposiciones y se convierten en delito y podrá fijar penalizaciones como una multa que no exceda los doscientos cincuenta mil ringgits o el encarcelamiento por un período no mayor a tres meses o ambas sanciones por dicho delito.

79 Validación de los actos realizados con anticipación a este Acto. (1) Sujeto a la Subdivisión (2), todos los actos y cosas hechas por una persona en preparación o en anticipación de este Acto y cualquier gasto incurrido en relación



233
232

a esto se debe considerar como autorizado bajo este Acto, siempre y cuando que los hechos y cosas realizadas no sean inconsistentes con la intención general y propósitos de este Acto; y todos los derechos y obligaciones adquiridos o incurridos como resultado de la realización de esos actos incluyendo cualquier gasto incurrido en relación a esto debe ser considerado como derechos y obligaciones de la Junta.

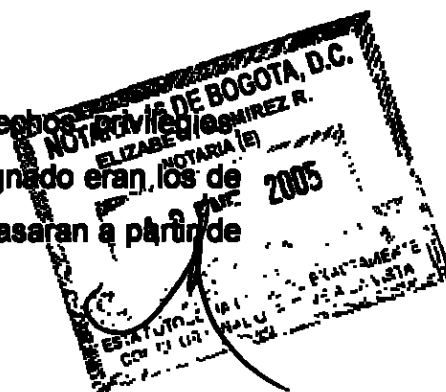
(2) La Subdivisión (1) no se extiende hasta la autorización de nombramientos de miembros, funcionarios o servidores de la Junta excepto en cuanto a la autorización de los nombramientos temporales de dichas personas hasta que los mismos nombramientos sean hechos bajo este Acto.

PARTE VIII

Derogación, Salvedades y Transición

80 Derogación y disolución de los Actos Legislativos 179 y 218. Se derogan el Acto Legislativo de 1976 y el Acto de 1979 sobre el Registro de la Palma de Aceite y la Autoridad para Licencias (Incorporación) para la Investigación y Desarrollo de la Palma de Aceite (las "Leyes abolidas") son anuladas y la Autoridad para el Registro y certificación de la Palma de Aceite (la "Autoridad disuelta"), la Junta de Investigación y Desarrollo del Palma de Aceite (la "Junta disuelta") y el Instituto de Investigación del Palma de Aceite de Malasia (el "Instituto disuelto") quedan abolidos.

81 Transferencia de poderes, etc. Los poderes, facultades, derechos, responsabilidades, obligaciones y deberes que antes del día asignado eran, los de la Autoridad disuelta, la Junta disuelta y el Instituto disuelto traspasaran a partir de ese día a la Junta.



40

238
233

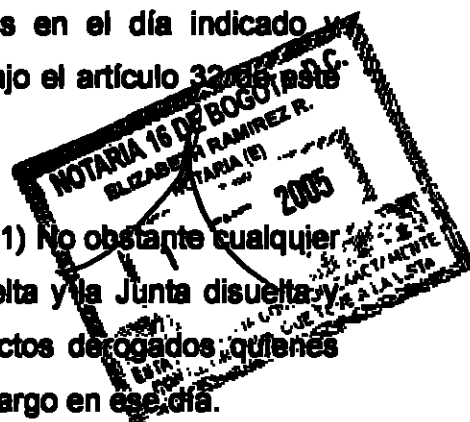
82 Transferencia de propiedad. (1) Todas las tierras que antes del día designado fueron garantizadas por ley o reservadas bajo cualquier ley escrita relacionada con los terrenos para los objetivos de la Autoridad disuelta, la Junta disuelta y el Instituto disuelto en ese día, deberán ser garantizadas por ley o ser consideradas como reservadas para los propósitos de la Junta.

(2) Todas las propiedades y bienes diferentes a la tierra que antes del día designado fueron garantizadas por ley en la Autoridad disuelta, la Junta disuelta y el Instituto disuelto o en cualquier persona a nombre de la Autoridad disuelta, la Junta disuelta o el Instituto disuelto, según sea el caso, en ese día se otorgarán a la Junta.

83 Contratos existentes. Todos los documentos legalizados, bonos, acuerdos, instrumentos y convenios de trabajo que subsistan antes del día designado y que afecten cualquier propiedad transferida bajo el artículo 82 deberán tener vigencia total y efecto contra o en favor de la Junta y se deberán cumplir completa y eficazmente como si en lugar de la Autoridad disuelta, la Junta disuelta o el Instituto disuelto o cualquier persona que actúe a nombre de la Autoridad disuelta, la Junta disuelta o el Instituto disuelto, la Junta que haya sido nombrada deberá cumplir con dichos acuerdos.

84 Transferencia de dineros en fondos. Todos los dineros pendientes o que deben ser pagados a los fondos de la Autoridad disuelta o la Junta disuelta establecida bajo las Leyes abolidas serán transferidos en el día indicado y deberán ser considerados parte del Fondo establecido bajo el artículo 32 del 1985 Acto.

85 Membresía de Autoridad disuelta y Junta disuelta. (1) No obstante cualquier disposición contraria, los miembros de la Autoridad disuelta y la Junta disuelta y los miembros de cualquier comité designado bajo los Actos derogados, quienes cumplieran una función antes del día asignado cesarán su cargo en ese día.



141

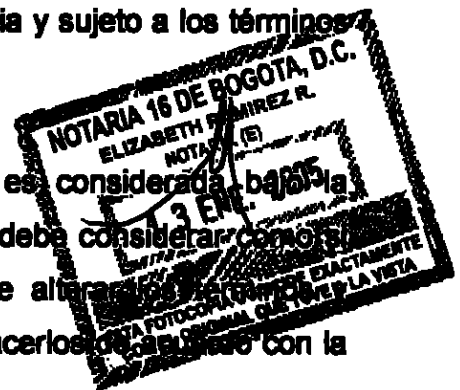
(2) Nada de lo establecido en la Subdivisión (1) afectará la obligación de los miembros salientes de la Autoridad disuelta y la Junta disuelta y tan pronto como sea posible después del día designado, la Autoridad disuelta y la Junta disuelta prepararán y remitirán al Ministro un informe que incluya los extractos financieros requeridos bajo las respectivas Leyes revocadas, pero el informe debe limitarse al período entre el primero de enero del año pertinente hasta el día antes del día designado.

(3) No obstante lo establecido en el artículo 80, la Autoridad disuelta y la Junta disuelta continuarán existiendo para los objetivos de la Subdivisión (2).

86. Continuación de funcionarios y Servidores. Las personas que en el día decretado estén empleadas como funcionarios y servidores de la Autoridad disuelta, la Junta disuelta o el Instituto disuelto bajo las leyes revocadas continuarán siendo funcionarios y servidores de la Junta bajo este Acto como si estas personas hubieran sido nombradas bajo la Subdivisión 21(1) de este Acto en los mismos términos y condiciones para un término que expira el día en el cual los nombramientos bajo estos Actos derogados expirarían.

87. Salvamentos relacionados con las licencias y registros. (1) No obstante la derogación bajo el Artículo 80 o cualquier otra disposición de este Acto en sentido contrario, cada persona que antes del día señalado, tenga una licencia válida emitida a él bajo los Actos revocados debe ser considerado para ser certificado bajo este Acto hasta la fecha de vencimiento de la licencia y sujeto a los términos y condiciones adjuntas a esto.

(2) Cada licencia en virtud de la cual una persona es considerada bajo la Subdivisión (1) haber sido certificada bajo este Acto se debe considerar como si hubiera sido emitida bajo este Acto, y la Junta puede alterar las condiciones adjuntas a la licencia para el propósito de hacerlos de acuerdo con la



234
235

política de la Junta en relación con la imposición de las condiciones sobre certificación bajo este Acto.

(3) Las cláusulas de este Acto relacionadas con la cancelación de licencias se aplicarán a todas las personas consideradas bajo la Subdivisión (1) como certificadas bajo este Acto.

(4) Si una persona que es considerada como certificada bajo este Acto bajo la Subdivisión (1) desea ser certificada bajo este Acto después de la expiración del período por el cual se considera estar certificado bajo este Acto, él puede solicitar a la Junta una licencia de acuerdo con las regulaciones hechas bajo este Acto, no obstante cualquier cosa en contra, y su solicitud deberá hacerse y tratarse como una solicitud nueva y no como una solicitud para renovación de certificación.

(5) Todos los registros guardados y mantenidos bajo los Actos derogados deben ser considerados como registros guardados y mantenidos bajo este Acto y deben ser considerados como parte de esto.

88. Continuación de solicitudes pendientes, etc. (1) Todas las solicitudes, aprobaciones o decisiones en apelación o de otra manera, pendientes ante la Autoridad disuelta, la Junta disuelta y el Instituto disuelto bajo las Leyes abolidas deberán ser tratadas por la Junta bajo este Acto el día asignado.

(2) Todas las solicitudes, aprobaciones o decisiones, en apelación o de otra manera, pendientes ante el Ministro bajo los Actos derogados antes del día asignado, tratadas por el Ministro bajo este Acto.

(3) Todos los instrumentos, certificados, ó documentos registrados ante la Autoridad disuelta, la Junta disuelta, o el Instituto disuelto bajo los Actos derogados antes del día asignado, deberán el día asignado ser presentados ante la Junta.



143

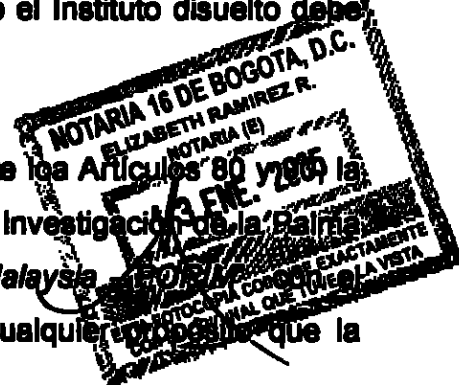
89. Continuación de los procesos judiciales civiles y penales. (1) Ni la derogación bajo el Artículo 80 ni cualquier aspecto contenido en este Acto afectará la responsabilidad de persona alguna para ser juzgada o castigada por delitos cometidos bajo los Actos derogados antes del día asignado o cualquier proceso judicial presentado antes de ese día con respecto a dichos delitos.

(2) Cualquier proceso judicial, ya sea civil o penal, o causa de acción pendiente o existente antes del día asignado por o contra la Autoridad disuelta, la Junta disuelta o el Instituto disuelto o cualquier persona que actúe a nombre de la Autoridad disuelta, la Junta disuelta o el Instituto disuelto pueden ser continuados o instituidos por la Junta a favor o contra ella, como hubiera podido ser por la Autoridad disuelta a favor o contra ella, la Junta disuelta, el Instituto disuelto o dicha persona si este Acto no ha sido promulgado.

(3) Cualquier apelación presentada o cualquier licencia para apelación utilizada el día asignado o después de ese día contra una decisión tomada antes de ese día en cualquier proceso judicial de la cual la Autoridad disuelta, la Junta disuelta o el Instituto disuelto eran parte puede ser presentado por la Junta a favor o en contra de ella.

90. Referencia en ley o documento a la Autoridad disuelta, Junta disuelta e Instituto disuelto. Una referencia en cualquier ley o documento vigente antes del día asignado a la Autoridad disuelta, la Junta disuelta o el Instituto disuelto debe ser interpretada como una referencia ante la Junta.

91. Continuación del uso del nombre. (1) No obstante los Artículos 80 y 81 la Junta puede continuar usando los nombres "Instituto de Investigación de la Palma de Aceite de Malasia/Palm Oil Research Institute Of Malaysia" para cualquier objeto de mantener su estatus y Razón social para cualquier propósito que la Junta considere adecuado.

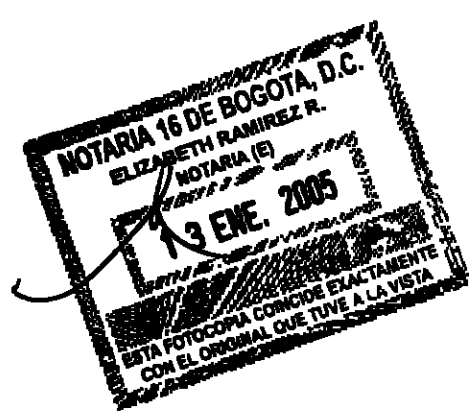


(2) Ninguna otra persona podrá utilizar el nombre "Palm Oil Research Institute of Malaysia" y "PORIM" excepto con una aprobación previa por escrito de la Junta.

(3) La persona que contravenga la Subdivisión (2) debe ser culpable de delito y deberá, por sentencia, estar sujeto a una multa que no exceda los cincuenta mil ringgits.

92. Prevención de anomalías. (1) El Ministro puede, después de consultar con la Junta, cuando el considere necesario o conveniente hacerlo, ya sea para el propósito de evitar dificultades, previniendo anomalías o en consecuencia del pronunciamiento de este Acto, por orden publicada en la *Gazette*, hacer las modificaciones que él considere adecuadas en cualquier disposición, ley o estatuto existente.

(2) El Ministro no ejercerá las facultades conferidas por la Subdivisión (1) después de pasados dos años a partir del día asignado.



175

235
238

**PRIMER ANEXO -
PRIMERA AGENDA
[Subdivisión 3(3)])**

1. Reuniones. (1) La Junta se reunirá por lo menos una vez cada tres meses en el lugar y hora indicados por el Presidente de la Junta.

(2) Se debe notificar a los miembros, por escrito, por lo menos con catorce días de anticipación

(3) El Presidente presidirá en una reunión de la Junta.

(4) El quórum de la Junta debe ser siete.

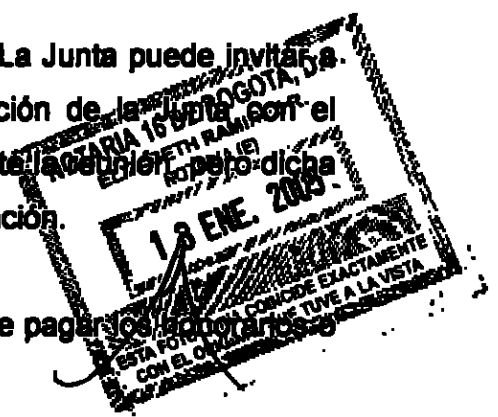
(5) Cada miembro de la Junta presente tiene derecho a un voto.

(6) Si en un asunto que debe ser determinado por la Junta hay igualdad de votos, el Presidente tendrá un voto preponderante o decisivo.

2. Asignación/ bonificaciones. Los miembros de la Junta recibirán tantas asignaciones o bonificaciones como el Ministro determine.

3. La Junta puede invitar a otros a las reuniones. (1) La Junta puede invitar a cualquier persona para asistir a una reunión o deliberación de la Junta por el propósito de asesorarla en cualquier asunto a tratar durante la reunión, pero dicha persona no tendrá derecho a votar en la reunión o deliberación.

(2) A la persona invitada bajo la subdivisión (1) se le puede pagar los honorarios de retribución que la Junta determine.



146

4. Sello en común. (1) La Junta tendrá un sello en común que deberá llevar el dispositivo que la Junta apruebe y dicho sello puede ser rompedor, cambiador, alterador o hacer de nuevo en la medida que la Junta considere adecuado.

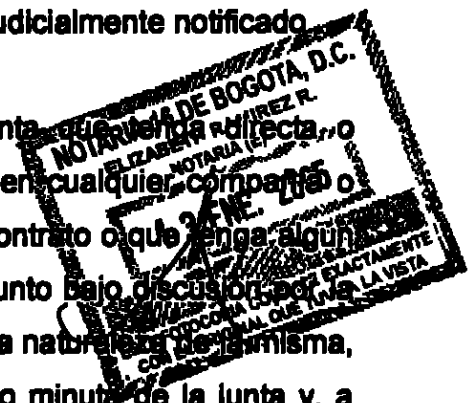
(2) Hasta que el sello sea suministrado por la Junta, una estampilla con las palabras "Malaysian Palm Oil Board" o "Lembaga Minyak Sawit Maylasia" puede ser utilizada y se considerará como el sello común de la Junta.

(3) El sello común debe ser guardado bajo custodia del Director General o cualquier otra persona autorizada por la Junta, y deberá ser avalado y autenticado por el Director General, o por la persona autorizada o por cualquier funcionario autorizado por alguno de ellos por escrito; y todas las escrituras, documentos legalizados y otros instrumentos que deben ser sellados con el mencionado sello o autenticados como se dijo anteriormente, deberán, hasta que se pruebe lo contrario, ser considerados como válidos con respecto a su autenticación.

Suponiendo que cualquier documento o instrumento, si es ejecutado por una persona que no sea una sociedad anónima, no le será exigido tener o estar incluida en el sello y podrá de manera similar ser ejecutado por la Junta; y cualquier documento o instrumento puede ser legalizado a nombre de la Junta por cualquier funcionario o servidor de la Junta generalmente, o de manera especial autorizado por la Junta en su nombre.

(4) El sello común de la Junta deberá ser oficialmente y judicialmente notificado

5. Comunicación de interés. Un miembro de la Junta, que indirectamente, por sí mismo o su socio, algún interés en cualquier compañía o empresa con la cual la Junta se proponga hacer algún contrato o que tenga algún interés en alguno de dichos contratos o en cualquier asunto bajo discusión por la Junta deberá revelar a la Junta el hecho de su interés y la naturaleza de la misma, y dicha comunicación deberá ser registrada en el acta o minuta de la junta y, a



241
240

menos que sea autorizado específicamente para ello por el Presidente, dicho miembro no tomará parte en deliberación alguna, ni en decisiones de la Junta relacionadas con el contrato o asunto.

6. Actas o Minutas (1) La Junta producirá actas de todas sus reuniones para archivarlas y mantenerlas de manera apropiada.

(2) Las actas de las reuniones de la Junta deberán, si son debidamente firmadas, ser consideradas y admisibles como evidencia en todos los procesos judiciales sin más pruebas.

(3) Cada reunión de la Junta con respecto a los procesos judiciales de los cuales las actas han sido elaboradas serán consideradas como debidamente convocadas y cumplidas y todos los miembros presentes en dicha reunión deberán estar debidamente calificado y autorizados para actuar.

7. Validez de los actos y procesos. Ningún acto realizado o proceso realizado bajo este Acto Legislativo será cuestionado en el área de:

- (a) una vacante en la membresía de la Junta, o un defecto en la constitución de la Junta;
- (b) la contravención por cualquier miembro de la Junta de las cláusulas del párrfo 5; ó
- (c) Una omisión, una falla o una irregularidad que no afecta el mérito del caso.

8. Procedimiento. Sujeta a esta Ley, la Junta de



9. Miembros de la Junta deben dedicar tiempo a los negocios de la Junta. Cada miembro de la Junta debe dedicar el tiempo necesario a los negocios de la Junta para cumplir con sus deberes de manera efectiva.

178

242
241

10. Los Nombramientos deben ser publicados. El nombramiento de cada miembro y miembro suplente de la Junta será publicado en la Gazette.

SEGUNDO ANEXO

Segunda Agenda

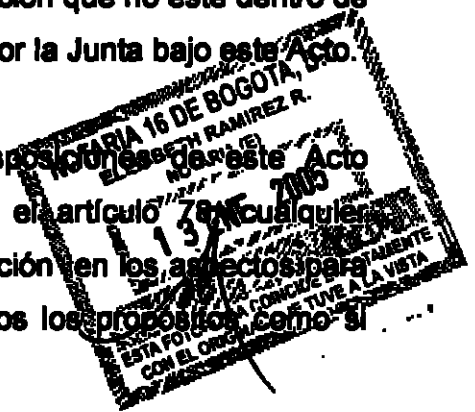
[Subdivisión 43 (2)]

1. Poder de la Junta para hacer reglamentos. La Junta deberá, en la fecha o antes de la fecha en la cual cualquier corporación es establecida bajo el artículo 43, hacer reglamentos respecto a dicha corporación definiendo --

- (a) los propósitos y objetivos por los cuales se establece la corporación;
- (b) los derechos, poderes, facultades, deberes y funciones de dicha corporación;
- (c) el sistema de administración de la misma;
- (d) las relaciones entre dicha corporación y la Junta y los derechos de la Junta para controlar dicha corporación.

2. Limitación del poder para establecer corporación. Nada de lo establecido en el párrafo 1 será tenido en cuenta para autorizar que la Junta establezca reglamentos para algún propósito u objeto más extenso en su alcance que los propósitos u objetos por los cuales la Junta ha sido constituida o para conferir a cualquier corporación algún derecho, deber, poder o función que no esté dentro de los derechos, deberes, poderes o funciones otorgados por la Junta bajo este Acto.

3. Efecto de las disposiciones. Sujeto a las disposiciones de este Acto Legislativo y de cualquier regulación establecida en el artículo 78, cualquier regulación hecha bajo el párrafo 1 aplicará a la corporación en los aspectos para los que fueron elaboradas y tendrán efectos para todos los propósitos como si hubieran sido promulgadas en este Acto Legislativo.



174

243
242

4. Modificación de las regulaciones. La Junta puede en cualquier momento modificar, revocar o añadir a cualquier regulación o disposición establecida bajo el párrafo 1 respecto a cualquier corporación.

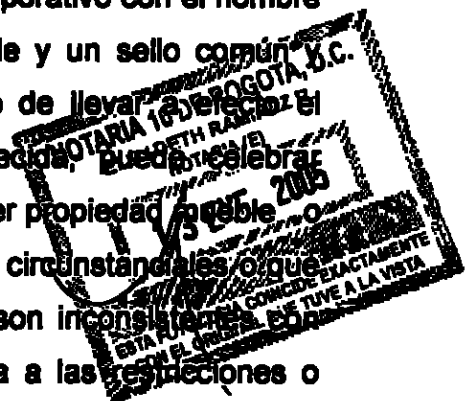
5. Registro de las corporaciones. La Junta debe mantener un registro en la forma prescrita de todas las corporaciones establecidas por ésta bajo el artículo 43 y dicho registro, junto con copias de todos los reglamentos hechos bajo el párrafo 1 y 4 se abrirán a la Inspección pública en dicho lugar o lugares y en el momento que se soliciten.

6. Liquidación. (1) La Junta puede, con la aprobación del Ministro, por orden publicada en la Gazette, controlar que cualquier corporación establecida por ésta sea liquidada y disuelta.

(2) A la disolución de cualquier corporación bajo este párrafo, los activos de la corporación después de descargar todas sus pasivos deberán ser transferidos a la Junta y pasarán a la Junta.

(3) La liquidación de una corporación bajo este párrafo será llevada a cabo de la manera como ordene la Junta.

7. Corporaciones para ser sociedades anónimas. Toda corporación establecida bajo el artículo 43 será una sociedad anónima o cuerpo corporativo con el nombre que la Junta le otorgue y tendrá una sucesión perdurable y un sello común. El puede ser demandada con ese nombre y, con el objeto de llevar a cabo el proyecto, plan o empresa por la cual ha sido establecida, puede celebrar contratos, puede mantener y pactar con respecto a cualquier propiedad inmueble y puede realizar todos los otros asuntos y cosas que están relacionados con una sociedad anónima y que no son inconsistentes con respecto a las disposiciones de este Acto y queda sujeta a las restricciones o limitaciones que establece la Junta en cada caso.



140

243

8. Sello común de la corporación. (1) Toda corporación tendrá un sello común que deberá llevar el dispositivo que la corporación, con la aprobación de la Junta, deberá aprobar y dicho sello puede ser roto, cambiado, alterado o hecho de nuevo según como la corporación, con la aprobación de la Junta, considere adecuado.

(2) Hasta cuando un sello sea proporcionado por la corporación, se podrá usar una estampilla que lleva el nombre de la corporación la cual será considerada como el sello común de la corporación.

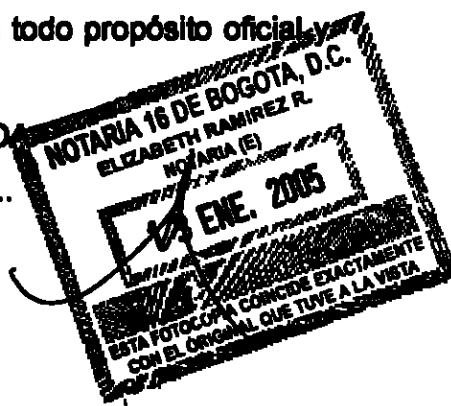
(3) El sello común será mantenido bajo custodia de la persona que sea autorizada por la corporación, y será autenticada por dicha persona; y todos los actos, documentos legalizados, y todos los instrumentos que requieren ser sellados con dicho sello, autenticado como se dijo anteriormente, deberán, hasta que se pruebe lo contrario, ser considerados como ejecutados válidamente:

Suponiendo que cualquier documento o instrumento formalizado por una persona que no es una sociedad anónima no le sería requerido estar sellado puede, de manera similar, ser formalizado por la corporación; cualquier documento o instrumento puede ser legalizado a nombre de la corporación por cualquier funcionario o servidor de la corporación generalmente o especialmente autorizado por la corporación en su representación.

(4) El sello común de cada corporación deberá notar para todo propósito oficial y judicial.

FIEL COPIA AUTENTICADA

.....
Firma ilegible
CHUA LIANG HONG
Notario Público
Kuala Lumpur



147

CONSTANCIA DE TRADUCCIÓN OFICIAL

Yo, Martha Sofia Sarmiento Solano, identificada con Cédula de Ciudadanía No. 41.686.291, de Bogotá, HAGO CONSTAR que el presente documento es versión fiel y completa en idioma Español de los documentos relacionados con el Acto Legislativo 582 de 1998 sobre La Junta para la Palma de Aceite de Malasia como por ejemplo:

- Las Leyes de Malasia – Acto Legislativo 582 de 1998 Sobre la Junta para la Palma de Aceite de Malasia.
- Certificaciones Notariales expedidas y firmadas por Notarios de Malasia y
- Entrada en Vigencia del Acto Legislativo 582 firmada por el Ministro de Industrias Primarias de Malasia y
- Poder de Representación de Abogado

Martha S. Sarmiento S.
Martha S. Sarmiento S.

Traductora Oficial
Resolución Minjusticia 835

Martha S. Sarmiento S.
Traductora Oficial Juramentada
Resolución No. 835 Minjusticia

